National Film Board of Canada

Annual Report 1984-1985

National Film Board of Canada
Office national du film du Canada

Canada

© 1985 National Film Board of Canada

Published by Communications Services
P.O. Box 6100, Station A
Montreal, Quebec H3C 3H5

Telephone: (514) 283-9253

ISBN : 0-7722-0106-4

3rd quarter, 1985

Printed in Canada

Cover produced on an Animation Computer Control Stand by
Jacques Avoine, NFB Visual Effects.
Graphic design by André Ruest, NFB Creative Services.

National Film Board of Canada / Office national du film du Canada

Government Film Commissioner / Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Ottawa, 1985

The Honorable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of Communications
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honor to present to you, in accordance with the provisions of Section 20 (1) of the National Film Act, 1950, the forty-sixth Annual Report of the work of the National Film Board for the year ended March 31, 1985.

This report was approved by the Board of Trustees of the National Film Board at their meeting of June, 1985.

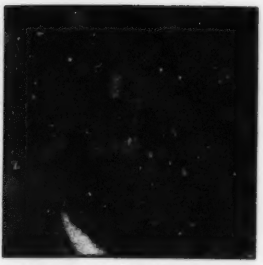
Yours truly,

François N. Macerola
Government Film Commissioner
and Chairman of the Board

Contents

	Page
Members of the Board of Trustees	5
Government Film Commissioner's Report	6
A Year in Review	8
Production 1984-1985	20
Summary of Activities	
— Production	34
— Distribution	35
— Technical and Artistic	37
Awards 1984-1985	38
Financial Report	45
National Film Board of Canada Offices	54

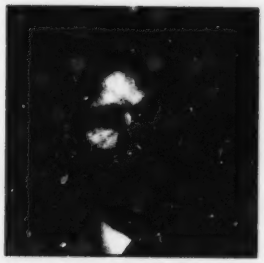
# of Trustees



François N. Macerola
Chairman of the Board
Government Film Commissioner
(since May 29, 1984)

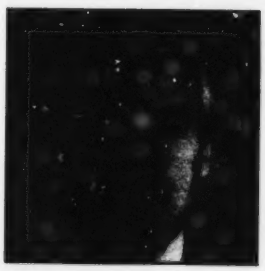
Paul Fortin
Montreal, Quebec

Mervin I. Chertkow
Kamloops, British Columbia
(until August 18, 1984; now vacant)



John Godfrey
Halifax, Nova Scotia
(until April 9, 1984; now vacant)

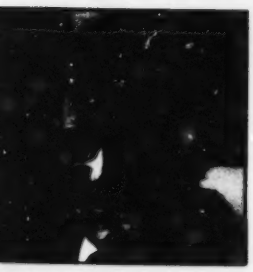
Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba
(until May 28, 1984; now vacant)



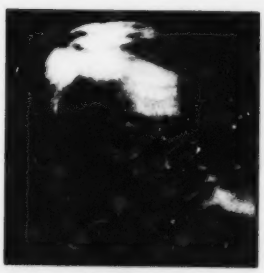
Pierre Juneau
President,
Canadian Broadcasting
Corporation
(until November 13, 1984; now vacant)

de Montigny Marchand
Deputy Minister of
Communications
(until February 12, 1985; now vacant)

Merle Shain
Toronto, Ontario



David P. Silcox
Assistant Deputy Minister,
Cultural Affairs



Patrick Watson
Toronto, Ontario
(since May 29, 1984)

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of nine members. Four of them, including the Government Film Commissioner, who is also Chairman of the Board, are from the public service, and five are prominent citizens representing the five major geographical regions of the country.

...ioner's Report

Two parallel activities mark the fiscal year 1984-1985 at the National Film Board: the gradual implementation of our five-year Operational Plan designed to generate renewal at the Board, and the application of provisions to ensure that cinema continues to play a significant role in the cultural expression of our collective life.

To guide us in this process, we have focused our resources and energies on objectives we consider to be of prime importance.

First and foremost, we have developed a programming process for producing films that will respond more closely to the needs of Canadian men and women;

Subsequently, we have concentrated our efforts on increasing the number of films to be produced, through a re-evaluation and new way of administering NFB resources;

Concurrently, we are working towards achieving a marked improvement in communications with our diverse Canadian audiences, and towards strengthening the NFB's presence in every corner of the country;

Additionally, putting the accent on new relationships to be developed with filmmakers in both the public and the independent sectors, we have re-defined the role of the NFB in the present economic and cultural context;

Lastly, we have stepped up our activities in such priority areas as research, up-grading and training in cinematography, and related technology.

Our objectives and orientations stem from the fact that there is a well established film industry in Canada, one that is growing yearly, in the public as well as the independent sector. These two sectors are increasingly being called upon to consolidate and complement their efforts.

The NFB's chief mandate is to produce and distribute films that reflect the social and cultural preoccupations of Canadians, while respecting the distinctiveness of French- and English-speaking citizens. This approach allows the NFB to make a unique and original contribution to cinema, in Canada and elsewhere. While respecting its mandate, our institution can make its resources available to filmmakers and the Canadian public.

As an institution where production and innovation have always been emphasized, it is entirely in keeping for the NFB to become a meeting place for cinematographic creativity, one where basic freedom of thought and expression are respected.

These aims are described in the Operational Plan mentioned earlier. This Plan recognizes that cinema is a collective activity; it contains clear provisions, some of which are already being applied, aimed at increasing the number, quality and relevance of films produced by NFB and independent filmmakers.

In response to government recommendations concerning the national film and video policy, we have realigned certain NFB programs which, despite their importance and significance, we believe fall outside the scope of our principal mandate.

For this reason, the Sponsored Program Division and the Canadian Government Photo Centre have been moved to the federal Department of Supply and Services, and the Still Photography Division has been transferred to National Museums of Canada. Part of our activity in international matters now falls within the responsibility of Telefilm Canada, and the Department of Communications is now responsible for the certification program.

As a result, we have had to relinquish the services of some highly competent and devoted colleagues, but we have made these changes — changes both difficult and necessary — with the greatest respect for our responsibilities to these men and women.

Although I am underlining here matters that were especially significant during the fiscal year 1984-1985, as well as certain changes stemming from the administrative reform now under way, I wish to speak here too of the NFB's key role in the project Young Canada Television/Télé-jeunesse Canada.

We consider this project particularly important. The creation of an autonomous television network for young people corresponds to the NFB's belief in the right of every citizen, or category of citizens, to free expression of their socio-cultural concerns, whether in English or in French. If the Young Canada Television/Télé-jeunesse Canada project comes about, we will have played a significant part in enabling our young people to express themselves both visually and verbally.

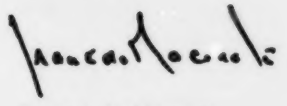
As Government Film Commissioner, I have spoken on several occasions about the fundamental difference between television and film. And, while emphasizing the growing place occupied by film in Canadian culture, I have pointed out that government film and video policies should reflect this reality; Canadian cinema, like television, should be granted a fair share of the resources.

We have also raised the question, before the appropriate groups, of the delivery and distribution of our films and videos through public networks. The time has come to take necessary — even controversial — decisions to ensure that Canadian films, both English and French, can be seen on television screens nationwide.

The renewal of the NFB is under way. With its wealth of past experience, with an expertise in cinema that is unique and exceptional, both in Canada and abroad, the NFB rightly considers itself an essential Canadian cultural institution. With confidence and enthusiasm, we will go on contributing to a collective effort to redefine our country and its culture, ever more profoundly, and to develop the collective imagination of the entire Canadian community.

I close on another note. The year 1984-1985 saw the retirement of the outstanding Canadian filmmaker Norman McLaren, pioneer and master animator, who, for more than forty years at the NFB, brought recognition to the Board in Canada and the world. We hope his exemplary work will inspire many future generations of filmmakers.

Government Film Commissioner



François N. Macerola

Review

Production

John Grierson used to define the National Film Board's role as being to bridge the gap between the public and the world which surrounds it. This year, the NFB remained true to this fundamental mission.

In the past year, the NFB succeeded both in bringing many aspects of Canadian reality to the screen, and in illustrating many aspects of foreign culture. This was achieved through production of numerous films of different types, from short animation films, for which the NFB is recognized worldwide, to documentaries, docu-dramas and fiction feature films.

English Production

For English Production, the year 1984-1985 could not have had a better start. *Flamenco at 5:15*, directed by Cynthia Scott and produced by Adam Symansky, received an *Oscar* for best documentary under 30 minutes from the Academy of Motion Picture Arts and Sciences on April 9, 1984, an achievement which can only add to the NFB's growing international reputation. The film, which illustrates how this sensual dance is taught, also captured four other awards, including a *Golden Dragon* award at the International Short Film Festival in Cracow, Poland.

Following this stimulating success, English Production continued with a full, rich year, producing a variety of films, especially documentaries.

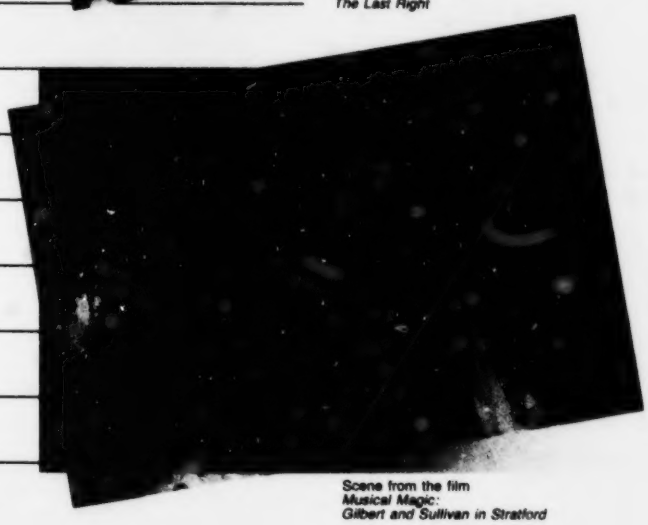
Many of the documentaries broached controversial topics which were already the subject of public debate. By providing new and informed points of view on topics of social concern, English Production was a significant catalyst in stimulating open discussion of important and sensitive issues.

One example is *Abortion: Stories from North and South* by Gail Singer, a cross-cultural lonk at the question of abortion and at women's issues in general. The film also offers a historical survey of the patriarchal system underlying abortion policies. Singer's work earned the Public Jury Award at the International Film Festival in Nyon, Switzerland.

Alanis Obomsawin's *Incident at Restigouche* is a documentary on problems surrounding native people's rights. It deals with the fishing rights conflict between the Quebec government and Indians from the Restigouche Reserve, and reveals the circumstances and consequences of two raids on the reserve by the Quebec Provincial Police in 1981.

Some of English Production's documentaries highlight the achievements of talented Canadian artists; Michael Rubbo's *Margaret Atwood: Once in August*, on the renowned Canadian author, is one excellent example. Another is *Musical Magic: Gilbert and Sullivan in Stratford*, by

Scene from the film *The Last Right*



Scene from the film *Musical Magic: Gilbert and Sullivan in Stratford*

Malca Gillson, a film spotlighting the talents and skills of the Stratford company as they prepare for three Gilbert and Sullivan operettas produced by Brian Macdonald.

Another notable film from English Production this year was *The Land That Devours Ships*, co-produced with Undersea Research and directed by Bill Mason. The film recounts the recent discovery of Sir John Franklin's ship, the *Breadalbane*, lost in the Arctic in 1853, and pays homage to the painstaking research on the wreck's location led by Joseph MacInnis of Toronto. *The Land That Devours Ships*, like many NFB productions, highlights the accomplishments of Canadians at the forefront.

Scene from the film *Change of Heart*

One of the most interesting approaches explored during the past few years by Canadian cinema in general and NFB filmmakers in particular has been dubbed docu-drama; a genre which hovers somewhere between documentary and fiction. Paul Cowan has used this approach to express Dr. Henry Morgentaler's battle with the courts; *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair* bears witness to English Production's readiness to confront current controversial issues.

The Masculine Mystique, produced by John N. Smith and Giles Walker, is another example of docu-drama, telling the story of four very different men and their relationships with women.

Most fiction productions were short films, many co-produced with independents such as Atlantis Films Limited. The NFB this year signed an agreement with Atlantis Films to co-produce 17 half-hour films for telecast on the Global Television Network. One of their co-productions was *The Painted Door*, a 24-minute short which was nominated for an *Oscar*. Inspired by one of Sinclair Ross's short stories, the film blends the separate elements of love, death and regret.

Starbreaker and *The Last Right* are two other short fiction films from English Production. In the tradition of recent popular films, Bruce Mackay's *Starbreaker* uses sophisticated visual effects to catapult us deep into outer space, where we follow the dramatic adventures of two young children. Robert Fortier's short drama, *The Last Right*, revolves around an incurably ill old man who asks his family, "Whose decision is it whether I live or die? Mine, or yours, you who have to care for me." This film is based on a true story.

More than half a dozen animation projects have been completed, two of which carried off important awards. Ishu Patel's superb fable on envy, *Paradise/Paradis*, was nominated for an *Oscar* and received a *Silver Bear* award in the short film category at the 35th International Film Festival in Berlin. *The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges*, by Gayle Thomas, is the moving tale of friendship between a small boy and a snow goose. It earned the Special Jury Award at the International Animation Festival in Toronto and a *Golden Sheaf* award for best animation film at the 20th International Short Film and Video Festival, Yorkton.

English Production was also very active in the regions. In the Pacific Region, Moira Simpson produced *Feeling Yes, Feeling No*, a series of three short films designed to teach children how to protect themselves from sexual assault, and a fourth film for adults, introducing the program.

In the Atlantic Region, Neal Livingston's medium-length *Herbicide Trials* describes the unsuccessful lawsuit brought in Sydney against the subcontractor of a Swedish multinational; he was sued by 15 landowners in Cape Breton for spraying herbicide on tracts of forest adjoining their land.

In the Northwest Region, Anne Wheeler directed the hour-long film, *Change of Heart*, co-produced by the NFB and the CBC's English network. This bittersweet drama tells the story of an older woman, who, after 30 years of marriage and raising children, at last confronts her own needs and the problems of her marriage.

The Northwest Studio also produced Ron Orieux and Larry Pratt's *The Man from Petrocan*, a fascinating documentary on government-run Petro-Canada and its chairman Wilbert (Bill) Hopper, and an excellent example of a regional production of general interest to the whole country.

Any review of English Production must include series and special projects undertaken in the past year. Among these are: *Dramalab*, which provides opportunities for new writers and directors of fiction to develop their skills; *Life Studies*, a series of 12 half-hour programs on the conflicts of day-to-day life; the *Program to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector (PAFFPS)*, which this year was offered in the regions as well as at Headquarters and gave $1 094 929 in grants in support of 155 projects, in comparison with the $638 000 in grants offered for 76 projects during the previous year.

Multimedia Studio G continued its production of Canadian studies material in both English and French. La Géographie du Québec/Geography of Quebec, 14 bilingual slide sets designed for grades 4 to 6, is one example. Each set comprises 20 slides, a teacher's manual, and three projectual maps with exercises for the students, illustrating the geography, economy, population, and points of interest of one of the 14 regions. Another production from Studio G is *The Hole in the Fence*, a kit designed with the help of Health and Welfare Canada to help children develop greater self-confidence. The NFB has already received over 500 orders for this kit.

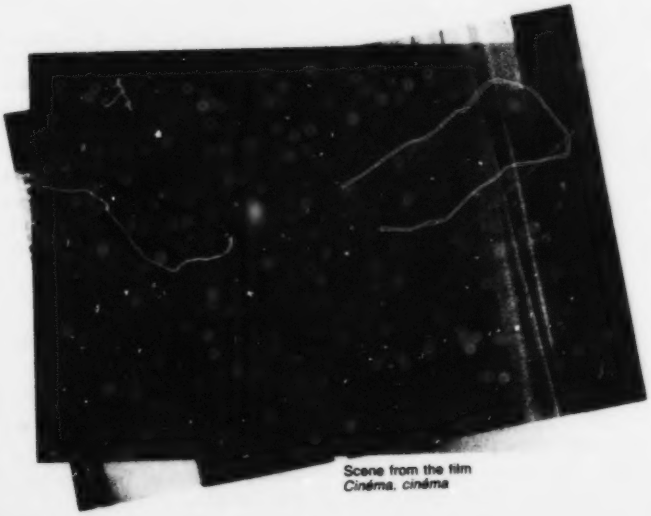
The NFB's Studio D was declared a National Treasure by the Canadian Institute of Women's Culture. Studio D is dedicated to meeting the specific needs of women as filmmakers and in general. Margaret Westcott's *Behind*

the Veil: Nuns was one of its most important productions of the year. The two-hour film was shot in two parts, and examines both the contribution made by women religious and their oppression throughout the turbulent history of the Catholic Church.

River Journey, an IMAX® production directed by John N. Smith, was made for the International Louisiana Exhibition, organized in New Orleans between May 12 and November 11, 1984, and proved extremely popular. The film carries spectators down Canadian waterways, using images ten times the size of those projected in conventional theaters and the latest Dolby six-track sound system to create an impressive effect.

French Production

This year was a landmark for French Production at the NFB; the fall of 1984 marked its 25th anniversary. Under the banner *Vingt-cinq ans d'images à notre image*, twenty-five years of French-language filmmaking were celebrated with a retrospective of over 80 films held at the new NFB theater at Complexe Guy-Favreau and at the Cinémathèque Québécoise. The anniversary also included the prestigious exhibit *Portrait d'un studio d'animation*, which was shown for the first time in Montreal following its successful tour of Europe. As well, the Cinémathèque québécoise published, in cooperation with several filmmakers and journalists, a special issue of "Les Dossiers de la cinéathèque" entitled *La Production française à l'ONF, 25 ans en perspectives*. Another anniversary highlight was *Cinéma, cinéma*, directed by Gilles Carle and veteran editor Werner Nold, who was awarded the Order of Canada this year. This production, charged with humor, music and emotion, tells the story of 25 years of French-language filmmaking and its impact on the public and the cinema.



Scene from the film *Cinéma, cinéma*

One of French Production's most remarkable works in the year 1984-1985 was *Mario*, a feature film by Jean Beaudin inspired by Claude Jasmin's novel, *La Sablière*. The magical scenery of the Îles-de-la-Madeleine, the longings of an adolescent boy and girl, a spellbinding score, the intoxicating air itself all speak — but not Mario. His elder brother watches over him and plays out a rich fantasy. Drama, like a thunderstorm, builds and finally bursts into noise and air — and eternal silence. Superbly produced and photographed, *Mario* was awarded three *Genies* by the Academy of Canadian Cinema.

French Production co-produced two feature films with the private sector. One of these is *La Dame en couleurs*, a film by Claude Jutra, co-produced with Les Productions Pierre Lamy Limitée, on orphans placed in a psychiatric hospital in Quebec during the forties. The second, *Le Crime d'Ovide Plouffe*, directed by Denys Arcand, was based on Roger Lemelin's novel of the same title and co-produced with Ciné-Plouffe II. This feature film also constituted the last two episodes of the six-part television series. French Production also co-produced the first four episodes, directed by Gilles Carle. All six relate the saga of the famous Plouffe family from Quebec City's lower town.

French Production has also been attracted by the blend of documentary and fiction, or docu-drama. *Le Dernier Glacier*, co-directed by Roger Frappier and Jacques Leduc, is one of the best examples. Set in Schefferville, the story illustrates the disintegration of a marriage against the background of a city in its death throes, as its residents are forced to pack up and leave. Documentary and fiction complement each other, frequently reinforced by use of the double screen. The same symbiotic relationship between documentary and fiction is found in *L'Ordinateur en tête*, Diane Beaudry's film on women and computers. This film was produced by Studio D in cooperation with the Federal Women's Film Program, established in 1981 in an effort to increase the number of informational, educational and promotional films on women, by women and for women.

In addition to the 25th Anniversary production *Cinéma, cinéma*, other documentaries which attracted attention were: Gilles Blais' *Les Illusions tranquilles*, which takes the pulse of Quebec via the municipal elections in Bic; *Le Travail piégé*, by Dagmar Gueissaz Teufel, on women who work at home and are usually isolated, lack legal protection, and are at the mercy of market demands; *Zarico*, by André Gladu, a film on the traditional music of francophone black communities of southwestern Louisiana; *L'Émotion dissonante*, by Fernand Bélanger, dealing with drug use among young people, and funded by Health and Welfare Canada with joint assistance from the Alternatives Rehabilitation Centre and the Montreal Catholic School Commission; *Carnets du Maroc : mémoire à rebours*, in which director Jacques Bensimon returns to his native land to recapture his past and examine Morocco today.

The French Animation Studio produced some ten films, including *Mascarade* (winner of the *Golden Sheaf* Award for the best children's production at the International Short Film and Video Festival, Yorkton), by Co Hoedeman, in which

creative ideas and expressive puppets provide a stimulus for children's imagination; *Amuse-gueule*, a humorous fantasy by Robert Awad on world hunger; and *Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro*, in which director Pierre Hébert portrays the oppression and alienation of people in the metro through a variety of expressive images and music. The film was awarded the prize for best medium-length film by the Association québécoise des critiques du cinéma.

This year, considerable effort and additional funds were expended on upgrading the computer-assisted animation program as the first step toward a computerized animation center.

The selection committee for the 4th Animation Competition, launched by the French Animation Studio in 1984, chose an entry by a young Montrealer, François Aubry, who has since then begun his film project at the NFB.

Turning to production outside Quebec, French Production/West, which celebrated its 10th anniversary, contributed *Fait d'hiver*, a 26-minute fiction film shot by Claude Grenier. This film combines a sense of loss, and of love, with the wide open spaces of a frozen Manitoba winter.

In the past year, the NFB restructured the versioning process, placing French Production in charge of versioning films originally produced in English. The following films were versioned into French; *Ted Baryluk's Grocery (L'Épicerie de Ted Baryluk)*, by John Paskievich and Michael Mirus; *Flamenco at 5:15 (Flamenco à 5:15)* by Cynthia Scott; *Abortion: Stories from North and South (L'Avortement - Histoire secrète)* by Gail Singer; *Journey Through Time: The Human Story (L'Homme : Un voyage dans le temps)* by George Geertsen; *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair (La Justice en procès : l'affaire Morgentaler)* by Paul Cowan; English versions of French originals include: *Mario*, by Jean Beaudin, *The Triune Brain (Les Trois Cerveaux)* by Gilles Therrier; *The Last Glacier (Le Dernier Glacier)* by Roger Frappier and Jacques Leduc; *Masquerade (Mascarade)* by Co Hoedeman; and *Riopelle* by Marianne Feaver and Pierre Letarte. Dale Phillips' co-production with Energy, Mines and Resources Canada, *Beyond the Frontier*, was versioned in Spanish and German. Spanish versions of Kathleen Shannon and Ginny Stikeman's *Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women* and Jacques Gagné and Jacques-Yves Cousteau's *St. Lawrence: Stairway to the Sea* are now available, as well as a Thai version of *Solutions: Canadian Transit Technology*, produced by Cinetel Film Productions and sponsored by the Department of Industry, Trade and Commerce.

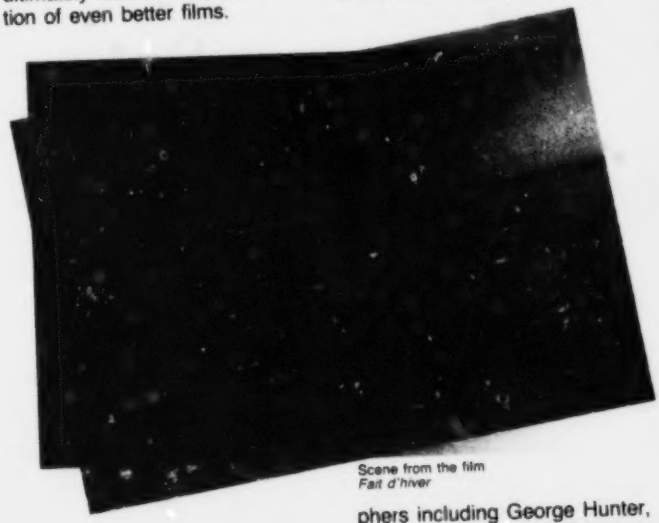
An innovative step taken by French Production is the creation of the videoclips program which encourages public and para-public institutions to produce Canadian videoclips. This represents further commitment to Canadianize our airwaves in an area calling out for action. The idea for this program came from an experiment to establish a vidéo-biblio in Saint-Jean. Five groups of young people, with the assistance of NFB professionals, produced videoclips for Michel Rivard's song *Rumeurs sur la Ville*.

Innovation has also breathed new life into the Program Advisory Committee. New rules have been accepted by filmmakers, and each project submitted is now analyzed by a committee composed not only of NFB filmmakers, but also of outside experts chosen for their field of interest. This more thorough procedure, requiring a different committee for each project, is working well and proving beneficial to French Production.

In conclusion, the NFB and SARDEC, the Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs, have reached an initial two-year agreement. In future, SARDEC authors and scriptwriters will be involved in how the production fares financially and will receive a percentage of the profits. The agreement should help create a positive and rewarding atmosphere for new francophone talent, which will ultimately lead to the production of even better films.

Still Photography Division
Canadian Government Photo Centre
Sponsored Program Division

The Still Photography Division, in collaboration with Hurtig Publishers, published an anthology of the best of its collection of over 56 000 photographs. *Contemporary Canadian Photography/Photographie canadienne contemporaine* contains 140 photographs by some one hundred photographers including George Hunter, Chris Lund, Evergon, Freeman Patterson, Robert Boudreau and Yousuf Karsh.



Scene from the film *Fait d'hiver*

As a result of the new National Film and Video Policy announced in May of 1984, the Still Photography Division became the Canadian Museum of Contemporary Photography. It is now integrated into National Museums of Canada.

This policy also merged the Sponsored Program Division and the Canadian Government Photo Centre into the Canadian Government Film and Video Centre. As of October 1, 1984, this new Centre reported to Supply and Services Canada and ceased to be part of the NFB.

Review

Distribution

There are now many ways to disseminate films; we have come a long way from the days when our only outlet was the commercial film theater.

Films can be distributed through the community, schools, alternate, specialized and commercial film theaters, network television, pay TV, and on video-cassettes which can be previewed, borrowed, or rented. The NFB uses all these outlets.

The variety of distribution avenues complements the variety of productions the NFB has to offer, from 60-second animation films, to medium-length documentaries, to full-length feature films.

The diversity of distribution outlets and types of production enables the NFB to reach a wider audience, Canadian and international, and to better meet the needs of this audience.

Scene from the film
No More Hibakusha!

Scene from the film
The Boy and the Snow Goose/
Le Petit Garçon et l'Oie des neiges

English Distribution

Activities in English Distribution in the year 1984-1985 focused on television, video, commercial theaters, participation in special events and the publication of numerous catalogues.

NFB productions broadcast on English Canadian television during the season reached audiences averaging 708 000 viewers. One of the season's greatest successes came in early January with *The Tin Flute*, a co-production with Ciné Saint-Henri and the CBC's English network. The series had an average audience of 1 300 000 viewers, and the third and the final episodes were seen by more than 1.5 million people. Among other successful broadcasts were Janet Perlman's *The Tender Tale of Cinderella Penguin*, an animation film acclaimed in Uppsala, Sweden, drawing an audience of over a million people; Barry Greenwald's *Pitchmen*, a documentary about the men and women who make their living pitching the latest wonder-gadgets, with as impressive an audience as *Cinderella Penguin*; John Brett's *Where the Bay Becomes the Sea*, which drew 907 000 viewers when broadcast on CBC's The Nature of Things; Robert Doucet's animation film *Blackberry Subway Jam*, based on a children's story by Robert M. Munsch and watched by more than 600 000 people; and *The Boy and the Snow Goose*, which captured an audience of 563 000 viewers. Another significant event was the repeat showing of the series *War* on the CBC's English network.

A series of thirteen programs for television, made up of internationally acclaimed NFB films, was conceived by the Calgary office and produced and broadcast by the local CBC channel. Called "Winners," the series was so well received that the Halifax, Montreal, Toronto, Regina, Saskatoon and Vancouver channels decided to broadcast it as well.

Another landmark in the year 1984-1985 was the signing of the first major agreement between the NFB and Global Television. Global

bought *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*, which was broadcast on March 3 in Ontario, as well as four other films to be produced as part of the same series.

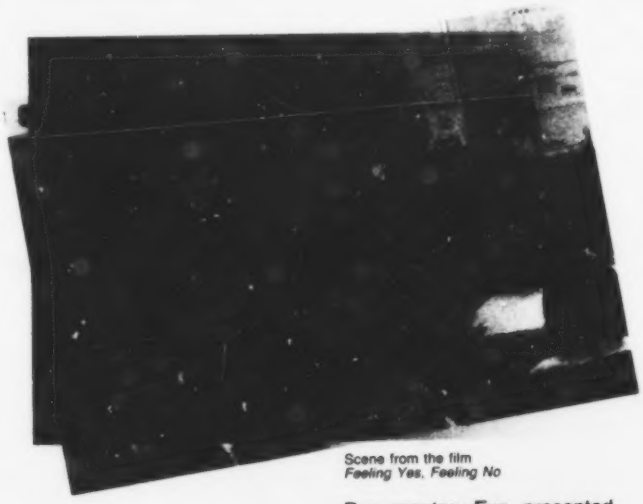
In British Columbia, the NFB succeeded in reaching the KNOW channel's audience of half a million viewers 365 times. This channel has found its *NFB Special* to be the most popular program after *National Geographic*.

As for video, English Distribution has actively promoted its videocassette rental program from NFB offices. It also participated in the Vidéo-Biblio Program, one of the year's most interesting projects, which aims at establishing NFB videocassette collections for loan or rental in public libraries.

It is well known that videocassettes are useful teaching tools, and the NFB is doing all it can to meet the needs of educational institutions. This is well illustrated by the 6 000 NFB films on cassette currently in circulation in the British Columbia and Yukon school systems.

Although English Distribution has attempted to exploit the television and video distribution markets to the full, it has not ignored film theaters. In late 1984, the series *Point of View*, a program of seven documentaries, was exhibited at the newly opened NFB theater in Complexe Guy-Favreau. The films included *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*, *Abortion: Stories from North and South*, and *Behind the Veil: Nuns*, all three of which were highly successful.

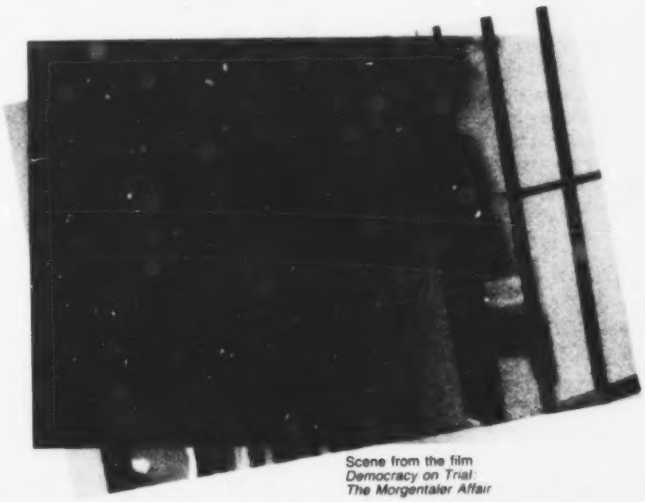
Democracy on Trial: The Morgentaler Affair and *Abortion: Stories from North and South* are two of the films most widely promoted by English Distribution this year, often as part of special events such as The Documentary Eye, presented at Toronto's Harbourfront in January.



Scene from the film *Feeling Yes, Feeling No*

Other films that received much exposure in theaters, or as part of a special event, were *Pitchmen*, an Ontario regional production which had its world premiere at the Ontario Science Center on January 18; *Feeling Yes, Feeling No*, exhibited at the PAPT/PACT (Provincial Association of Protestant Teachers/Provincial Association of Catholic Teachers) Convention; *No More Hiroshima*, an abridged version of Martin Duckworth's *No More Hibakusha!*, which played in many theaters, including the NFB theater at Montreal's Complexe Guy-Favreau.

The PAPT/PACT Convention is only one example of the many special events in which English Distribution participated. Others include Cinémama, a retrospective of films directed by women, and the 7th Annual Congress of Investigative Journalism, which took place in Toronto.



Scene from the film *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*

In support of its activities, English Distribution published six catalogues to meet the specific needs of primary and secondary school grades. Forty thousand copies of these were distributed, and a second printing became necessary only six months after the first. The catalogues are entitled: *Canadian Literature on Film, Geography Films, Films for Science and Environmental Studies, Films for Primary and Elementary Grades, Films for Family Life Studies* and *Films for Outdoor Education*.

The catalogue *Our Bodies, Our Minds*, published in December, 1984, is aimed at an even larger audience, ranging from children to senior citizens. It lists 250 films produced and/or distributed by the NFB on issues concerning health.

In conclusion, we should mention last year's successful launching of the NFB Canada Map. The map, of exceptional quality, depicts the whole of Canada's ten million square kilometers at a glance, using a novel projection. Initially intended for schools, the map drew the attention of the business world, and this year received an Honorable Mention at the "Gallery of Superb Printing" competition held by the International Association of Printing House Craftsmen. Both English and French Distribution have sold hundreds of copies.

French Distribution

Although commercial theaters are not the only means available for screening films, they nevertheless remain an important vehicle for fiction feature films. *Mario*'s success in film theaters testifies to this. After being exhibited at the Montreal World Film Festival in the summer of 1984, *Mario* opened at Le Dauphin in Montreal on October 19. It proved so popular that it ran there for 22 consecutive weeks, and then went straight on to play at Complexe Desjardins.

Following this success, *Mario* opened in 35 towns throughout Quebec, and, by the end of the year 1984-1985, had totalled 69 screen weeks. It was also distributed to many towns and villages in Acadia and Western Canada. A subtitled version opened in Toronto on March 8, 1985, and video clubs sold 790 copies of the film on cassette.

French Distribution also launched *Le Dernier Glacier* in theaters, a more difficult undertaking since it is a docu-drama and not a feature film. *Le Dernier Glacier* inaugurated the Third International Film Festival in Abitibi-Temiscamingue. This was followed by theatrical distribution in Montreal and in some 15 Quebec towns, a distribution approach usually reserved for more conventional films.

French Distribution also sold Robert Awad's humorous film on world hunger, *Amuse-gueule*, to the Cineplex Odeon chain to be screened with the French version (*SOS Fantômes*) of the mega-hit *Ghostbusters*. As a result of this significant sale, in a limited market for theatrical shorts, *Amuse-gueule* reached an audience of 220 000 in 78 screen weeks.

Film buffs do not restrict themselves to first-run commercial film theaters; many of them are frequently found lining up outside repertory theaters. French Distribution continues to exploit this corner of the market.

Two films illustrate this well: *L'Émotion dissonante*, successively presented at the Outremont Cinema and l'Autre Cinéma in Montreal, the Cartier in Quebec City and many repertory theaters in the province, and the double bill *L'Avortement — Histoire secrète/La Justice en procès : l'affaire Morgentaler*, which followed a similar course.

Another important work found an outlet in repertory: animation filmmaker Pierre Hébert's *Chants and Danses du monde inanimé*, a film and musical performance that includes several of his films. One of these, *Le Métro/The Subway*, was an integral part of opening night at the Abitibi-Temiscamingue International Film Festival, and, after a sneak preview at the Outremont Cinema, the whole performance (including musicians on stage) played at l'Autre Cinéma in Montreal for a week before moving on to Quebec City, Sherbrooke and Victoriaville.

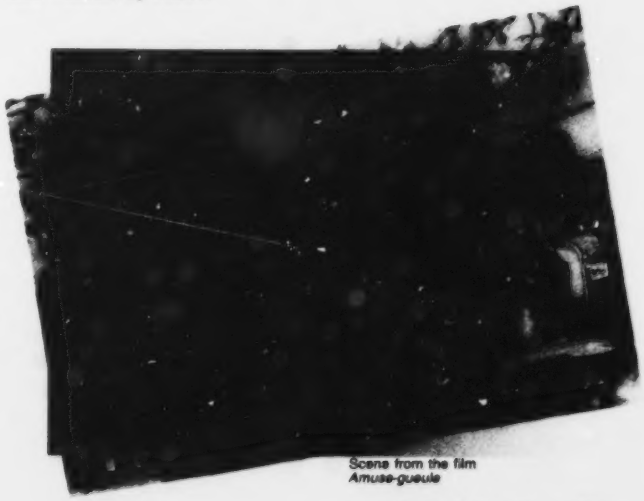
French Distribution also made the best possible use of television to screen NFB films. There are several outstanding examples. *Amuse-gueule* was broadcast on February 24 to an audience of 1 016 000 viewers as part of the Radio-Canada's Beaux Dimanches program. The average audience for this program is 607 000 viewers. *Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888*, broadcast by Radio-Canada for the second time during the visit of Pope John Paul II, was seen by 976 000 people. Gilles Carle and Werner Nold's documentary *Cinéma, cinéma*, tracing the 25 years of French Production at the NFB, reached an audience of 816 000 viewers when it was broadcast on February 17 on Beaux Dimanches. On March 31, Beaux Dimanches also broadcast *Sur les scènes de l'Orient*, in which John N. Smith follows the triumphant path of Les Grands Ballets Canadiens' recent tour of the Far East. The program drew a large audience.

Radio-Québec showed Claire Boyer's *Léo Gervais, sculpteur*; Marianne Feaver and Pierre Letarte's *Riopelle*; Marc Hébert's *Initiation à l'escalade*; Dagmar Gueissaz Teufel's *«Madame, vous avez rien»*; and Francine Prévost's *J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère*. Many other films were also telecast on the program series entitled «La boîtes aux images», under an agreement between the NFB and the Quebec Department of Education.

On the subject of pay TV, French Distribution signed an agreement with First Choice: ECTV Inc. in January, 1985, for the exhibition of 25 short films, including *L'Affaire Bronswik*, by Robert Awad and André Leduc, *Les Tacots*, by André Melançon, and *Les «Troubbes» de Johnny*, by Jacques Godbout. Vidéotron showed hundreds of NFB films on cable TV in 1984-1985 in response to viewer requests, under a program called «Cinéma sur demande». Some interesting figures: over the past nine years, NFB films have been broadcast 94 839 times and 29 French Production films have been shown more than 500 times each.

The NFB has adopted an "off-air" taping policy by which educational institutions and other public agencies can record an NFB film on videocassette during a broadcast, and buy the rights to its use for three years at the rate of $2.00 per minute.

Regarding videocassettes as a distribution vehicle, in the past year French Distribution launched the Vidéo-Biblio Program to encourage public libraries to loan or rent out NFB films on cassette for private home viewing. Pointe Claire Library, which already had a video collection, was among the libraries chosen to test the program. The first step was to organize a Video Day, with workshops, presentations and screenings. The day was voted a success, getting the Vidéo-Biblio Program off to an excellent start. Between July and December, 1984, the 92 NFB titles available in the library were rented out over 1000 times. A Video Week was also



Scene from the film *Amuse-gueule*

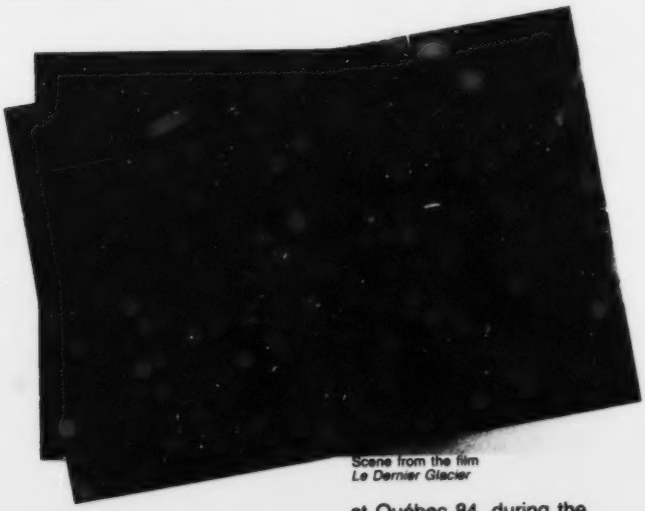
organized at the Adélard Berger Municipal Library in Saint-Jean-sur-Richelieu, which met with even greater success. Ten libraries in Quebec are currently participating in the program, and, in ten more, NFB cassettes can be viewed on the premises.

In NFB offices, the number of French-language titles available for rental on Beta and VHS has been expanded from 100 to 250, and a catalogue is now available. Montreal, Quebec City and Ottawa have the whole collection. Sherbrooke, Trois-Rivières, Chicoutimi, Rimouski and Rouyn offer some 50 of the more popular titles.

Seeing NFB films in Montreal has also been made easier by the opening of the new NFB theater in Complexe Guy-Favreau, where NFB films and videos can be shown, as well as independent productions.

The *Portrait d'un studio d'animation* exhibition, which made the rounds of Montreal, Rouyn and Trois-Rivières, contributed to publicizing the talent and work of the French Animation Studio. Sherbrooke and Rouyn set the stage in turn for an "animathon," where almost a hundred people formed teams to create short animation films.

The 450th anniversary of Jacques Cartier's discovery of Canada was an excellent opportunity to exhibit NFB productions about the St. Lawrence River and the discovery of Canada. Multimedia Studio G's productions *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves*, a multimedia kit comprising filmstrips, projectual maps and posters, attracted great interest from teachers from all parts of Canada. Over 200 of these were sold in the first few months they were on the market. It was shown in both French and English every day at Québec 84, during the whole summer in Saint-Malo and, on June 24, in front of a large audience at the Canadian Embassy in Paris.



Scene from the film *Le Dernier Glacier*

Outside Quebec, Claude Fournier's *Bonheur d'occasion* was shown in 24 locations in Manitoba, birthplace of Gabrielle Roy, the author of the novel which inspired the film.

French Distribution participated in many activities of all kinds. One of the most important was Convergence 84, an international conference on new film and video technology which took place in Montreal in late November. Both French and English NFB representatives were present and contributed significantly to this event. They were also present and participated in the Salon International de la jeunesse in Montreal.

International Distribution

The National Film and Video Policy proposed that the NFB's international operations come under Telefilm Canada. In accordance with this policy, for example, the Los Angeles office has been transferred to Telefilm Canada.

Although the cultural promotion of NFB films on an international scale is to some extent left to others, the NFB retained, and even enhanced, its role as commercial agent for the sale of its productions abroad. Many NFB representatives were present at the Marché international des programmes de télévision (MIP-TV) in Cannes, where some 50 films, including Oscar-winning *Flamenco at 5:15*, were exhibited. International Distribution was also very active at the 1984 Conference of the International Council for Educational Media (ICEM) in Banff.

Scene from the film «Madame, vous avez rien»

South of the border, the NFB sold four productions to the PBS network. These were the series *War, Flamenco at 5:15, The Great Chess Movie*, a film by Gilles Carle and Camille Coudari on chess

championships, and *The Cap*, based on a Morley Callaghan short story and directed by Robert Duncan.

The co-production *The Land That Devours Ships* was bought by the Explorer network, a new National Geographic cable service. Several French productions were exhibited in Albany, at the New York State University, as part of the Franco-American Heritage series.

A total of 39 productions were sold in the United States through non-commercial distribution outlets, and the sale of 30 more for broadcasting was negotiated. This represents a sales figure close to three quarters of a million dollars.

Our London office reported the sale of 100 films to Ireland, 40 to Bulgaria, 18 to Yugoslavia, 31 to Greece and five to Greenland. The office also sold the *War* series to two English television networks, as well as to networks in many other countries including Sweden, Norway, Finland, Bulgaria, Yugoslavia, Kuwait and Jordan. It also organized the exhibition of several French Production feature films at the French Institute in Warsaw, and provided Yugoslavian education authorities with six educational films to be dubbed into Serbian and distributed in schools.

In Paris, the NFB focused on commercial aspects, and, with the sale of numerous films to the Antenne 2 and Canal Plus channels, substantially increased its revenues from television sales in the second half of 1984-1985. Our Paris office succeeded in selling over 50 hours of programming, making the NFB the first Canadian agency to be broadcast on French cable, and Canada one of the first countries to see its films broadcast on the new pay TV channel, Canal Plus. The Paris office reaffirmed this year that short animation films remain popular with television networks in France, Switzerland and Portugal.

In Asia and the Pacific, seven films were sold to Thai television and 35 to Malaysian television. The series *War* proved very successful in this part of the world, and was sold to television networks in Korea, Pakistan, the Philippines, Japan, and other countries. A major sale was made to the State Film and Video Library of South Australia, which acquired 965 copies of films from our film library in London, now closed. Ninety-eight copies of films from the same library were bought by the Queensland Department of Education.

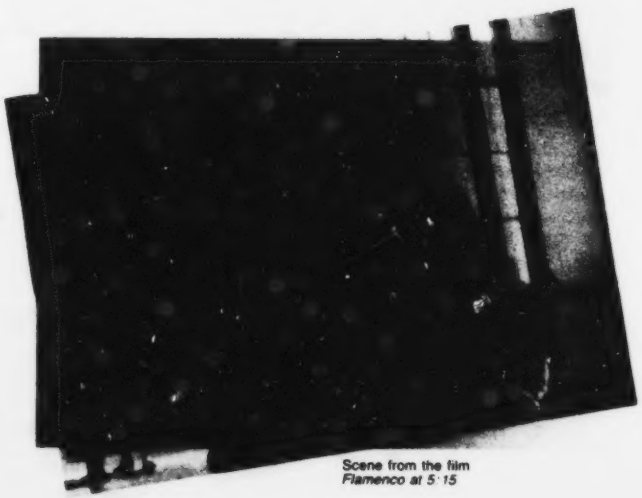
Television sales in the Caribbean increased considerably, with some 30 films broadcast on various channels.

Some 35 productions were sold to Latin American television. About a dozen of these were bought by the new Argentinian cable system. Spanish versions of two Cousteau films shot in Canada, *Cries from the Deep* and *St. Lawrence: Stairway to the Sea*, were bought by Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador and Panama. Cuba bought two short films for theatrical release, as well as several films for television.

Fifteen short films were sold in Africa for distribution in film theaters. Cape Verde, Kenya and South Africa bought several films for non-commercial distribution. In the area of television, Nigeria bought the greatest number of NFB productions, and Angola again purchased Portuguese versions of some 12 NFB films.

International Distribution published several catalogues promoting NFB productions. One catalogue is in Spanish, one is a French version of the *NFBC Films Without Commentary (Catalogue des films sans commentaire)* catalogue, and the third is an international catalogue of 1000 NFB titles available for the international market.

Before the Travel Program co-ordinator's office was transferred from Chicago to Ottawa, travel film catalogues were mailed to 22 000 American travel agencies. This was the largest mailing since the program was established. A similar mailing to some 6 000 television stations resulted in a 50% increase in travelogue broadcasts in the United States. In addition, the exhibition of Canadian travel films in the Paris metro proved successful, and that avenue will be developed further.



Scene from the film *Flamenco at 5:15*

Scene from the series *War*

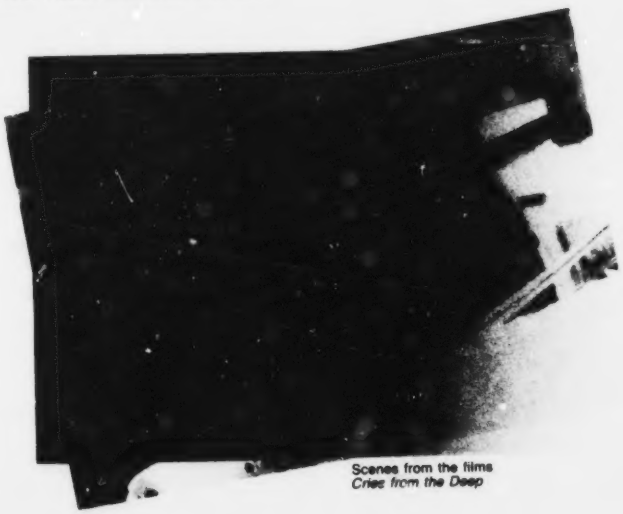
Format

The computerized information system known as FORMAT enabled the NFB this year to publish several catalogues of its films, as well as the *Annuaire 1983 — Courts et moyens métrages québécois* compiled by *Copy Zéro*, the Cinémathèque québécoise magazine. Computerized production means cheaper and more up-to-date catalogues for anyone interested in Canadian audiovisual arts.

Another example of a FORMAT publication is the *Film Canadiana 1980-1982* catalogue, which was produced for the Canadian Film Institute, the National Library of Canada and Public Archives Canada.

Apart from a listing of over 2 700 film titles, the catalogue includes indexes of series, producers and directors, a list of feature films produced between 1970 and 1982, and a directory of producers and distributors in Canada.

FORMAT is now available in the six regional NFB offices throughout Canada, enabling staff to better inform the public.



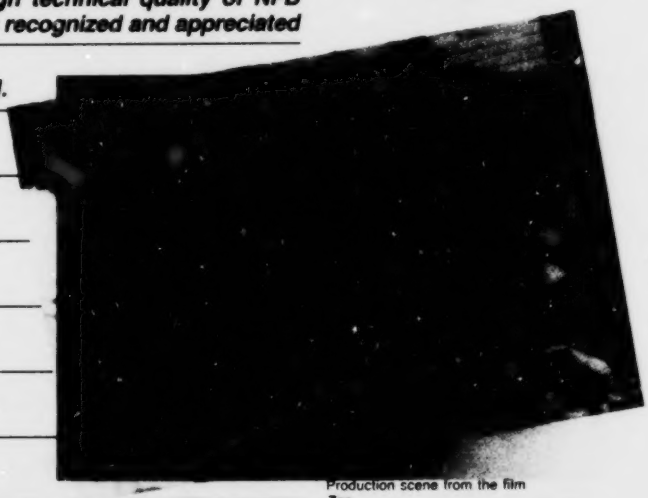
Scenes from the films *Cries from the Deep*

Technical and Production Services

The Technical and Production Services Branch comprises the Laboratory and Video Services, Engineering, Research and Development, Visual Effects, Pre-production Services, Sound and Projection Services divisions, as well as the Traffic Control and Booking Office. The expertise of these units ensures the high technical quality of NFB productions, which is recognized and appreciated both in Canada and throughout the world.

In the year 1984-1985, several divisions of the Technical and Production Services Branch have undergone changes in their structure and responsibilities.

For example, the Video division merged with the Laboratory on April 1, 1984, and the management organization chart was modified accordingly. The Laboratory took control, among other functions, of videotape orders and storage of copies. The new video Post Production Center officially opened on December 18, 1984, without any interruption of service. This shift completes the first stage of the procedure to integrate Video into the Laboratory.



Production scene from the film *Zea*

Scene from the film *Narcissus/Narcisse*

It has been a busy year for Technical and Production Services. Their intense activity encompassed involvement both in the NFB's productions and in joint projects with independents.

For example, one project which took up a great deal of the Engineering division's time and resources was IMAX 3D. This project involved modifying an optical bench with the use of an IMAX 65 mm camera, a first in the industry, and the installation of two paired 35 mm projectors for 3D projection in Theater 8 at Headquarters. The shooting stage was occupied for 80% of the available time, a further indication of how active the Technical and Production Services Branch has been.

Many new technologies have been introduced at the NFB. A new frontscreen projection system for life-size or scaled-down special effects was acquired, as well as a NECAM computer to automate the mixing console in Theater 1 at Headquarters, and a Panther dolly, a new design of camera-moving equipment.

We have considerably increased the data bank of new technologies, designed to record significant technical information on microfiche, making it more accessible to NFB technicians and production staff. The data bank now contains over 2 200 documents and 600 technical drawings, as well as some 10 000 slides illustrating work done by Technical and Production Services over more than 40 years. The bank's software and informa-

tion management system were designed to make user access as easy as possible. The bank itself represents the first step toward establishing a film library of stock shot samples on videodisc; this type of library is as yet unknown in the film and video industries.

In addition to its other features, the bank now includes a microcomputer translation system. All publications, subject indexes and technical articles in the bank are translated, thereby maintaining the integrity of technical terms used.

Technical and Production Services has continued to provide advice to government departments, producers, laboratories, television stations and other organizations. Training programs for technicians assure that the knowledge and skills of the Branch are kept up to date.

Technical and Production Services closely cooperated in organizing Convergence 84, a major forum. Michael Hazel was overall technical coordinator for the forum, while chief projectionist Richard Millette trained three freelancers and supervised projections during the event. In addition, the NFB acquired videotape recordings of ten conferences, to use not only in its own research but also for distribution to members of the film, teaching, advertising and business communities.

Its cooperative involvement was not restricted to Canada. At the official opening of the Rio de Janeiro Audiovisual Center in March, 1985, the NFB announced the implementation of a plan to develop infrastructure and personnel training at the Center through a program of technical cooperation between the NFB and Via Empressa Brasileira de Filmes. According to this plan, the Canadian International Development Agency undertook to provide, through the NFB, all the equipment required to establish a mixing room, and to train seven Brazilian technicians in Canada to ensure the maintenance and control of sound and picture quality. The NFB also committed the services of an architect to advise on acoustics, and will organize workshops in Brazil to train some 50 technicians in sound recording techniques, as well as training filmmakers in animation.

In England, Leonard Green presented a paper, entitled *The History of Film Technology in Canada*, to the British Kinematograph Sound and Television Society. The main part of his paper consisted of an audiovisual presentation on the NFB's technical contributions to the film industry over the past 30 years.

At the 15th Congress of the Union internationale des associations techniques cinématographiques (UNIATEC), held in Paris in October, 1984, 24 delegations from as many countries heard Eddy Zwaneveld's presentation outlining laser microfilm systems and Colin Low's talk on the IMAX 3D project.

Technical and Production Services often receives visitors from abroad. This year, the Branch welcomed delegations from France, Portugal and China, as well as students from many universities and film schools. The Sound Division drew a group of trainees from the Office franco-québécois: 16 audiovisual technicians from France came to compare NFB methods with their own.

Among important visitors to the NFB this year were Luis Ramiro Beltran, winner of the McLuhan-Teleglobe Canada Prize; Ivan Velikov, foreign affairs representative from Bulgaria; Erling Laegrid, senior producer with the Norwegian Broadcasting Corporation; and Ferenc Mikulas, Director of Pannonia Film in Hungary.

Perforations, a publication on technical aspects of NFB operations, continued to be published in response to popular interest. It is distributed to the entire Canadian film and video industry.

The NFB earned two out of five awards made at the UNIATEC congress. One was for *Zea*, an experimental film directed by André Leduc and Jean-Jacques Leduc, and a special award was made to Norman McLaren for his lifetime work, and his film *Narcissus/Narcisse* in particular.

In March, 1985, the Academy of Canadian Cinema awarded two *Genies* to two NFB technicians for their work on the film *Mario*: Richard Besse for best sound recording and Hans Peter Strobl for best mixing.

These prizes reaffirm the excellent quality of work done by Technical and Production Services.

Scene from the film *Mario*

1984-1985

À la découverte du passé de l'Ontario
11:32 color 16 mm
French version of *Uncovering Ontario's Past*, English original film
Produced by Filmsmith Productions Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Abitibi—Témiscamingue
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Abortion: Stories from North and South
54:50 color 16 mm
English original film
Produced by NFB in collaboration with Ontario Production Studio

L'Achèvement du réseau des parcs nationaux
11:52 color 16 mm
French version of *Completing the National Parks System*, English original film
Produced by McMahon Productions Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Across Cultures (series)
Art Solomon — Modern-day Elder
13:47 color
Minnie Aodla Freeman — Bridging the Gap
17:16 color
Strater Crowfoot: Changing the Old Ways
14:35 color
English original sound filmstrips with study guide
Produced by NFB

Adèle and the Ponies of Ardmore
13:48 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Advancement of Women in Poor Rural Areas
Part of ***Soul and Rice*** series
29:57 color 16 mm
English version of *Promotion des femmes en milieu rural*, French original film
Part of *Le Coeur et le Riz*, French original series
Produced by NFB

The Age of Invention
10:45 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Alberta Bound
29:15 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB, Northwest and Atlantic Production Studios, and ACCESS Alberta

Alberta Geography (series)
Landscapes of Alberta
18:59 color
Alberta's Natural Resources
17:08 color
Human Impact on the Landscapes of Alberta
19:59 color
English original sound filmstrips with study guides
Produced by NFB

Alberta's Natural Resources
Part of ***Alberta Geography*** series
17:08 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB

Alden Nowlan — An Introduction
28:34 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

All My Colours
Part of ***All Together — Our Multicultural Community*** series
5:32 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB

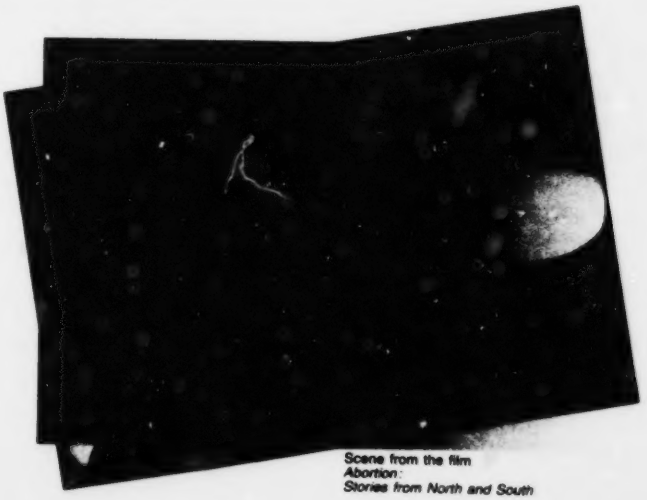
All My Friends
Part of ***All Together — Our Multicultural Community*** series
5:32 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB

All Together — Our Multicultural Community (series)
All My Colours
5:32 color
All My Friends
5:32 color
English original sound filmstrips with study guide
Produced by NFB

Almost Giants
24:33 color 16 mm
English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

Amuse-gueule
27:42 color
16 mm and 35 mm
French original film
Produced by NFB

L'Après-cours
15:02 color 16 mm
French original film
Produced by NFB with the participation of Health and Welfare Canada



Scene from the film *Abortion: Stories from North and South*

L'Arctique... un défi scientifique
57:18 color 16 mm
French version of *Rock Ice and Oil*, English original film
Produced by McLean Associates Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans and Energy, Mines and Resources Canada

Art Solomon — Modern-day Elder
Part of ***Across Cultures*** series
13:47 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB

Au pays de Zom
76:47 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

Aux limites du possible
22:35 color 16 mm
French version of *Beyond the Frontier*, English original film
Co-produced by NFB, Northwest Production Studio, and Energy, Mines and Resources Canada

L'Avortement — Histoire secrète
54:50 color 16 mm
French version of *Abortion: Stories from North and South*, English original film
Produced by NFB in collaboration with Ontario Production Studio

Bambinger
23:50 color 16 mm
English original film
Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

Bas-Saint-Laurent—Gaspésie —Îles-de-la-Madeleine
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Bataille de la Ristigouche
15:48 color 16 mm
French original film
Produced by Les Productions Cinégraphe Inc. for NFB; sponsored by Parks Canada

The Battle of the Snows — The Invasion of Canada, 1775-1776
Part of ***Great Canadian Adventures*** series
15:52 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Beauce—Appalaches
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Behind the Veil: Nuns
Part I
64:01 color 16 mm
Part II
66:03 color 16 mm
English original films
Produced by NFB

Beyond the Frontier
22:35 color 16 mm
English original film
22:52 color 16 mm
Arabic version of English original film sponsored by External Affairs Canada
Co-produced by NFB, Northwest Production Studio, and Energy, Mines and Resources Canada

The Big Snit
9:49 color 35 mm
English original film
Produced by NFB, Prairie Production Studio

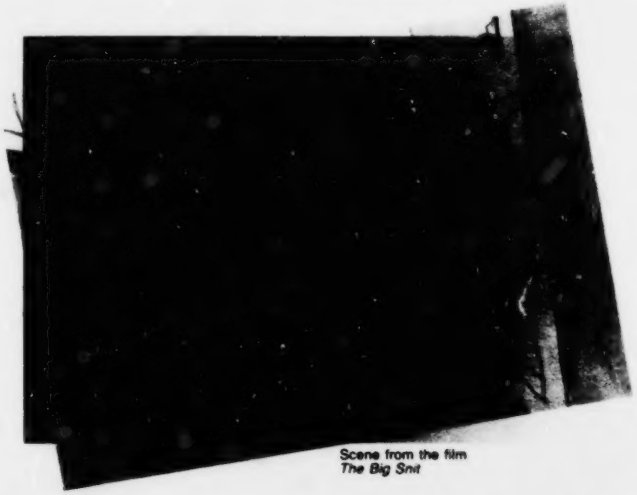
Bioscope
9:33 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

Blackberry Subway Jam
8:19 color
16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Bois-Francs
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Le Bord de la mer
Part of ***Découvrons le monde qui nous entoure*** series
5:38 color
French sound adaptation for teaching French as a second language of *A Visit to the...*, English original subtitled filmstrip series
Produced by NFB

The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges
10:32 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB


Scene from the film *The Big Snit*

Le Cadeau de Brin-de-laine
Part of ***La Vie quotidienne d'autrefois*** series
7:05 color
French adaptation for teaching French as a second language of *Everyday Things in Early Canada*
English original sound filmstrip series
Produced by NFB

Le Cadre/Bounds
7:31 color 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

1984-1985

Cages
23:50 color 16 mm
English original film
Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

Caméléon/Chameleon
7:11 color
16 mm and 35 mm
Bilingual original film
Produced by NFB

Canada Vignette: Emergency Numbers
2:00 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Canada's Visual History/ L'Histoire du Canada en images (series)

Volume 69
Early Working-class Life on the Prairies/La Vie aux débuts de la classe ouvrière dans les Prairies

Volume 70
Oil and Gas in Western Canada, 1900-1980/ Le Pétrole et le Gaz dans l'Ouest du Canada, 1900-1980

Volume 71
The Northwest Rebellion of 1885/1885 — La Rébellion du Nord-Ouest

Bilingual color sets of 30 slides and bilingual study guides
Produced by NFB in collaboration with National Museums of Canada, National Museum of Man

The Cap
23:48 color 16 mm
English original film
Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

Scene from the film *Comet*

Carnets du Maroc : mémoire à rebours
55:10 color 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with CBC

Celebrating Together (series)

Jump-Up — Caribbean Carnival in Canada
10:48 color

The Prophet — A Passover Celebration
10:26 color

Toonik Time — An Inuit Spring Festival
12:05 color

English original sound filmstrips
Produced by NFB

Chalutage à deux bateaux en Nouvelle-Écosse
9:38 color 16 mm
French version of *Pair Trawling*, English original film
Produced by ABS Productions Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans

Champignons/Mushrooms
3:55 color 16 mm
Bilingual original film
Produced by NFB

Change of Heart
56:28 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB, Northwest Production Studio, and CBC

Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro/Songs and Dances of the Inanimate World - The Subway
14:23 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

La Chasse-galerie
Part of ***Français langue seconde - Première partie*** series
12:06 color
Adaptation into controlled vocabulary for teaching French as a second language of original French sound filmstrip
Produced by NFB

Children of Alcohol
18:10 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Northwest Production Studio, in collaboration with Alberta Alcoholism and Drug Abuse Commission

Cinéma, cinéma
71:39 color
French original video
Produced by NFB

Le Collectionneur de sons
11:55 color
16 mm and 35 mm
French version of *The Sound Collector*, English original film
Produced by NFB

Comet
12:18 color
16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Completing the National Parks System
11:52 color 16 mm
English original film
Produced by McMahon Productions Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Convergence (series)
Ten video-conferences from the Convergence Forum, in the language delivered

A - *Computer Editing: The Crossroads of the Film-Tape Interface/Montage assisté par ordinateur : point de rencontre film/vidéo*
174:41 color

B - *Moving Picture Technology: The Production Designer's Perspective/La Technologie de l'imagerie : la vision du directeur artistique*
119:19 color

D - *New Horizons in Sound Reproduction/La Reproduction du son : perspective d'avenir*
46:37 color

E - *At the Avant-Garde: Expanding the Visual Language/À l'avant-garde : le langage visuel en expansion*
143:01 color

F - *Animation and Computer-Generated Imagery/Animation et imagerie produites par ordinateur*
149:20 color

G - *Cost Effectiveness in Production: The Video/Film Option/Rentabilité de la production : option vidéo-film*
158:07 color

J - *The Documentary: Video and Film/Le Documentaire : vidéo et film*
156:54 color

L - *Advertising and the New Technolgy/La Publicité et la Nouvelle Technologie*
125:17 color

M (Part 1) - *The Film/Video/Computer Convergence/Convergence de la vidéo, du film et de l'informatique*
145:15 color

M (Part 2) - *The Film/Video/Computer Convergence/Convergence de la vidéo, du film et de l'informatique*
141:29 color

Bilingual original videos

Produced by the Forum Vidéo de Montréal Inc. in collaboration with NFB

Côte-Nord
Part of ***Geography of Quebec/La Géographie du Québec***
multi-media kit

Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide

Produced by NFB

Les Coulisses de l'entraide
54:14 color 16 mm

French original film

Produced by Les Productions Éducfilm for NFB; sponsored by Health and Welfare Canada

Courir les rivières
Part of ***La Traite des fourrures au Canada*** series
12:20 color

French original sound filmstrip

Produced by NFB

Creative Canadians (series)
Len Norris — Cartoonist
24:22 color

English original sound filmstrip

Produced by NFB

Cry Timber — Lumbering in the Ottawa Valley, 1854
Part of ***Great Canadian Adventures*** series
14:22 color

English original sound filmstrip and study guide

Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Découvrons le monde qui nous entoure (series)
Le Bord de la mer
5:38 color
Le Monde de la forêt
5:22 color
Le Monde de l'étang
4:38 color

French sound adaptations for teaching French as a second language of *A Visit to the* ..., English original subtitled filmstrips

Produced by NFB

Le Défi de la simulation
27:42 color 16 mm

French version of *The Simulation Challenge*, English original film

Produced by Hyde Park Film Productions for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Democracy on Trial: The Morgentaler Affair
58:42 color 16 mm

English original film

Produced by NFB

Des essais d'autobus scolaires
11:03 color 16 mm

French version of *School Bus Collision Tests*, English original film

Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Scene from the film
Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women

Le Dernier Glacier
83:45 color
16 mm and 35 mm

French original film

1:34 color 35 mm

French original public service announcement

Produced by NFB

Des carburants insolites — L'Essence, le Propane et le Gaz naturel — Leurs aspects sécuritaires
14:37 color 16 mm

Revised French version of *Fuel for Thought*, English original film

Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Le Diable à la danse
Part of ***Français langue seconde - Première partie*** series
13:45 color

Adaptation into controlled vocabulary for teaching French as a second language of original French sound filmstrip

Produced by NFB

Dictionnaire culturel (series)
Fait d'hiver
26:18 color 16 mm

French original film

Produced by NFB, Production française/Ouest

1984-1985

Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women
59:50 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Early Working-class Life on the Prairies/La Vie aux débuts de la classe ouvrière dans les Prairies
Part of the series ***Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images (volume 69)***
Bilingual color set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB in collaboration with National Museums of Canada, National Museum of Man

The East Comes West
24:35 color 16 mm
English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

Education and Rural Poor
Part of ***Soul and Rice*** series
29:57 color 16 mm
English version of *Éducation en milieu rural pauvre*, French original film
Part of *Le Coeur et le Riz*
French original series
Produced by NFB

El Sueño de un país libre - Un mensaje de las mujeras nicaragüenses
60:07 color 16 mm
Spanish version of *Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women*, English original film
Produced by NFB

L'Émotion dissonante
81:03 color 16 mm
French original film
Produced by NFB with the participation of Health and Welfare Canada

Scene from the film *Incident at Restigouche*

L'Envers des médailles - Le Courage à deux mains
24:32 color 16 mm
French version of *Fighting Back*, English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

L'Envers des médailles - De l'Est à l'Ouest
24:35 color 16 mm
French version of *The East Comes West*, English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

L'Envers des médailles - Les Limites de l'impossible
24:33 color 16 mm
French version of *About Giants*, English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

L'Épicerie de Ted Baryluk
10:19 black and white 16 mm
French version of *Ted Baryluk's Grocery*, English original film
Produced by NFB, Prairie Production Studio

Estrie
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Les Événements de Restigouche
45:57 color 16 mm
French version of *Incident at Restigouche*, English original film
Produced by NFB

Fait d'hiver
Part of ***Dictionnaire culturel*** series
26:18 color 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Feeling Yes, Feeling No
Part I
14:06 color 16 mm
Part II
13:43 color 16 mm
Part III
15:40 color 16 mm
The Adult Film
27:17 color 16 mm
English original films
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Fighting Back
24:32 color 16 mm
English original film
Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB with the participation of Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

Flamenco à 5 h 15
29:22 color 16 mm
French version of *Flamenco at 5:15*, English original film
Produced by NFB

Français langue seconde - Première partie (series)
La Chasse-galerie
12:06 color
Le Diable à la danse
13:45 color
Sabot Bottes
15:52 color
Les Trois Poils d'or au nez du serpent
10:45 color
Adaptations into controlled vocabulary for teaching French as a second language of original French sound filmstrips
Produced by NFB

François Baillairgé (1759-1830)
17:53 color
French original sound filmstrip
Produced by NFB for Parks Canada

From Ashes to Forest
52:27 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Parks Canada

Fuel for Thought II
14:37 color 16 mm
Revision of *Fuel for Thought*, English original film
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Geography of Quebec/ La Géographie du Québec (multi-media kit)
Abitibi—Témiscamingue
Bas-Saint-Laurent—Gaspésie —Îles-de-la-Madeleine
Beauce—Appalaches
Bois-Francs
Côte-Nord
Estrie
Laval—Laurentides—Lanaudière
Mauricie
Montréal
Nouveau-Québec
Outaouais
Québec—Charlevoix
Richelieu—Rive-Sud
Saguenay—Lac-Saint-Jean
Bilingual color sets of 20 slides with bilingual study guides
Each slide set includes two maps, one for overhead projector, two overlays and one map-poster for each title
Produced by NFB

Gifted Kids
24:38 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

A Good Tree
23:52 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Atlantis Films Limited

The Great Buffalo Saga
55:45 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Parks Canada

Great Canadian Adventures (series)
The Battle of the Snows — The Invasion of Canada, 1775-1776
15:52 color
Cry Timber — Lumbering in the Ottawa Valley, 1854
14:22 color
A New Life — Calgary, 1883
10:50 color
English original sound filmstrips and study guides
Produced by NFB for the National Museums of Canada, National Museum of Man

Head Start, Meeting the Computer Challenge
27:25 color 16 mm
English original film
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program

Herbicide Trials
48:16 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

The Hole in the Fence (multi-media kit)
The Hole in the Fence — Filmstrip I
Part 1 — Carrot Cheats
Part 2 — Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball
5:51 color
The Hole in the Fence — Filmstrip II
Part 3 — Tomato's Turnabout
Part 4 — Mushroom's Garden
color
The Hole in the Fence — Filmstrip III
Part 5 — Beet Tries Something New
Part 6 — Bean Blows Up and Cools Down
color
English original sound and silent filmstrips and study guides
English original kit includes two activity sheets for each title
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

The Hole in the Fence — Filmstrip I
Part 1 — Carrot Cheats
Part 2 — Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball
Part of ***The Hole in the Fence*** multi-media kit
5:51 color
English original sound (part 1) and silent (part 2) filmstrip and study guide
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

The Hole in the Fence — Filmstrip II
Part 3 — Tomato's Turnabout
Part 4 — Mushroom's Garden
Part of ***The Hole in the Fence*** multi-media kit
color
English original filmstrip and study guide
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

The Hole in the Fence — Filmstrip III
Part 5 — Beet Tries Something New
Part 6 — Bean Blows Up and Cools Down
Part of ***The Hole in the Fence*** multi-media kit
color
English original filmstrip and study guide
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Scene from the film *Head Start, Meeting the Computer Challenge*

L'Homme : Un voyage dans le temps
10:30 color
16 mm and 35 mm
French version of *Journey Through Time: The Human Story* English original film
Produced by NFB in collaboration with National Museums of Canada, National Museum of Man

Hoppy — A Portrait of Elisabeth Hopkins
27:50 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

1984-1985

Human Impact on the Landscapes of Alberta
Part of ***Alberta Geography*** series
19:59 color
English original sound filmstrip with study guide
Produced by NFB

Hunting Season
30:00 color
English original video
Produced by Can West Broadcasting (CKND) Limited with the participation of NFB, Prairie Production Studio

Il faut fêter ça!
56:43 color 16 mm
French version of *Something to Celebrate*, English original film
Co-produced by NFB and CBC

Les Illusions tranquilles
53:00 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

In Love and Anger: Milton Acorn — Poet
52:52 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

In the Fall
37:50 color 16 mm
English original film
Produced by Can West Broadcasting (CKND) Limited with the participation of NFB, Prairie Production Studio

Incident at Restigouche
45:57 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Integrated Alternative Health Care
Part of ***Soul and Rice*** series
29:57 color 16 mm
English version of *Une autre approche des soins intégrés*, French original film
Part of *Le Cœur et le Riz*, French original series
Produced by NFB

J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère
54:27 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

Jamie adore manger
Part of ***La Vie quotidienne d'autrefois*** series
4:55 color
French adaptation for teaching French as a second language of *Everyday Things in Early Canada*, English original sound filmstrip series
Produced by NFB

Japanese Woman
52:27 color 16 mm
English original film
Produced by Psychmedia Productions for NFB, Pacific Production Studio

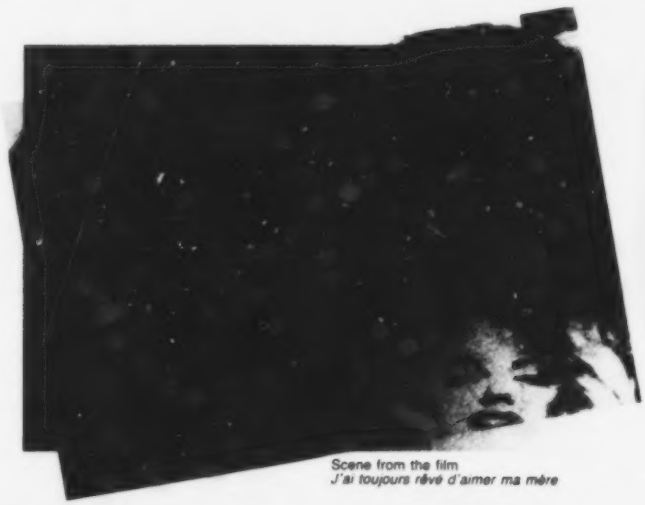
Jenseits Aller Grenzen
22:52 color 16 mm
German version of *Beyond the Frontier*, English original film, ordered by External Affairs Canada
Co-produced by NFB, Northwest Production Studio, and Energy, Mines and Resources Canada

Jump-Up — Caribbean Carnival in Canada
Part of ***Celebrating Together*** series
10:48 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

La Justice en procès : l'affaire Morgentaler
58:42 color 16 mm
French version of *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*, English original film
Produced by NFB

La Mauricie National Park — The Passage
5:33 color
16 mm and 35 mm
English version of *Parc national de la Mauricie — Le Passage*, French original film
Produced by Les Productions de la Chouette for NFB; sponsored by Parks Canada

Scene from the film *Japanese Woman*



Scene from the film *J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère*

John Cat
23:48 color 16 mm
English original film
Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

The Land That Devours Ships
58:15 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Undersea Research Limited

Landscapes of Alberta
Part of ***Alberta Geography*** series
18:59 color
English original sound filmstrip and study guide
Produced by NFB

The Last Glacier
83:45 color 35 mm
English subtitled version of *Le Dernier Glacier*, French original film
Produced by NFB

The Last Right
28:50 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Lessons from Lesotho
30:29 color 16 mm
English original film
Produced by NFB in collaboration with Canadian International Development Agency and the United Nations Centre for Human Settlements

A Local Kid
26:22 color 16 mm
English version of *Un gars d'la place*, French original film
Produced by NFB, Production française/Ontario

Love Addict (Offenbach)
5:26 color 35 mm
French original film
Produced by NFB

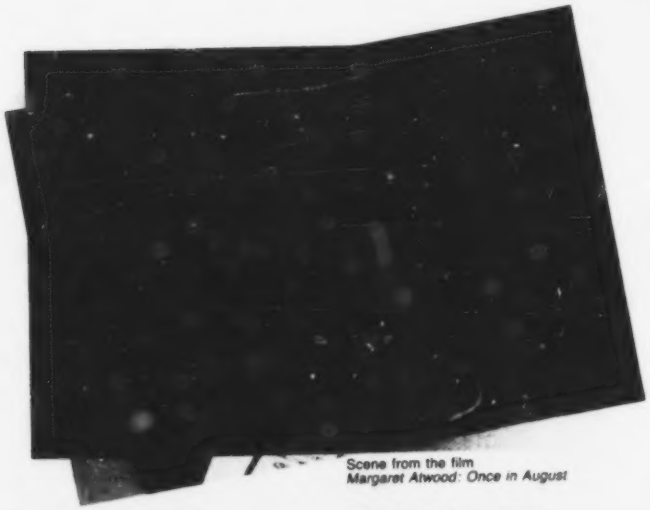
Manos y Esperanza
57:57 color 16 mm
Spanish version of *De Mains et d'espoir*, French original film
Produced by NFB in collaboration with the United Nations Centre for Human Settlements

Margaret Atwood: Once in August
57:25 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

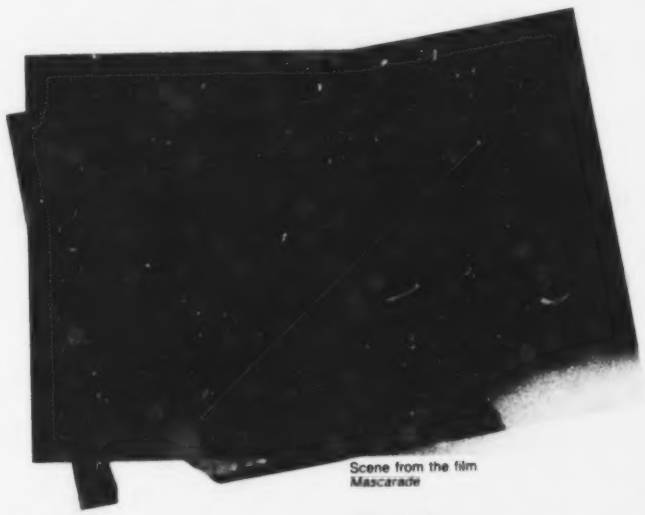
Mascarade
27:56 color
16 mm and 35 mm
French original film
Produced by NFB

The Masculine Mystique
86:40 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Masquerade
27:56 color
16 mm and 35 mm
English version of *Mascarade*, French original film
Produced by NFB



Scene from the film *Margaret Atwood: Once in August*



Scene from the film *Mascarade*

Laval—Laurentides—Lanaudière
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with study guide
Produced by NFB

Len Norris — Cartoonist
Part of ***Creative Canadians*** series
24:22 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Magie de la nature
27:23 color 16 mm
Revision of French version of *To Sense the Wonder*, English original film
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

The Man from Petrocan
54:15 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Northwest Production Studio

Mario
97:25 color
16 mm and 35 mm
French original film
3:00 color 35 mm
French original public service announcement
Produced by NFB

Mas Alla de la Frontera
22:52 color 16 mm
Spanish version of *Beyond the Frontier*, English original film, ordered by External Affairs Canada
Co-produced by NFB, Northwest Production Studio, and Energy, Mines and Resources Canada

Mauricie
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Max Ward
50:17 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

1984-1985

Mes amis, mon jardin (multi-media kit)

Mes amis, mon jardin — Film fixe I
1. Carotte triche
2. Tomate Verte et le Beau Ballon rouge
5:51 color

Mes amis, mon jardin — Film fixe II
3. Tomate se corrige
4. Le Jardin de Champignon
color

Mes amis, mon jardin — Film fixe III
5. Betterave fait une expérience nouvelle
6. Fève fait une colère
color

French versions of sound and silent filmstrips of *The Hole in the Fence*, English original multi-media kit and study guides French kit includes two activity sheets for each title

Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe I

1. Carotte triche
2. Tomate Verte et le Beau Ballon rouge

Part of ***Mes amis, mon jardin*** multi-media kit

5:51 color

French version of *The Hole in the Fence — Filmstrip I*, English original sound (Part 1) and silent (Part 2) filmstrip and study guide, *Part 1 — Carrot Cheats, Part 2 — Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball*

Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe II

3. Tomate se corrige
4. Le Jardin de Champignon

Part of ***Mes amis, mon jardin*** multi-media kit
color

French version of *The Hole in the Fence — Filmstrip II* English original filmstrip and study guide, *Part 3 — Tomato's Turnabout Part 4 — Mushroom's Garden*

Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe III

5. Betterave fait une expérience nouvelle
6. Fève fait une colère

Part of ***Mes amis, mon jardin*** multi-media kit
color

French version of *The Hole in the Fence — Filmstrip III*, English original filmstrip and study guide, *Part 5 — Beet Tries Something New, Part 6 — Bean Blows Up and Cools Down*

Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Les Mille et Un Secrets d'une bicyclette... et d'une bibliothèque
17:44 color

French version of *All about Bicycles — And Libraries, Too!* English original sound filmstrip

Produced by NFB for the National Library of Canada

Minnie Aodla Freeman — Bridging the Gap
Part of ***Across Cultures*** series
17:16 color

English original sound filmstrip and study guide

Produced by NFB

Mirror, Mirror: An Advertiser's Scrapbook
25:05 color 16 mm

English original film

Produced by Playing with Time Inc. for NFB, Ontario Production Studio

Le Monde de la forêt
Part of ***Découvrons le monde qui nous entoure*** series
5:22 color

French sound adaptation for teaching French as a second language of *A Visit to the...*, English original subtitled filmstrip

Produced by NFB

Le Monde de l'étang
Part of ***Découvrons le monde qui nous entoure*** series
4:38 color

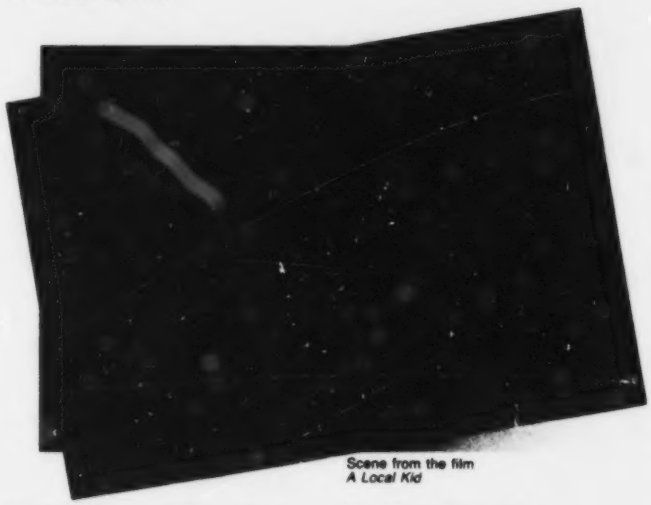
French sound adaptation for teaching French as a second language of *A Visit to the...*, English original subtitled filmstrip

Produced by NFB

Montréal
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** series

Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide

Produced by NFB



Scene from the film *A Local Kid*

Musical Magic: Gilbert And Sullivan in Stratford
57:16 color 16 mm

English original film

Produced by NFB

Le Mystère du Vinland
28:59 color 16 mm

French version of *The Vinland Mystery*, English original film

Produced by NFB in collaboration with Parks Canada

A New Health Care Centre
Part of ***Soul and Rice*** series
29:57 color 16 mm

English version of *Un nouveau centre de santé*, French original film
Part of *Le Cœur et le Riz*
French original series

Produced by NFB

A New Life — Calgary, 1883
Part of ***Great Canadian Adventures*** series
10:50 color

English original sound filmstrip and study guide

Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

No More Hiroshima
25:52 color 16 mm

Abridged English version of *Plus jamais d'Hibakusha!* (English version: *No More Hibakusha!*), French original film

Produced by NFB

The Northwest Rebellion of 1885/1885 — La Rébellion du Nord-Ouest
Part of the series ***Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images (Volume 71)***
Bilingual color set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB in collaboration with National Museums of Canada, National Museum of Man

Nouveau-Québec
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

On Strike — The Winnipeg General Strike, 1919
Part of ***People's History of the West*** series
19:07 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

One's a Heifer
23:48 color 16 mm
English original film
Co-produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

Other Tongues
57:23 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Outaouais
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Outdoor School
26:12 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB in collaboration with North Vancouver School District #44

Paradise/Paradis
15:20 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

A Paramedic's
Day Part of ***Soul and Rice*** series
29:57 color 16 mm
English version of *La Tournée de l'assistante médicale*, French original film
Part of *Le Cœur et le Riz* French original series
Produced by NFB

Scene from the film *The Painted Door*

Scene from the film *Paradise/Paradis*

Oil and Gas in Western Canada, 1900-1980/ Le Pétrole et le Gaz dans l'Ouest du Canada, 1900-1980
Part of the series ***Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images (volume 70)***
Bilingual color set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB in collaboration with National Museums of Canada, National Museum of Man

Opéra zéro
5:31 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

L'Ordinateur on tête
27:30 color 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program

Overtime
55:30 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

The Painted Door
23:50 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Atlantis Films Limited

Pair Trawling
9:38 color 16 mm
English original film
Produced by ABS Productions Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans

Parc national de la Mauricie — Le Passage
5:33 color
16 mm and 35 mm
French original film
Produced by Les Productions de la Chouette for NFB; sponsored by Parks Canada

1984-1985

Partenaires du développement
23:35 color 16 mm
French version of *Partners in Development*, English original film
Produced by Sunrise Films Limited for NFB; sponsored by the Canadian International Development Agency

Partners in Development
23:35 color 16 mm
English original film
Produced by Sunrise Films Limited for NFB; sponsored by the Canadian International Development Agency

A Path of Their Own
27:18 color 16 mm
English original film
Produced by CUSO for NFB; sponsored by the Canadian International Development Agency

People's History of the West (series)

On Strike — The Winnipeg General Strike, 1919
19:07 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Petites intrigues et grandes montagnes
28:34 color 16 mm
French version of *Steam, Schemes and National Dreams*, English original film
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Le Pilote éclaireur
24:23 color 16 mm
French version of *The Forward Air Controller*, English original film
Produced by ABS Productions Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Pitchmen
52:23 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Ontario Production Studio

Plus jamais d'Hiroshima
25:52 color 16 mm
Abridged French version of *Plus jamais d'Hibakusha!*, French original film
Produced by NFB

Prairie Album
14:47 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Premiers contacts
Part of ***La Traite des fourrures au Canada*** series
11:53 color
French original sound filmstrip
Produced by NFB

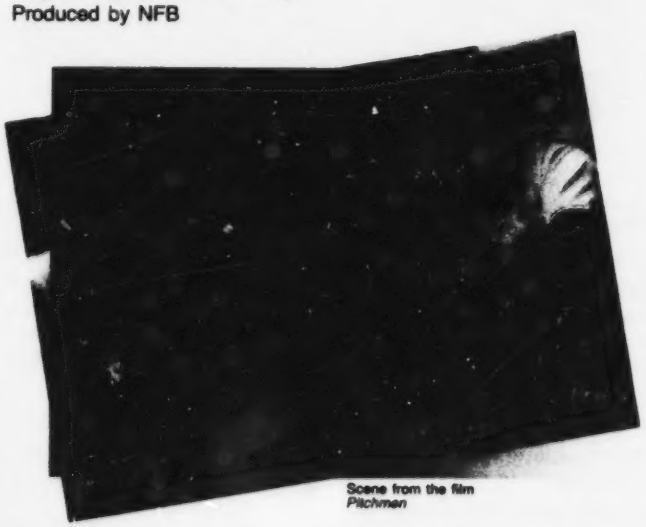
Les Prisons de l'esprit
55:40 color 16 mm
French version of *Captive Minds — Hypnosis and Beyond*, English original film
Produced by NFB

The Prophet — A Passover Celebration
Part of ***Celebrating Together*** series
10:26 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

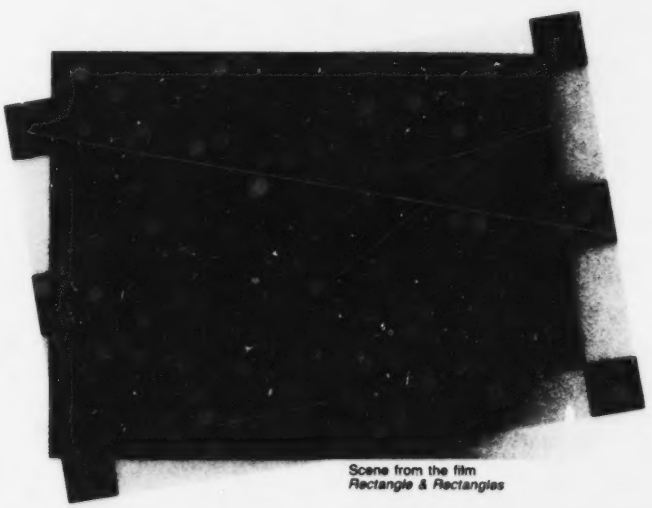
Québec Soft (La musique adoucit les moeurs)
26:00 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

Question de forme/ A Matter of Form
3:13 color 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

«Question humanitaire... Question de communication»
48:25 color 16 mm
French version of *Working Out*
English original film
Produced by Chetwynd Films Limited for NFB; sponsored by Correctional Service Canada



Scene from the film *Pitchmen*



Scene from the film *Rectangle & Rectangles*

Québec—Charlevoix
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec***
multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

Real Inside
11:57 color
16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Rectangle et Rectangles
8:29 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

Reunion
30:00 color
English original video
Produced by Can West Broadcasting (CKND) Limited with the participation of NFB, Prairie Production Studio, the Canadian Film Development Corporation and Winnipeg Videon Inc.

Richelieu—Rive-Sud
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** series
Bilingual color set of 20 slides and bilingual study guide
Produced by NFB

The Right to Work Movement
12:17 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

Riopelle
27:49 color 16 mm
English adaptation and version of the French original film of the same title
Produced by NFB

Ristigouche 1760
15:48 color 16 mm
English version of *Bataille de la Ristigouche*, French original film
Produced by Les Productions Cinégraphe Inc. for NFB; sponsored by Parks Canada

The Road to Patriation
56:06 color 16 mm
Abridged version of the English original film of the same title
Produced by NFB, Pacific Production Studio, in collaboration with CBC

Rock Ice and Oil
57:18 color 16 mm
English original film
Produced by McLean Associates Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans and Energy, Mines and Resources Canada

Sabot Bottes
Part of ***Français langue seconde - Première partie*** series
15:52 color
Adaptation into controlled vocabulary for teaching French as a second language of original French sound filmstrip
Produced by NFB

Saguenay—Lac-Saint-Jean
Part of ***Geography of Quebec/ La Géographie du Québec*** multi-media kit
Bilingual color set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB

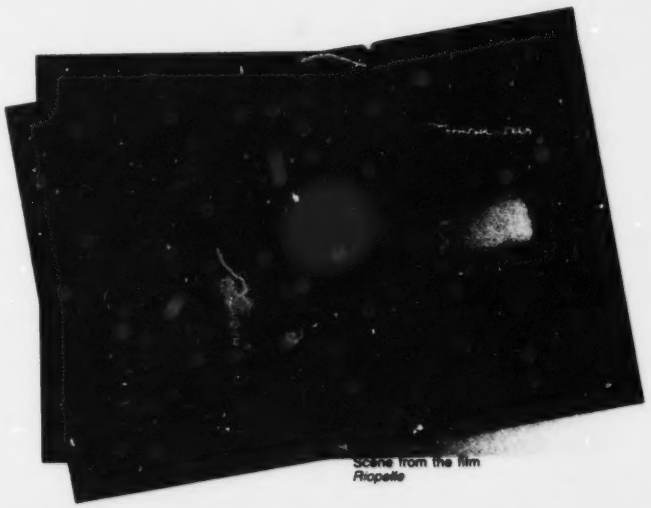
Scherzo
1:25 color
16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

The Scholar in Society — Northrop Frye in Conversation
28:12 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

School Bus Collision Tests
11:03 color 16 mm
English original film
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Scottish Seining with Canadian Fully Powered Rope Reels
15:38 color 16 mm
English original film
Produced by ABS Productions Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans

Solutions: Canadian Transit Technology
27:45 color 16 mm
Thai version of English original film ordered by External Affairs Canada
Produced by Cinetel Film Productions Limited for NFB; sponsored by the Department of Industry, Trade and Commerce


Scene from the film *Riopelle*

La Seine écossaise et les Enrouleurs auto-actionnés de fabrication canadienne
15:38 color 16 mm
French version of *Scottish Seining with Canadian Fully Powered Rope Reels*, English original film
Produced by ABS Productions Limited for NFB; sponsored by Fisheries and Oceans

The Simulation Challenge
27:42 color 16 mm
English original film
Produced by Hyde Park Film Productions for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Soul and Rice (series)
Advancement of Women in Poor Rural Areas
27:57 color 16 mm
Education and Rural Poor
29:57 color 16 mm
Integrated Alternative Health Care
29:57 color 16 mm
A New Health Care Centre
29:57 color 16 mm
A Paramedic's Day
29:57 color 16 mm
English versions of French original films
French original series: *Le Coeur et le Riz*
Produced by NFB

1984-1985

A Special Letter
5:15 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

St. Lawrence: Gateway to the Sea
96:17 color 16 mm
Spanish version of *Du grand large aux Grands Lacs*, French original film
Co-produced by NFB and La Fondation Cousteau

Starbreaker
23:25 color
16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Steam, Schemes and National Dreams
28:34 color 16 mm
English original film
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Still Point
5:30 color
16 mm and 35 mm
English version of *Trêve*, French original film
Produced by NFB

Strater Crowfoot — Changing the Old Ways
Part of ***Across Cultures*** series
14:35 color
English original sound filmstrip and study guide
Produced by NFB

Sur les scènes de l'Orient
80:55 color 16 mm
French version of *First Stop China*, English original film
Produced by NFB in collaboration with CBC and External Affairs Canada

Les Surveillants du temps
15:23 color 16 mm
French version of *Automated Shipboard Aerological Program* (working title)
Produced by Dharma Design & Consultation Limited for NFB; sponsored by Environment Canada, Pacific Region

Sylvia
10:12 color 35 mm
French original film
Produced by NFB

This Borrowed Land
28:49 color 16 mm
English original film
Produced by NFB in collaboration with Pacific Production Studio

To Sense the Wonder
27:23 color 16 mm
Revision of English original film
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

Too Dirty for a Woman
16:52 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

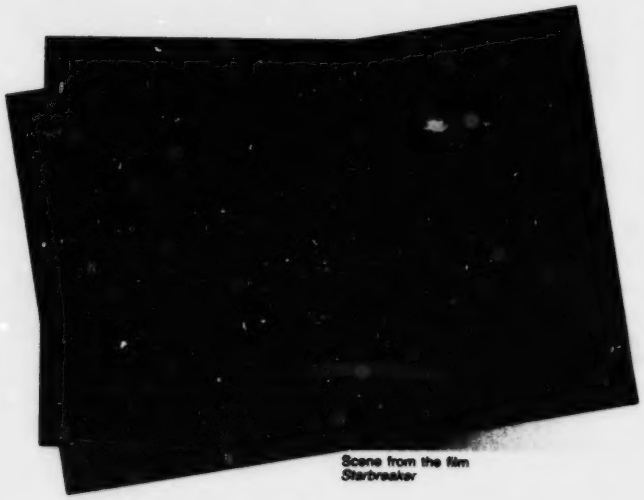
Toonik Time — An Inuit Spring Festival
Part of ***Celebrating Together*** series
12:05 color
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Le Travail piégé
43:02 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

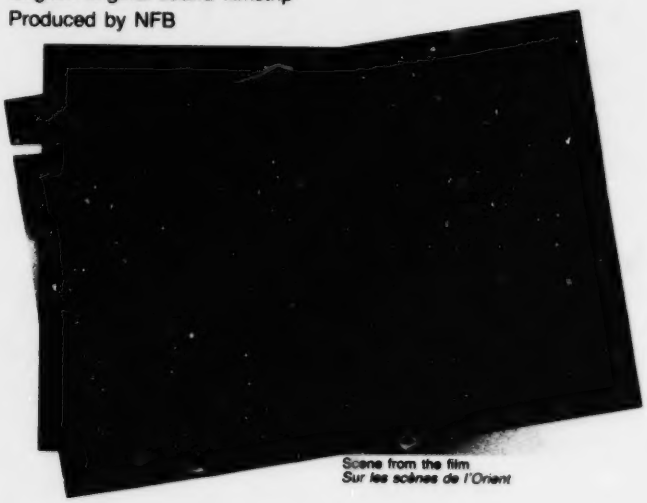
The Treadmill
43:02 color 16 mm
English version of *Le Travail piégé*, French original film
Produced by NFB

Trêve
5:30 color 16 mm
French original film
Produced by NFB

The Triune Brain
29:40 color 16 mm
English version of *Les Trois Cerveaux*, French original film
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada



Scene from the film *Starbreaker*



Scene from the film *Sur les scènes de l'Orient*

La Traite des fourrures au Canada (series)

Courir les rivières
12:20 color

Premiers contacts
11:53 color

French original sound filmstrips
Produced by NFB

Les Trois Cerveaux
29:40 color 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Les Trois Poils d'or au nez du serpent
Part of ***Français langue seconde - Première partie*** series
10:45 color
Adaptation into controlled vocabulary for teaching French as a second language of French original sound filmstrip
Produced by NFB

Tu ne mourras jamais John A.
23:08 color 16 mm
French version of *You'll Never Die John A.*, English original film
Produced by G. Mully & Associates for NFB; sponsored by Parks Canada, Ontario Region

Un peu de temps pour les autres
39:31 color 16 mm
French version of *Time for Caring*, English original film
Produced by NFB with the participation of the Richard and Jean Ivery Fund

Uncovering Ontario's Past
11:32 color 16 mm
English original film
Produced by Filmsmith Productions Limited for NFB; sponsored by Parks Canada

A Union Free Seminar
12:33 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

La Vie quotidienne d'autrefois (series)

Le Cadeau de Brin-de-laine
7:05 color

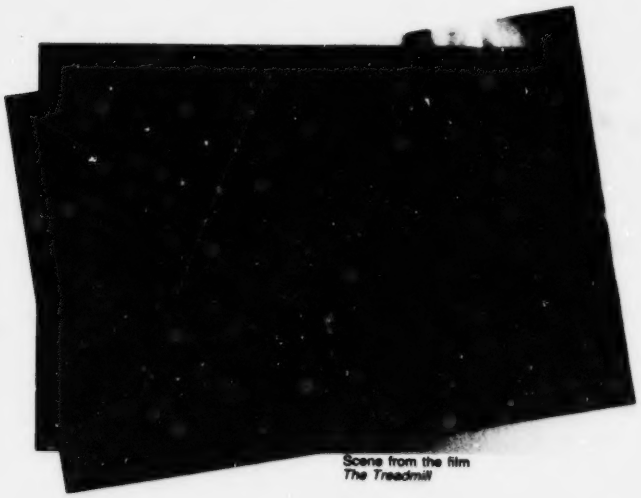
Jamie adore manger
4:55 color

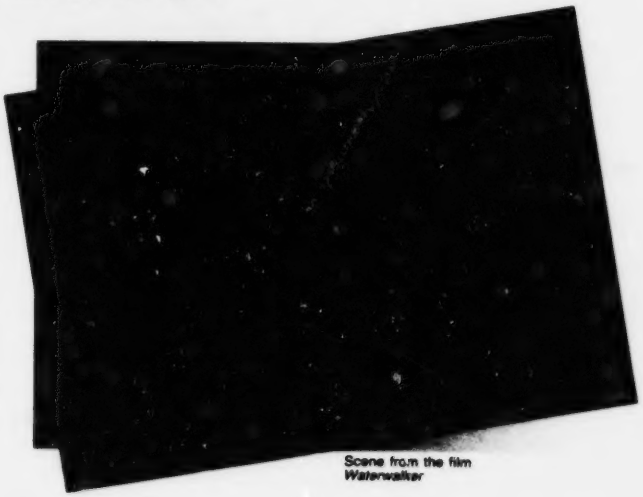
French adaptations for teaching French as a second language of *Everyday Things in Early Canada*, English original sound filmstrip
Produced by NFB

The Vinland Mystery
28:59 color 16 mm
English original film
Produced by NFB in collaboration with Parks Canada

Working Out
48:25 color 16 mm
English original film
Produced by Chetwynd Films Limited for NFB; sponsored by Correctional Service Canada

You'll Never Die John A.
23:08 color 16 mm
English original film
Produced by G. Mully & Associates for NFB; sponsored by Parks Canada, Ontario Region


Scene from the film *The Treadmill*


Scene from the film *Waterwalker*

Turnaround: A Story of Recovery
46:42 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio, in collaboration with Aurora Society

The Umpire
17:00 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Ontario Production Studio

Unitas Fratrum: The Moravians in Labrador
26:13 color 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio, in collaboration with CBC

Waterwalker
86:38 color 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Imago Productions

Why Unions?
10:32 color 16 mm
English original film
Produced by NFB

With Hands and Hope
57:40 color 16 mm
English version of *De mains et d'espoir*, French original film
Produced by NFB in collaboration with the United Nations Centre for Human Settlements

Zarico
57:33 color 16 mm
French original film
Co-produced by NFB and Nanouk Films in collaboration with CBC

Activities

Production

	NFB program (1)	Co-production program	Sponsored program (3)	Total
Original films in English	42	24	12	78
Original films in French	13	6	3	22
Original films — Bilingual	2			2
Original films — Multilingual	9			9
Original videos in English		2		2
Original videos in French		1		1
Original videos — Bilingual		10		10
Original public service messages in French	2			2
Original filmstrips in English	17	4		21
Original filmstrips in French	3			3
Bilingual slide sets	14	3		17
Total of original productions	103(2)	49	15	167(4)
	10	2	2	14
	16	10	13	29
				7
				4
				1
				1
				1
				2
				2
				1
				4
				5
Total versions, revisions and adaptations	30	21	20	71
Grand total of 1984-1985 production	133	70	35	238

Note 1: Includes sponsored films produced by the NFB.

Note 2: Does not include: transfer of films to videocassette — 153.
transfer of filmstrips to videocassette — 11

Note 3: Films, the making of which was entrusted to private companies.

Note 4: If a film has been produced in 35 mm and reduced to 16 mm or vice-versa, it appears only once in the statistics. This applies to 22 productions completed this year.

Distribution

Canadian Distribution	1984-1985	1983-1984
Telecasts, including Travel Films		
English	4 570	7 539
French	2 168	2 822
Total	6 738	10 361
Theatrical Bookings		
35 mm	321	588
16 mm	124	285
Total	445	873
Non-theatrical Bookings, including Travel Films		
Pacific Region, including Yukon	66 368	76 [illegible]
Prairie Region, including N.W.T.	117 035	[illegible]
National Capital Region	39 259	43 909
Ontario Region	80 562	84 881
Quebec Region	117 023	124 729
Atlantic Region (1)	74 613	83 [illegible]
Total	494 860	529 881
Libraries Under Contract (2)	111 773	108 885
Videocassette Sales	4 235	6 660
16 mm Print Sales	3 242	3 889
16 mm distribution in Canada by NFB and Other Federal Government Departments	8 820	8 074
Videocassette distribution in Canada by NFB and Other Federal Government Departments	3 135	1 [illegible]
Total	11 955	9 200
Multi-Media Products Sales		
Filmstrips	10 048	11 925
Slide Sets	5 742	4 [illegible]
[illegible]	186	[illegible]
[illegible]	9	[illegible]
[illegible]	164	[illegible]
[illegible]	37	[illegible]
[illegible]	17	[illegible]

Note 1 : Activity for the province of P.E.I., which is a shared library operation between Provincial Department of Education and NFB, is not included in totals above. NFB Bookings in P.E.I.: 1 427.

Note 2 : Due to the elimination of direct reporting from libraries under contract, the 1983-1984 figure is an estimate only.

Activities

Distribution (Cont'd)

International Distribution	1984-1985	1983-1984
	15 373	15 759
	58	58
	288	450
	1 310	480
	10	24
	821	341
	476	275
Total	**3 963**	**1 628**
	18	9
	3	1
	16	56
	1	—
	2	33
	—	—
	133	1
Total	**155**	**91**
	51 727	61 166
	17 275	11 724
	137	325
	5	—
	171	222
	409	957
Total	**69 724**	**74 394**
	5 738	9 645
	33 468	40 564
	9 092	11 321
	5 317	6 387
	56 156	31 050
	5 470	6 975
Total	**115 241**	**105 942**
	1 816	1 546
	1 774	2 827
Total	**3 590**	**4 373**
	684	680
	209	73
	645	608
	35	59
	316	151

Technical and Artistic

	1984-1985	1983-1984	Cumulative Comparative Output
Laboratories			
Footage processed (in feet)			
35 mm. monochrome	302 000	413 000	(26.9)
35 mm. color	1 834 000	2 507 000	(26.9)
16 mm. monochrome	1 253 000	1 255 000	(0.2)
16 mm. color	17 960 000	17 077 000	105.1
Total	**21 349 000**	**21 252 000**	**(0.4)**
Negative Cutting			
Hours invoiced	10 498	10 442	100.5
Camera			
Footage shot (in hours)			
35 mm. monochrome	2	1	200.0
35 mm. color	49	101	(51.5)
16 mm. monochrome	46	29	58.6
16 mm. color	1 495	1 020	46.5
Total	**1 592**	**1 151**	**38.3**
Pre-production			
Location hours invoiced	11 457	23 878	4.0
Shooting Stage			
Hours invoiced	9 827	8 678	13.2
Sound and Projection			
Hours invoiced			
studio	7 569	7 304	3.6
additional mixer	1 284	1 284	—
transfer	7 922	5 925	33.7
screening	7 135	6 880	3.7
theaters 4 and 9	3 650	3 650	—
sound men	14 788	12 870	14.9
Visual Effects			
Footage shot (in feet)	257 900	249 000	3.6
Hours invoiced			
animation	5 297	4 938	7.3
titles	8 815	8 175	7.8
Video Services			
Cassettes invoiced	8 873	8 911	(0.5)
Tape to film transfer (in feet)	110 000	98 000	12.2
Hours invoiced			
duplication	2 250	2 226	15.0
telecine transfer	874	1 369	(36.2)
tape to film transfer	510	596	(14.5)
tape to tape transfer	1 357	893	52.0
2" VTR transfer	409	197	107.6
video technicians	125	90	38.8
Rank Cintel	669		100.0
Engineering			
Hours invoiced	33 957	38 398	(11.6)
Music and Effects			
Footage transferred (in feet)	165 449	202 000	18.3

1984-1985

Abortion: Stories from North and South
Direction: Gail Singer
Production: Signe Johansson, Gail Singer, Kathleen Shannon

Produced by NFB in collaboration with Ontario Production Studio

Public Jury Award
16th International Film Festival
Nyon, Switzerland
October 13 to 20, 1984

Acid Rain: Requiem or Recovery
Direction: Crawley Films Limited
Produced by NFB for Environment Canada

Honorable Mention
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 28, 1984

Golden Babe Award
Category: Science
Chicagoland Educational Film Festival
Chicago, Illinois, USA
October 3, 4, 10 and 11, 1984

All of Our Lives
Direction: Sky Works Charitable Productions
Produced by NFB for Health and Welfare Canada

Blue Ribbon Award
Category: Human Concerns
26th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 29 to June 2, 1984

Anybody's Son Will Do
Direction: Paul Cowan
Production: William Brind, John Kramer, Barrie Howells

Special Peace Prize
(tied with film *Nicaragua - A Special Report*)
Accompanied by a monetary award of 2000 Australian dollars
33rd International Film Festival
Melbourne, Australia
June 1 to 6, 1984

Au bout de mon âge
Direction: Georges Dufaux
Production: Jean-Marc Garand

Professional *Gri-gri d'or*
5th "Festival psychiatrie sans frontières"
Nice, France
October 23 to 27, 1984

Au bout du fil/Cat's Cradle
Direction: Paul Driessen
Production: Gaston Sarault

29th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2. 1984

Blinkity Blank
Direction and Production: Norman McLaren

28th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges
Direction: Gayle Thomas
Production: Gayle Thomas, Douglas MacDonald

Special Jury Award
5th Canadian International Animation Festival Toronto '84
Toronto, Ontario, Canada
August 13 to 18, 1984

Golden Sheaf for the Best Animation Film
20th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

Captive Minds — Hypnosis and Beyond
Direction: Pierre Lasry
Production: Mark Zannis, David Wilson, Adam Symansky

Honorable Mention
27th International Film Festival
San Francisco, California, USA
April 11 to 22, 1984

Third Prize
Category: Government-produced film
Quebec Audiovisual Festival
ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Montreal, Quebec, Canada
November 7, 1984

A Career in Computers — It's Up to You!
Direction: Mary Armstrong
Production: Joe MacDonald

Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Certificate of Creative Excellence
Category: Career counselling and personnel recruitment
17th Annual US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 18, 1984

A Career in Science — Go for It!
Direction: Mary Armstrong
Production: Joe MacDonald

Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Honorable Mention
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 28, 1984

Champignons/Mushrooms
Direction: Pierre Veilleux
Production: Robert Forget

First Prize
Category: Films less than 5 minutes in length
6th World Animation Festival
Zagreb, Yugoslavia
June 11 to 15, 1984

Le Château de sable/ The Sand Castle
Direction: Co Hoedeman
Production: Gaston Sarault

36th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro/Songs and Dances of the Inanimate World - The Subway
Direction: Pierre Hébert
Production: Robert Forget

Award for the best film in short and medium length film category from l'Association québécoise des critiques de cinéma at the Rendez-vous du cinéma québécois. Accompanied by a monetary award of $2300
Montreal, Quebec, Canada
January 29 to February 3, 1984

Daisy - The Story of a Facelift
Direction: Michael Rubbo
Production: Michael Rubbo, Giles Walker, Adam Symansky

Blue Ribbon Award
Category: Health and Mental Health
26th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 28 to June 2, 1984

Best Documentary Film Award
3rd Film Festival
Uppsala, Sweden
October 19 to 28, 1984

Faces (Canada Vignette)
Direction: Paul Bochner

Red Ribbon Award
Category: Visual Essays
26th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 28 to June 2, 1984

Gold Camera Award and nomination for Best Film of the Festival
17th Annual US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 18, 1984

Chris Bronze Plaque
32nd Annual International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
November 3, 1984

La Faim/Hunger
Direction: Peter Foldès
Production: René Jodoin

38th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Fighting Back
Direction: Garry Toole (Les Productions SDA Limitée)
Production: Craig Graham, François Champagne (Les Productions SDA Limitée); Mark Zannis, Barrie Howells (NFB)

Co-produced by Les Productions SDA Limitée and NFB in association with Telefilm Canada and in collaboration with CBC and Fitness and Amateur Sport

First *Agis* Award (Association générale italienne du spectacle)
40th International Festival of Sports Films
Turin, Italy
December 3 to 8, 1984

Firearms Safety Series
Direction: Claire Helman
Production: Floyd Elliott

Produced by NFB for Solicitor General of Canada

Honorable Mention
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 28, 1984

Flamenco at 5:15
Direction: Cynthia Scott
Production: Cynthia Scott, Adam Symansky, Kathleen Shannon

Oscar
Category: Short Documentary Film
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, California, USA
April 9, 1984

Honorable Mention
27th International Film Festival
San Francisco, California, USA
April 11 to 22, 1984

Golden Dragon Award
Accompanied by a monetary award of 60 000 zlotys
21st International Festival of Short Films
Cracow, Poland
May 29 to June 3, 1984

Golden Spike for Best Short Film
29th International Film Week
Valladolid, Spain
October 27 to November 4, 1984

Golden Sheaf Award
Category: Fine Arts
20th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

A Good Tree
Direction: Giles Walker
Production: Seaton McLean, Michael MacMillan, Janice Platt (Atlantis Films Limited); Andy Thomson, Robert Verrall (NFB)

Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB and with the participation of Telefilm Canada and Global Television Network

Silver Hugo
Category: Short Subject/Drama
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 9 to 23, 1984

Hoppy — A Portrait of Elisabeth Hopkins
Direction: Colin Browne
Production: Don Hopkins, John Taylor

Pacific Production Studio

Golden Sheaf Award and Special Jury Award for Best Original Music Score (Douglas J. Dodd)
20th Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

I Want to Be an Engineer
Direction: Beverly Shaffer
Production: Margaret Pettigrew, Kathleen Shannon

Produced by NFB in collaboration with the Canadian Council of Professional Engineers, Employment and Immigration Canada, Public Service Commission of Canada, Atomic Energy of Canada Ltd. and Petro-Canada

Certificate of Creative Excellence
17th Annual US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 18, 1984

If You Love This Planet
Direction: Terri Nash
Production: Edward Le Lorrain, Kathleen Shannon

Best Communications Prize
15th International Scientific Film Festival
Rio de Janeiro, Brazil
October 9 to 20, 1984

Indian Middlemen: Natives in the Fur Trade
Direction: Clare Johnstone Gilsig
Production: Joe MacDonald

Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Honorable Mention
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 28, 1984

It's Just Better
Direction: Beverly Shaffer
Production: Margaret Pettigrew, Kathleen Shannon

Honorable Mention
Category: Non-traditional Families
16th Annual National Council on Family Relations
1984 Film Awards
Minneapolis, Minnesota, USA
April 9, 1984

J.A. Martin, photographe
Direction: Jean Beaudin
Production: Jean-Marc Garand

Selected no. 7 in Canada's Ten Best Films
Canada's Ten Best/Les dix meilleurs films du Canada
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
September 6 to 15, 1984

1984-1985

Japanese Woman
Direction: Kalle Lasn
Production: Kalle Lasn (Psychomedia Productions); John Taylor, Don Hopkins (NFB)

Produced by Psychomedia Productions for NFB, Pacific Production Studio

Silver Prize
Category: Films dealing with Japan in general
28th Competition for Films on Japan 1984
Tokyo, Japan
October 8 to 12, 1984

Silver Plaque
Category: Documentary Film
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 9 to 23, 1984

Journey Through Time — The Human Story
Direction: George Geertsen
Production: Derek Lamb

Produced by NFB in collaboration with the National Museums of Canada, National Museum of Man

Second Prize
Category: Government-produced film
Quebec Audiovisual Festival 1984
ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Montreal, Quebec, Canada
November 7, 1984

The Kid Who Couldn't Miss
Direction: Paul Cowan
Production: Paul Cowan, Adam Symansky

Silver Balloon
Category: Full-length or Short Fiction Film
1st International Aeronautic and Space Film Festival
Château-d'Oex, Switzerland
June 13 to 17, 1984

Mario
Direction: Jean Beaudin
Production: Jean Beaudin, Hélène Verrier

Genie for Best Original Music Score (François Dompierre)
Genie for Best Achievement in Cinematography (Pierre Mignot)
Genie for Best Achievement in Overall sound (Richard Besse, Hans Peter Strobl and Bruce Nyznik)
1985 Genie Awards
Academy of Canadian Cinema
Toronto, Ontario, Canada
March 21, 1985

Mascarade
Direction: Co Hoedeman
Production: Gaston Sarault

Golden Sheaf Award for Best Production for Children
Queen City Junior Film Society Cash Award of $500
20th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

Métrofolie
Direction: Yvon Mallette
Production: Robert Verrall

Le Bouquetin Public Award for Best Film
L'Étagne Public Award for Best Subject
Category: Short Films
4th Animation Film Festival
Les Menuires, France
July 4 to 10, 1984

Mon oncle Antoine
Direction: Claude Jutra
Production: Marc Beaudet

Best Canadian Film
Canada's Ten Best/Les dix meilleurs films du Canada
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
September 6 to 15, 1984

Mordecai Richler — The Writer and His Roots
Direction: Claire Helman
Production: Joe MacDonald

Silver Medal
Category: Educational Film
27th Annual Awards Competition
International Film and TV Festival
New York, N.Y., USA
November 2 to 9, 1984

Narcissus/Narcisse
Direction: Norman McLaren
Production: David Verrall, Derek Lamb, Douglas MacDonald

Gold Star Award
Dance on Camera Festival
New York, N.Y., USA
April 28, 1984

Honorable Mention
Category: Visual Essays
26th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 28 to June 2, 1984

Golden Sheaf Award for Best Experimental Film
20th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

Honorable Mention
32nd International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
November 3, 1984

Golden Peacock for Best Short Film
10th International Film Festival
New Delhi, India
January 3 to 17, 1985

Neighbours/Voisins
Direction: Norman McLaren
Production: Norman McLaren, Grant Munro

12th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by The Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Nobody Waved Good-bye
Direction: Don Owen
Production: Tom Daly, Roman Kroitor

Selected no. 9 in Canada's Ten Best Films
Canada's Ten Best/Les dix meilleurs films du Canada
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
September 6 to 15, 1984

Not So Different
Direction: Don Arioli
Production: Floyd Elliott

Produced by NFB for Multiculturalism Canada

Silver Screen Award
17th Annual US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 18, 1984

Award of Merit
Category: Sound Filmstrips
Annual AMTEC Media Festival
London, Ontario, Canada
June 18, 1984

The Old Lady's Camping Trip
Direction: Les Drew
Production: Les Drew, David Verrall, Derek Lamb, Douglas MacDonald

Co-produced by NFB and the Canadian Fire Prevention Association

Silver Dolphin
Category: Didactic and Informative Films
8th International Animation Film Festival
Espinhõ, Portugal
November 13 to 17, 1984

Outdoor School
Direction: David Newman
Production: Keith Packwood, Floyd Elliott

Silver Plaque
20th Industrial Film Festival
INTERCOM '84
Chicago, Illinois, USA
June to September 1984

The Painted Door
Direction: Bruce Pittman
Production: Michael MacMillan, Seaton McLean, Janice Platt (Atlantis Films Limited); Andy Thomson (NFB)

Produced by Atlantis Films Limited in collaboration with NFB

Nomination
Category: Short Films Awards - Live Action
57th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, California, USA
February 6, 1985

Paradise/Paradis
Direction and production: Ishu Patel

Nomination
Category: Short Films Awards - Animation
57th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, California, USA
February 6, 1985

Silver Berlin Bear Award for Best Short Film
35th International Film Festival
Berlin, Federal Republic of Germany
February 15 to 26, 1985

Pas de deux
Direction and Production: Norman McLaren

35th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Le Paysagiste/Mindscape
Direction: Jacques Drouin
Production: Gaston Sarault

13th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

People of the Seal — Part 2: Eskimo Winter
Production: Michael McKennirey, George Pearson

Carlo Mauri Award
32nd International Festival of Mountain and Exploration Films "Citta di Trento"
Trento, Italy
April 29 to May 5, 1984

The Plant/La Plante
Direction: Thomas Vamos
Director of Animation: Joyce Borenstein
Production: Hélène Verrier, Jacques Bobet

Honorable Mention — Animated Film
3rd Film Festival
Uppsala, Sweden
October 19 to 28, 1984

Portrait of the Artist — As an Old Lady
Direction: Gail Singer
Production: Gail Singer, Kathleen Shannon, Margaret Pettigrew

Award for Best Biography of an Artist
3rd Montreal International Festival of Films on Art
Montreal, Quebec, Canada
April 17 to 22, 1984

Special Award for Artistic Merit
33rd International Film Festival
Melbourne, Australia
June 1 to 16, 1984

Pour la suite du monde
Direction: Pierre Perrault, Michel Brault, Marcel Carrière
Production: Jacques Bobet, Fernand Dansereau

Selected no. 8 in Canada's Ten Best Films
Canada's Ten Best/Les dix meilleurs films au Canada
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
September 6 to 15, 1984

Premiers jours/Beginnings
Direction: Posthumous film by Clorinda Warny completed by Suzanne Gervais and Lina Gagnon
Production: Gaston Sarault

15th Best Animation Film "Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
Direction: Peter Raymont, Robert Collison
Production: John Kramer, John Spotton

Produced by NFB, Ontario Production Studio, in collaboration with CBC

ACTRA Award for Best Writer
Category: Documentary — Public Affairs
1984 13th Annual ACTRA Awards
Toronto, Ontario, Canada
April 3, 1984

Real Inside
Direction and Production: John Weldon, David Verrall

Silver Hugo
Category: Animation
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 9 to 23, 1984

1984-1985

See You in the Funny Papers
Direction: Grant Munro
Production: Grant Munro, Adam Symansky

Special Merit Award
International Film and Video Festival
Athens, Ohio, USA
April 20 to 28, 1984

Something to Celebrate
Direction: Donald Brittain
Production: Donald Brittain, Adam Symansky, Paul Wright

Co-produced by NFB and CBC

President's *Chris* Award for Best of Festival Production
32nd International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
November 3, 1984

Honorable Mention
B'Nai B'rith Awards
Toronto, Ontario, Canada
November 26, 1984

The Sound Collector
Direction: Lynn Smith
Production: Lynn Smith, Ishu Patel, David Verrall

Golden Babe Award
Chicagoland Educational Film Festival
Chicago, Illinois, USA
October 3, 4, 10 and 11, 1984

Steams, Schemes and National Dreams
Direction: Credo Group Limited

Produced for NFB by Credo Group Limited for Parks Canada

Antoinette (Nettie) Kryski
Canada Heritage Award
Accompanied by a monetary award of $500
20th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
October 31 to November 4, 1984

The Street
Direction: Caroline Leaf
Production: Guy Glover, Wolf Koenig

2nd Best Animation Film
"Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

Le Bouquetin Jury Award for Best Animation Film
Le Cabri Jury Award for Best Subject
Le Bouquetin Public Award for Best Animation Film
Category: Short feature film
4th Animation Film Festival
Les Menuires, France
July 4 to 10, 1984

The Sweater
Direction: Sheldon Cohen
Production: David Verrall, Marrin Canell, Derek Lamb

L'Étagne Public Award for Best Animation Film
Le Cabri Jury Award for Best Animation Film
L'Étagne Jury Grand Prize Award
Le Bouquetin Jury Award for Best Subject
Category: Short Feature Film
4th Animation Film Festival
Les Menuires, France
July 4 to 10, 1984

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Direction: Janet Perlman
Production: Janet Perlman, Derek Lamb

Diploma of Merit
Category: Children's Films
3rd Film Festival
Uppsala, Sweden
October 19 to 28, 1984

Une vieille boîte/An Old Box
Direction: Paul Driessen
Production: Gaston Sarault

34th Best Animation Film
"Champions of Animation"
The Olympiad of Animation organized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) in association with the Los Angeles Olympic Organizing Committee
Los Angeles, California, USA
June 29 to July 2, 1984

L'Étagne Jury Award for Best Animation Film
L'Étagne Jury Award for Best Sound
Category: Short Feature Film
4th Animation Film Festival
Les Menuires, France
July 4 to 10, 1984

The Way It Is
Direction: Beverly Shaffer
Production: Diane Beaudry, Kathleen Shannon, Robert Verrall

Honorable Mention
16th Annual National Council on Family Relations 1984 Film Festival
Minneapolis, Minnesota, USA
April 9, 1984

Learning A-V Award for Outstanding Educational Film for 1984
Learning A-V Magazine
Palo Alto, California, USA
December 1984

Who Wants Unions
Direction: Laszlo Barna, Laura Alper
Production: Mark Zannis, Adam Symansky

Certificate of Creative Excellence
17th Annual US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 18, 1984

Why Me
Direction and Production: Janet Perlman, Derek Lamb

Le Bouquetin Jury Award for Best Subject
Le Bouquetin Jury Award for Grand Prize
Category: Short Feature Film
4th Animation Film Festival
Les Menuires, France
July 4 to 10, 1984

Zea
Direction: André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Production: Robert Forget

Honorable Award
13th International Technical Film Competition
UNIATEC (Union internationale des associations techniques cinématographiques)
Paris, France
October 5, 1984

Special Awards

Canada
Piemontese Region Award for Best National Selection
40th International Festival of Sports Films
Turin, Italy
December 3 to 8, 1984

The NFB Canada Map/ La Carte du Canada réalisée par l'ONF
Honorable Mention
Category: Geographical Maps
1984 Gallery of Superb Printing Contest
The International Association of Printing House Craftsmen
Montreal, Quebec, Canada
November 20, 1984

Norman McLaren
Tribute to McLaren for his lifelong work and especially for his final film, *Narcissus/Narcisse*
13th International Technical Film Competition
UNIATEC (Union internationale des associations techniques cinématographiques)
Paris, France
October 5, 1984

Kathleen Shannon
Honorary, Doctorate of Law
Queen's University
Kingston, Ontario, Canada
June 2, 1984

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

The Honourable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 1985 and the statements of operations, accumulated net charge against the Revolving Fund's authority, accumulated deficit and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Board as at March 31, 1985 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Raymond Dubois, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 7, 1985

Board

Balance Sheet
as at March 31, 1985

Assets	1985	1984
Current assets		
Cash	$ 72,613	$ 103,150
Parliamentary appropriation receivable	—	122,177
Accounts receivable		
Government of Canada	2,378,708	7,268,917
Outside parties	1,663,555	2,205,514
Inventories (Note 3)	2,676,470	2,192,389
Prepaid expenses	384,766	306,247
	7,176,112	12,198,394
Fixed assets (Note 4)		
Cost	21,577,738	21,469,352
Less: accumulated depreciation	11,034,576	11,982,739
	10,543,162	9,486,613
	$17,719,274	$21,685,007

Approved by Management:

Director of Finance,
Administration and Personnel Division

Barbara Emo

Government Film Commissioner

Jacques Bobet

Liabilities	1985	1984
Current liabilities		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 2,675,701	$ 975,845
Outside parties	5,585,263	6,852,176
Accrued salaries and benefits	1,801,712	1,692,182
Advances on productions	451,405	444,828
Current portion of provision for employee termination benefits	320,000	320,000
	10,834,081	10,285,031
Long-term liability		
Provision for employee termination benefits	6,077,488	6,096,931
	16,911,569	16,381,962
Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority	7,937,275	12,527,808
Accumulated deficit	(7,129,570)	(7,224,763)
	807,705	5,303,045
	$17,719,274	$21,685,007

Approved by the Board:

Member

Member

Board

Statement of Operations
for the year ended March 31, 1985

	1985	1984
Expenses (Note 5)		
Production of films and other visual material		
Board's Program	$37,049,304	$33,818,005
Government of Canada	4,555,098	11,245,152
Outside parties	1,549,702	1,908,673
Distribution of films and other visual material		
Board's program	17,465,224	17,232,510
Services and film prints		
Government of Canada	1,655,549	1,771,042
Outside parties	863,942	1,085,539
Administration	8,970,365	8,967,485
Research and development	1,073,091	769,607
	73,182,275	76,798,013
Revenues		
Productions of films and other visual material		
Government of Canada	4,790,669	11,645,477
Outside parties	1,585,910	2,039,192
Services and film prints		
Government of Canada	1,779,929	1,939,252
Outside parties	2,355,438	2,580,211
Rentals, royalties and miscellaneous		
Government of Canada	7,120	7,100
Outside parties	2,229,976	2,362,761
	12,749,042	20,573,993
Cost of operations for the year	$60,433,233	$56,224,020

Statement of Accumulated Net Charge against the Revolving Fund's Authority for the year ended March 31, 1985

		1985	1984
Balance, beginning of year		$12,527,808	$11,910,822
Net credit to the Fund's Authority account			
Gross charge	$54,881,344		
Less: Admissible cost of operations financed by a parliamentary appropriation	60,528,426	(5,647,082)	(901,652)
Parliamentary appropriation — Increase in the net book value of fixed assets		1,056,549	1,518,638
Balance, end of year		**$ 7,937,275**	**$12,527,808**

Statement of Accumulated Deficit for the year ended March 31, 1985

	1985	1984
Balance, beginning of year	$ 7,224,763	$ 7,310,261
Cost of operations for the year	60,433,233	56,224,020
	67,657,996	63,534,281
Parliamentary appropriation — Operations	(60,528,426)	(56,309,518)
Balance, end of year	**$ 7,129,570**	**$ 7,224,763**

Board

Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1985

	1985	1984
Source of working capital		
Parliamentary appropriation		
Operations	$60,528,426	$56,309,518
Increase in the net book value of fixed assets	1,056,549	1,518,638
	61,584,975	57,828,156
Proceeds from disposal of fixed assets	628,341	52,547
	62,213,316	57,880,703
Use of working capital		
Operations		
Cost of operations for the year	60,433,233	56,224,020
Less: Items not requiring use of funds		
Depreciation	1,448,545	1,248,417
Loss on disposal of fixed assets	34,116	2,588
Increase (decrease) in the provision for employee termination benefits	(19,443)	239,922
	58,970,015	54,733,093
Net cash to the Revolving Funds Authority account	5,647,082	301,652
Acquisition of fixed assets	3,167,551	2,822,190
	67,784,648	58,456,935
Decrease in working capital	5,571,332	576,232
Working capital, beginning of year	1,913,363	2,489,595
Working capital (deficiency), end of year	$ (3,657,969)	$ 1,913,363
Changes in working capital components		
Decrease (increase) in current assets		
Cash	$ 30,537	$ 42,281
Parliamentary appropriation receivable	122,177	174,640
Accounts receivable	5,432,168	(2,826,431)
Inventories	(484,081)	58,731
Prepaid expenses	(78,519)	(29,323)
Increase (decrease) in current liabilities		
Accounts payable	432,943	3,328,593
Accrued salaries and benefits	1,109,530	(110,511)
Advances on productions	6,577	(61,748)
	$ 5,571,332	$ 576,232

Notes to Financial Statements
March 31, 1985

1. Authority and purposes

The National Film Board was established in 1950 under the National Film Act to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and in particular to:

- produce and distribute, and to promote the production and distribution of, films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

The Board, through the operation of a revolving fund having a permanent continuing authority from Parliament, can make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital and the interim financing of operating costs and the acquisition of fixed assets and can record the increase in the net book value of fixed assets against this authority, which provides that the aggregate of admissible working capital and net book value of fixed assets is not to exceed $20 million at any one time. A parliamentary authority, to replenish the revolving fund for net acquisitions of fixed assets and the admissible cost of operations, is voted annually and recorded in the year to which it applies. Any unused balance lapses.

2. Significant accounting policies

Production of films and other visual material

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the statement of operations as follows:

Board's program

All costs incurred for unsponsored productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially-sponsored productions.

Government of Canada and outside parties

All costs incurred for fully-sponsored productions and the sponsored costs of partially-sponsored productions.

Revenues from production of films and other visual material are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Film prints

The cost of prints made for sale purposes is recorded as inventories. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Inventories

Productions in progress are carried at the cumulative amount of costs incurred for each production exceeding advances invoiced, up to the amount of the sponsored unbilled balance. On the other hand, any cumulative excess of advances invoiced over costs incurred is recorded as advances on productions.

Materials and supplies are carried at the average cost.

Film prints and other visual material held for sale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value.

Fixed assets

Equipment, office equipment and furniture, motor vehicles and garage equipment are carried at cost. Depreciation is calculated on the straight-line method over the estimated useful lives of the assets, generally 5 to 10 years. No depreciation is provided during the year of acquisition.

Leasehold improvements are charged to operations as incurred.

The Board enters into agreements to acquire the exclusive use of certain fixed assets through leasing arrangements. Rentals are charged to operations in the year to which they apply.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Board are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Pension plan

All employees participate in the superannuation plan administered by the Government of Canada. The employees and the Board contribute equally to the cost of the plan. This contribution represents the total liability of the Board. Contributions in respect of current service and admissible past service are expensed during the year in which payments are made. The terms of payment for past service are set by the applicable purchase conditions in effect, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

	1985	1984
3. Inventories		
Productions in progress	$ 759,042	$ 456,208
Materials and supplies	1,441,357	1,418,227
Film prints and other visual material held for sale	476,071	317,954
	$ 2,676,470	$ 2,192,389

4. Fixed assets

	Balance, beginning of year	Acquisitions	Disposals	Balance, end of year
Equipment	$17,666,997	$ 2,115,575	$ 2,736,957	$17,045,615
Office equipment and furniture	3,657,099	1,039,064	309,637	4,386,526
Motor vehicles and garage equipment	145,256	12,912	12,571	145,597
	$21,469,352	$ 3,167,551	$ 3,059,165	$21,577,738

	Balance, beginning of year	Depreciation	Decrease	Balance, end of year
Accumulated depreciation	$11,982,739	$ 1,448,545	$ 2,396,708	$11,034,576

5. Expenses	1985	1984
Salaries and benefits	$36,953,371	$38,995,202
Rentals	9,624,618	9,915,801
Professional and special services	7,408,464	5,080,416
Transportation and communications	5,825,774	5,159,679
Materials and supplies	5,146,219	5,482,841
Contracted film production and laboratory processing	3,647,207	8,181,645
Depreciation	1,448,545	1,248,417
Information	1,241,073	820,848
Repair and upkeep	989,486	834,136
Miscellaneous	897,518	1,079,028
	$73,182,275	$76,798,013

6. Contingent liability

The Board is the defendant in certain pending claims and lawsuits for amounts totalling $5,281,130. It is the opinion of management that these actions will not result in any substantial liabilities to the Board.

During the year, the Board has begun to implement the Government approved National Film and Video Policy announced by the Minister of Communications on May 29, 1984. The breakdown of expenses reflects the effect of this policy on its activities.

and Abroad

Head Office:
OTTAWA, Ontario
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 992-3615

Operational Headquarters:
St. Laurent, Quebec

Postal Address:
P.O. Box 6100
Station A
Montreal, Quebec H3C 3H5

Cable Address:
Cannatfilm, Montreal
Canada
Telex : 05-826680

Delivery Address:
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec
H4N 2N4

Distribution

In Canada

Pacific Region

Regional Office:

1161 West Georgia Street
Vancouver, B.C. V6E 3G4
Telephone: (604) 666-0718

Other Offices:

545 Quebec Street
Prince George, B.C. V2L 1W6
Telephone: (604) 564-5657

811 Wharf Street
Victoria, B.C. V8W 1T2
Telephone: (604) 388-3869

Prairie Region

Regional Office:

245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-4129

Other Offices:

222 1st Street S.E.
P.O. Box 2959, Station M
Calgary, Alberta T2P 3C3
Telephone: (403) 231-5338

Centennial Building
10031 - 103rd Avenue
Edmonton, Alberta T5J 0G9
Telephone: (403) 420-3012

Suite 111
2001 Cornwall St.
Regina, Saskatchewan S4P 2K6
Telephone: (306) 359-5012

424 - 21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Telephone: (306) 975-4246

Ontario Region

Regional Office:

Mackenzie Building
1 Lombard Street
Toronto, Ontario M5C 1J6
Telephone: (416) 369-4094

Other Offices:

First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario L8N 3Y8
Telephone: (416) 523-2347

New Federal Building
Clarence Street
Kingston, Ontario K7L 1X0
Telephone: (613) 547-2470

Suite 205
659 King Street East
Kitchener, Ontario N2G 2M4
Telephone: (519) 743-2771

366 Oxford Street East
London, Ontario N6A 1V7
Telephone: (519) 679-4120

195 First Avenue West
North Bay, Ontario P1B 3B8
Telephone: (705) 472-4740

910 Victoria Avenue
Thunder Bay, Ontario P7C 1B4
Telephone: (807) 623-5224

National Capital Region

150 Kent Street, Suite 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 996-4863

Quebec Region

Regional Office:

Complexe Guy-Favreau
East Tower, Room 102
200 Dorchester Blvd. West
Montreal, Quebec H2Z 1X4
Telephone: (514) 283-4823

Other Offices:

530 Jacques Cartier Street East
Chicoutimi, Quebec G7H 1Z5
Telephone: (418) 543-0711

350 St. Joseph Street East
Quebec, Quebec G1K 3B2
Telephone: (418) 648-3176

124 Vimy Street
Rimouski, Quebec G5L 3J6
Telephone: (418) 722-3088

42 Mgr. Rhéaume East
Rouyn, Quebec J9X 3J5
Telephone: (819) 762-6051

315 King Street West, Suite 3
Sherbrooke, Quebec J1H 1R2
Telephone: (819) 565-4915

Room 502, Pollack Building
140 St. Antoine Street
Trois-Rivières, Quebec G9A 5N6
Telephone: (819) 375-5714

Atlantic Region

Regional Office:

1572 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia B3J 1Z6
Telephone: (902) 426-6000

Other Offices:

Sydney Shopping Mall
Prince Street
Sydney, Nova Scotia B1P 5K8
Telephone: (902) 564-7770

Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Telephone: (506) 857-6101

7 Market Square
Saint John, New Brunswick
E2L 1E7
Telephone: (506) 648-4996

202 Richmond Street
Charlottetown, P.E.I. C1A 1J2
Telephone: (902) 892-6612

Building 205
Pleasantville
St. John's, Newfoundland
A1A 1S8
Telephone: (709) 772-5005

10 Main Street
Corner Brook, Newfoundland
A2H 1C1
Telephone: (709) 637-4499

Production

Foreign Offices

United States

1251 Avenue of the Americas
16th Floor
New York, New York 10020
Telephone: (212) 586-5131

111 East Wacker Drive
Suite 313
Chicago, Illinois 60601
Telephone: (312) 565-0200

Europe

1 Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Telephone: (01) 629-9492

15, rue de Berri
75008 Paris, France
Telephone: 359.18.60

English Production Studios

Atlantic

1571 Argyle Street
Halifax, Nova Scotia B3J 2B2
Telephone: (902) 426-6014

Ontario

65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-3012

Prairie

245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-2818

Northwest

9722 - 102nd Street
Edmonton, Alberta T5K 0X3
Telephone: (403) 420-3013

Pacific

736 Granville Street, Suite 801
Vancouver, B.C. V6Z 1G3
Telephone: (604) 666-3838

French Production Studios

Acadia

Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Telephone: (506) 857-6104

Ontario

65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-2225

West

245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-6197

Office national du film du Canada

Rapport annuel 1984-1985

Office national du film du Canada

National Film Board of Canada

Canada

© 1985 Office national du film du Canada

Publié par le Service des communications
Case postale 6100, Succursale A
Montréal (Québec) H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9253

ISBN : 0-7722-0106-4

3e trimestre, 1985

Imprimé au Canada

Couverture réalisée sur banc d'animation assistée par ordinateur par Jacques Avoine, Service des effets visuels de l'ONF.

Conception graphique de la couverture et mise en page réalisées par André Ruest, Service de création de l'ONF.

Office national du film du Canada | National Film Board of Canada

Commissaire du gouvernement à la cinématographie | Government Film Commissioner

Ottawa, 1985

L'Honorable Marcel Masse, C.P., M.P.
Ministre des Communications
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20 (1) de la Loi nationale sur le film de 1950, le quarante-sixième rapport annuel de l'Office national du film pour l'année budgétaire se terminant le 31 mars 1985.

Les membres du Conseil d'administration de l'Office national du film ont approuvé ce rapport lors de leur réunion de juin 1985.

Agréez, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Commissaire du gouvernement à la
cinématographie et Président de
l'Office national du film

François N. Macerola

matières

	Page
Membres du Conseil d'administration	5
Rapport du Commissaire	6
Revue de l'année	8
Production 1984-1985	22
Sommaire des activités	
— Production	36
— Distribution	37
— Services techniques et artistiques	39
Palmarès 1984-1985	40
États financiers	47
Bureaux de l'Office national du film	56

d'administration

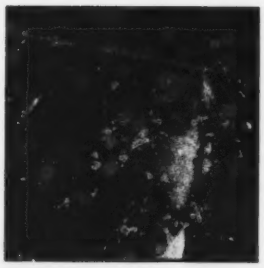
François N. Macerola
Président
Commissaire du gouvernement à la cinématographie
(depuis le 29 mai 1984)

Paul Fortin
Montréal, Québec

Mervin I. Chertkow
Kamloops, Colombie-Britannique
(jusqu'au 18 août 1984; le poste est vacant)

John Godfrey
Halifax, Nouvelle-Écosse
(jusqu'au 9 avril 1984; le poste est vacant)

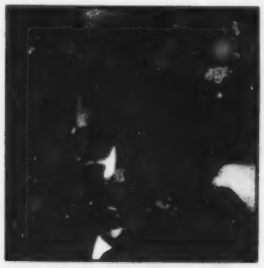
Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba
(jusqu'au 28 mai 1984; le poste est vacant)



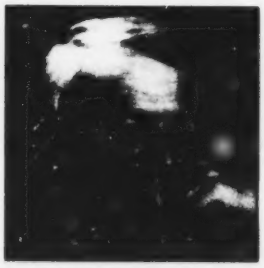
Pierre Juneau
Président de la Société Radio-Canada
(jusqu'au 13 novembre 1984; le poste est vacant)

de Montigny Marchand
Sous-ministre des Communications
(jusqu'au 12 février 1985; le poste est vacant)

Merle Shain
Toronto, Ontario



David P. Silcox
Sous-ministre adjoint
Arts et Culture



Patrick Watson
Toronto, Ontario
(depuis le 29 mai 1984)

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte neuf membres. Quatre d'entre eux, dont le Commissaire du gouvernement à la cinématographie et Président du Conseil d'administration, sont des employés de la Fonction publique du Canada; les cinq autres sont des citoyens éminents qui représentent les régions géographiques du pays.

Commissaire

Deux courants d'action marquent l'exercice 1984-1985 de l'Office : la mise en place graduelle de notre Plan d'exploitation pour les cinq prochaines années, comme générateur du renouveau de l'Office, et la mise en application des dispositions que nous avons prises pour que le cinéma poursuive son émergence significative dans notre vie collective, en tant que valeur culturelle de premier plan.

Pour y parvenir, nous avons rassemblé nos ressources et nos énergies autour d'objectifs qui nous ont paru primordiaux et qui nous ont guidés dans notre démarche.

Tout d'abord, nous avons établi une programmation de production de films qui répondent mieux encore aux besoins des Canadiens et des Canadiennes;

Ensuite, nous avons fait porter nos efforts sur l'accroissement du nombre de films à produire, par une révision et un nouveau mode de gérance des ressources de l'Office;

Parallèlement, nous avons orienté nos préoccupations vers une amélioration sensible des communications à établir avec les auditoires diversifiés du Canada, en projetant de renforcer la présence de l'Office dans tous les coins du pays;

De plus, tout en mettant l'accent sur de nouveaux rapports à entretenir avec les cinéastes des milieux public et privé, nous avons redéfini le rôle de l'Office dans le contexte économique et culturel actuel;

Enfin, nous avons cru nécessaire d'accroître nos activités dans les domaines aussi prioritaires que la recherche, le perfectionnement et la formation en cinématographie et en technologie complémentaire.

Nos objectifs et nos orientations découlent de l'existence, au Canada, d'une industrie cinématographique désormais profondément enracinée, dont l'importance croît d'une année à l'autre, dans les secteurs public et indépendant. Des secteurs de plus en plus appelés à collaborer et à se joindre dans un mouvement de consolidation et de complémentarité.

Le principal mandat de l'Office est de produire et de distribuer des films qui identifient de façon particulière les préoccupations et l'évolution des Canadiens sur les plans social et culturel et reflètent les spécificités des milieux de langue française et de langue anglaise du pays. Dans cette démarche distincte qu'il fait sans contrainte, l'Office contribue, d'une façon unique et originale à l'évolution de la cinématographie au Canada et ailleurs. Et c'est donc sans dévier de son mandat que notre institution peut ainsi mettre ses ressources à la disposition des cinéastes et du public canadiens.

Comme institution privilégiée de production et d'innovation, il est tout à fait conciliable que l'Office devienne un centre de convergence et de concordance de la créativité cinématographique où sont respectées les libertés fondamentales de penser et de s'exprimer.

Ces perspectives sont d'ailleurs décrites dans le Plan d'exploitation mentionné au début. Ce plan tient compte du fait que le cinéma est une activité collective; il contient, à cet égard, des dispositions claires dont certaines sont déjà appliquées et visent principalement à augmenter le nombre, la qualité et la pertinence des films produits par les cinéastes de l'Office ou par des réalisateurs indépendants. Répondant aux recommandations ministérielles touchant la Politique nationale du film et de la vidéo, nous avons procédé à une réaffectation administrative de certains des programmes de l'Office. Malgré leur importance et leur signification pour nous, ils représentaient des charges excédentaires quant à la réalisation de nos mandats.

C'est pourquoi, le Programme des commandites ministérielles et le Centre de la photographie du gouvernement relèvent désormais du ministère des Approvisionnements et Services, le Service de la photographie de l'Office est transféré aux Musées nationaux du Canada, certaines de nos responsabilités en matières internationales sont maintenant du ressort de Téléfilm Canada et le Programme de certification est devenu la responsabilité du ministère des Communications.

Nous avons donc dû nous départir des services de collaborateurs(trices) compétents(es) et dévoués(es), mais nous avons effectué ces changements, à la fois difficiles et nécessaires, dans le respect le plus strict de nos responsabilités envers eux.

Si je souligne ici ce qui a caractérisé l'exercice 1984-1985, en tenant compte des modifications apportées par la réforme administrative désormais positivement enclenchée, je m'en voudrais de ne pas mentionner de façon particulière l'action maîtresse de l'Office dans la conduite du projet Télé-jeunesse Canada/Young Canada Television.

Ce dossier, nous tenions à le parrainer et nous continuerons de le défendre parce que la mise sur pied d'un réseau autonome de télévision réservé à la jeunesse correspond à l'un des principes reconnus par l'Office quant au droit de tout citoyen ou de toute catégorie de personnes d'exprimer librement en langue française ou en langue anglaise leurs préoccupations particulières sur le plan socio-culturel. Si le projet Télé-jeunesse Canada/Young Canada Television se réalise, nous assisterons à «une prise de vue» et à «une prise de parole» libres par la jeunesse.

À titre de commissaire à la cinématographie canadienne et conseiller auprès du gouvernement, j'ai jugé nécessaire en plusieurs occasions de faire valoir et de rappeler qu'il existe une différence fondamentale entre les médias télévision et cinéma. Tout en soulignant la place de plus en plus grande qu'occupe le cinéma au cœur de la culture canadienne, j'ai soutenu, chaque fois que possible, que les politiques gouvernementales en ces matières se devaient d'être les miroirs de cette inévitable réalité et qu'en conséquence ce serait un geste équitable à faire que d'accorder leurs justes parts de ressources et d'intérêt au cinéma comme à la télévision.

Nous avons aussi soulevé, devant les instances compétentes, la question de la diffusion et de la distribution de nos produits par l'intermédiaire des réseaux publics, suggérant ainsi que, de toute évidence, le temps était venu de prendre les décisions qui s'imposent, même si elles doivent être de nature incitative, pour que la cinématographie canadienne, francophone et anglophone, prenne et occupe la place qui doit lui être attribuée sur les écrans du Canada.

Le renouveau de l'Office est amorcé; riche de toutes les expériences acquises dans le passé, possédant une expertise exceptionnelle et unique en cinéma, au Canada et par rapport avec d'autres pays, l'Office se considère à juste titre comme une institution publique essentielle dans l'ensemble de la vie culturelle de notre société. C'est avec confiance et enthousiasme que nous continuerons à participer à l'effort collectif et soutenu qui consiste à redéfinir toujours plus profondément notre pays et sa culture et à développer l'imaginaire sans limite de toute la communauté canadienne.

L'exercice 1984-1985 aura aussi été marqué par le départ du très grand cinéaste canadien Norman McLaren qui a quitté l'Office pour prendre sa retraite; retraite combien méritée! Pionnier, maître du cinéma d'animation, présent pendant plus de quarante ans à l'Office, il a contribué d'une façon tout à fait exceptionnelle à sa renommée au Canada et dans le monde. Tout comme nous souhaitons qu'il trouve sa retraite heureuse, nous espérons que son patient labeur et que son œuvre exemplaire suscitent, dans les temps qui viennent, le désir et la recherche de l'excellence chez un grand nombre de cinéastes.

Le Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

François N. Macerola

l'année

LA PRODUCTION

«Combler la brèche qui sépare le citoyen du monde qui l'entoure», voilà en quels termes John Grierson aimait définir la fonction de l'Office national du film. Et encore une fois cette année, l'ONF aura été fidèle à cette vocation première et fondamentale.

En effet, l'Office a exprimé, en 1984-1985, de multiples vérités de la réalité canadienne et rapporté aussi de nombreuses images de l'étranger en produisant quantité de films de tous genres, depuis le court métrage d'animation, pour lequel l'Office est mondialement reconnu, au long métrage de fiction, en passant par le documentaire et la docu-fiction.

LA PRODUCTION FRANÇAISE

Cette année constituait une date importante pour la Production française à l'Office national du film. En effet, celle-ci fêtait, à l'automne 1984, son 25e anniversaire. Et sous le thème *Vingt-cinq ans d'images à notre image*, ce quart de siècle de cinématographie d'expression française à l'Office fut célébré de belle façon. Tout d'abord par une grande rétrospective de plus de 80 films présentée à la nouvelle salle ONF du Complexe Guy-Favreau et à la Cinémathèque québécoise. La première montréalaise de la prestigieuse exposition *Portrait d'un studio d'animation*, ayant circulé préalablement en Europe, s'inscrivit aussi dans le cadre de ce 25e anniversaire qui fut également souligné par la parution d'un dossier de la Cinémathèque québécoise intitulé *La Production française à l'ONF, 25 ans en perspectives* auquel ont collaboré de nombreux cinéastes et journalistes. Enfin, cet anniversaire fut marqué de façon fort éloquente par le document *Cinéma, cinéma* réalisé par Gilles Carle et le vétéran monteur Werner Nold, décoré cette année de l'Ordre du Canada. Cette réalisation évoque en effet avec humour, émoi et en chansons, le quart de siècle de cinématographie d'expression française à l'Office et son impact sur la population et le septième art.

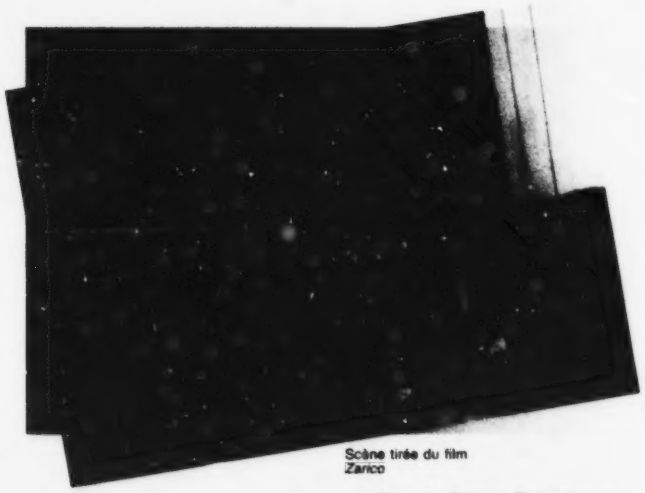
Scène tirée du film *Cinéma, cinéma*

Scène tirée du film *Mario*

Continuant sur sa lancée de vingt-cinq années de films de tous genres, la Production française nous a donné, parmi ses œuvres les plus remarquées en 1984-1985, *Mario*, long métrage de Jean Beaudin inspiré du roman «*La Sablière*» de Claude Jasmin. Dans ce film, le paysage envoûtant des Îles-de-la-Madeleine, les regards et les désirs d'un adolescent et d'une jeune fille, la musique profonde et enveloppante, l'air grisant, tout parle... sauf Mario. Son grand frère veille sur lui et joue la fantaisie à fond de train. Mais les drames, comme l'orage, guettent; quand ils éclatent, c'est dans les airs, dans le bruit... pour un éternel

silence. Superbement photographié et mis en scène, *Mario* remporta trois *Génies* décernés par l'Académie du cinéma canadien.

La Production française participa, en tant que coproducteur avec l'industrie privée, à deux longs métrages de fiction: *La Dame en couleurs*, une réalisation de Claude Jutra coproduite avec Les Productions Pierre Lamy Limitée, sur des orphelins qui, pendant les années 40 au Québec, sont placés dans un hôpital psychiatrique, et *Le Crime d'Ovide Plouffe*, un film de Denys Arcand d'après le roman du même nom de Roger Lemelin et coproduit avec International Cinéma Corporation. Ce long métrage



Scène tirée du film *Zarico*

constitue les deux derniers épisodes d'une série télévisée de six. Les quatre premiers épisodes, réalisés par Gilles Carle, ont aussi été coproduits par la Production française de l'Office. Le tout continuait la saga de cette célèbre famille de la basse ville de Québec, les Plouffe.

Une des voies les plus intéressantes explorées ces dernières années par le cinéma canadien et en particulier par les cinéastes de l'ONF est celle qu'on a surnommée la troisième voie. Celle-ci se situe à mi-chemin entre la fiction et le documentaire d'où l'appellation «docu-fiction». *Le Dernier Glacier*, coréalisé cette année par Roger Frappier et Jacques Leduc, s'est avéré une des plus belles réussites du genre. Le sujet : un amour qui se meurt sur fond de ville à l'agonie. La ville : Schefferville qu'on ferme et qui plie bagage. Documentaire et fiction se répondent et la technique est souvent celle du double écran. On retrouve également cette symbiose du documentaire et de la fiction dans *L'Ordinateur en tête*, un film de Diane Beaudry sur les femmes et l'informatique, produit au Studio D en collaboration avec le Programme fédéral des femmes créé en 1981 et visant à accroître le nombre de films informationnels, éducatifs et promotionnels sur les femmes, produits par les femmes et à leur intention.

En plus de *Cinéma, cinéma* produit, nous l'avons dit, à l'occasion du 25e anniversaire de la cinématographie française à l'Office, plusieurs documentaires ont également attiré l'attention : *Les Illusions tranquilles* de Gilles Blais qui, à partir d'élections municipales au Bic, prend pour ainsi dire le pouls du Québec tout entier; *Le Travail piégé*, de Dagmar Gueissaz Teufel, portant sur les femmes qui travaillent à domicile et sont, plus souvent qu'autrement, isolées, sans protection légale et à la merci des demandes du marché; *Zarico*, d'André Gladu, traitant de la musique traditionnelle des communautés noires francophones du sud-ouest de la Louisiane,

Scène tirée du film *Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro/ Songs and Dances of the Inanimate World - The Subway*

depuis ses origines jusqu'à aujourd'hui; *L'Émotion dissonante*, de Fernand Bélanger, sur la consommation de drogues chez les jeunes, un film rendu possible grâce à une participation financière de Santé et Bien-être social Canada et parrainé par le Centre Alternatives Inc. en collaboration avec la Commission des écoles catholiques de Montréal; enfin, *Carnets du Maroc : mémoire à rebours* où le réalisateur d'origine marocaine Jacques Bensimon retourne dans son pays natal pour se réapproprier son passé et poser un regard sans complaisance sur le Maroc d'aujourd'hui.

Le Studio d'animation a produit, pour sa part, une dizaine de films dont *Mascarade*, de Co Hoedeman, où trouvailles nombreuses et marionnettes expressives constituent un merveilleux stimulant pour l'imagination des jeunes (le film a d'ailleurs reçu la *Gerbe d'or* décernée à la meilleure production pour enfants au Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton); *Amuse-gueule*, une fantaisie humoristique de Robert Awad sur le thème de la faim dans le monde; et *Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro/Song and Dances of the Inanimate World - The Subway* où le réalisateur Pierre Hébert témoigne avec des moyens multiples et toujours expressifs de l'oppression et de l'aliénation vécues dans le métro. Ce film a d'ailleurs remporté le prix du court ou moyen métrage de l'Association québécoise des critiques de cinéma.

Soulignons que, cette année, des efforts considérables ont été entrepris et des fonds supplémentaires ont été alloués pour la modernisation

du programme d'animation assistée par ordinateur, première étape vers la création d'un centre d'animatique.

Enfin, le comité de sélection du 4e Concours d'animation, lancé en septembre 1984 par le Studio français d'animation, retenait le projet du Montréalais François Aubry. Le jeune cinéaste travaille depuis à l'Office, à la réalisation de son film.

Quant à la production hors Québec, la Production française/Ouest qui fêtait son 10e anniversaire nous a donné *Fait d'hiver*, un film de fiction de 26 minutes tourné par Claude Grenier, où se mêlent et se confondent, dans la froidure d'un hiver glacial, dépossession, couple et espace manitobain.

La Production française a aussi été responsable de versions de films originaux en anglais, cette fonction de l'Office ayant d'ailleurs été restructurée cette année. Parmi les versions françaises, citons celles de *Ted Baryluk's Grocery (L'Épicerie de Ted Baryluk)* de John Paskievich et Michael Mirus, *Flamenco at 5:15 (Flamenco à 5 h 15)* de Cynthia Scott, *Abortion: Stories from North and South (L'Avortement - Histoire secrète)* de Gail Singer, *Journey Through Time: The Human Story (L'Homme : un voyage dans le temps)* de George Geertsen, et *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair (La Justice en procès : l'affaire Morgentaler)* de Paul Cowan. Parmi les versions anglaises, on trouve celles de *Mario*, *Les Trois Cerveaux (The Triune Brain)* de Gilles Thérien, *Le Dernier Glacier (The Last Glacier)*, *Mascarade (Masquerade)* de Co Hoedeman, et *Riopelle* de Marianne Heaver et Pierre Letarte. Enfin, on a réalisé les versions en allemand et en espagnol de *Beyond the Frontier* de Dale Phillips, coproduit avec Énergie, Mines et Ressources Canada, une version en espagnol de *Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women* de Kathleen Shannon et Ginny Stikeman, et *St. Lawrence: Stairway to the Sea* de Jacques Gagné et Jacques-Yves Cousteau, ainsi qu'une version en thaï de *Solutions: Canadian Transit Technology*, produit par Cinetel Films Productions et commandité par le ministère de l'Industrie et du Commerce.

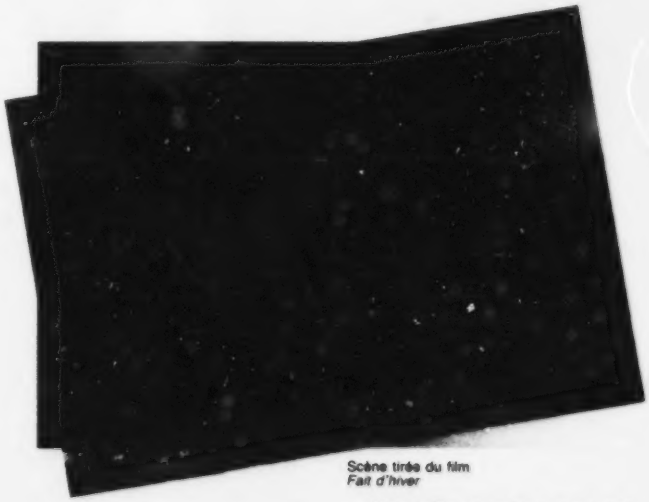
La Production française a aussi fait preuve d'innovation en créant le programme Vidéo-clips qui a donné à l'industrie privée et aux intervenants publics et para-publics le coup de pouce nécessaire pour favoriser la production de vidéo-clips canadiens. Un pas de plus vers la canadianisation des ondes dans un domaine où il était plus qu'urgent d'agir! Le programme est né d'une expérience tentée à Saint-Jean où, dans le cadre du lancement de Vidéo-Biblio, cinq groupes de jeunes ont réalisé des vidéo-clips à partir de la chanson *Rumeurs sur la ville* de Michel Rivard avec l'aide de professionnels de l'Office.

Innovation aussi du côté du Comité consultatif du programme, ce qui a permis d'insuffler un nouvel élan à ce comité. De nouvelles règles ont en effet été acceptées par les cinéastes. Ainsi, chaque projet soumis est analysé par un comité formé non seulement de cinéastes de l'Office, mais aussi d'experts de l'extérieur choisis pour leur compétence. Un processus complexe puisqu'il faut alors repenser le comité pour chaque nouveau projet soumis, mais un processus qui a déjà fait ses preuves et influencé positivement le cinéma de la Production française.

Signalons enfin qu'une première entente a été conclue entre l'ONF et la Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs (SARDEC), accord visant à définir pour deux ans les conditions offertes par l'Office aux auteurs et scénaristes membres de la SARDEC qui seront dorénavant étroitement associés à la vie économique de l'œuvre et toucheront une redevance sur les revenus provenant de son utilisation. C'est là une entente qui servira à promouvoir et favoriser l'éclosion de nombreux talents francophones dont la contribution aidera à réaliser un cinéma encore meilleur.

LA PRODUCTION ANGLAISE

L'année 1984-1985 ne pouvait mieux commencer pour la Production anglaise de l'Office. En effet, le 9 avril 1984, le film *Flamenco at 5:15*, réalisé par Cynthia Scott et produit par Adam Symansky, remportait rien de moins qu'un *Oscar* décerné par l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences au meilleur documentaire de moins de 30 minutes. Par le fait même, ce film sur l'enseignement de cette danse toujours séduisante qu'est le flamenco allait participer au rayonnement international de l'Office national du film du Canada. *Flamenco at 5:15* a d'ailleurs remporté plusieurs autres prix dont le *Dragon d'or* au Festival international de films de court métrage à Cracovie en Pologne.



Scène tirée du film *Fait d'hiver*

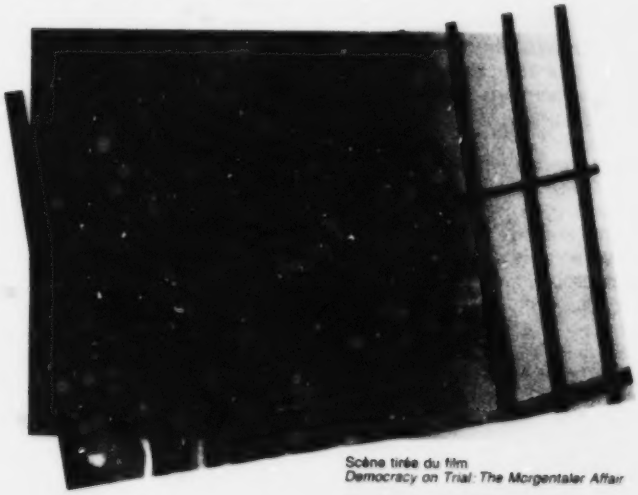
Une telle réussite ne pouvait que stimuler la Production anglaise qui, en 1984-1985, a connu une année très riche en films de toute nature mais surtout en documentaires.

Plusieurs de ces documentaires n'ont pas hésité à aborder des questions délicates souvent débattues par la

population. La Production anglaise a ainsi contribué à alimenter certains débats et participé par conséquent à un plus large exercice de la démocratie.

Parmi ces films, signalons *Abortion: Stories from North and South* de Gail Singer, un aperçu multiculturel de l'épineuse question de l'avortement et de l'univers des femmes en général qui offre aussi un survol historique du système patriarcal à la base des politiques concernant l'avortement. Cette réalisation remportait le *Prix du public* au 16e Festival international du cinéma à Nyon en Suisse.

Incident at Restigouche d'Alanis Obomsawin se penche, pour sa part, sur le problème des droits des Amérindiens. Plus concrètement, ce documentaire traite de l'opposition entre le Gouvernement du Québec et les Indiens de la réserve Restigouche quant aux droits de pêche et révèle les circonstances et les conséquences de deux descentes de la Sûreté du Québec sur la réserve en 1981.



Scène tirée du film
Democracy on Trial: The Morgentaler Affair

Certains documentaires de la Production anglaise ont mis en lumière le talent des artistes canadiens. *Margaret Atwood: Once in August*, le film de Michael Rubbo sur la grande écrivaine du Canada anglais, en constitue un merveilleux exemple. *Musical Magic: Gilbert and Sullivan in Stratford*, de Malca Gillson, permet d'admirer le savoir-faire de la compagnie de Stratford dans sa préparation de trois opérettes de Gilbert et Sullivan mises en scène par Brian Macdonald.

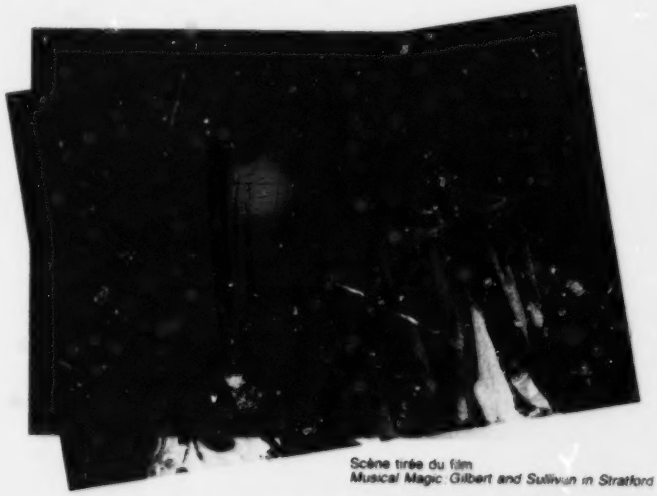
Parmi les nombreux documentaires tournés à la Production anglaise durant l'année, soulignons *The Land That Devours Ships*, une réalisation de Bill Mason, coproduite avec Undersea Research, sur la découverte récente du Breadalbane, le bateau de Sir John Franklin qui coula dans l'Arctique en 1853. Les difficiles recherches pour trouver le bateau furent menées par Joseph MacInnis de Toronto auquel *The Land That Devours Ships* rend un bel hommage comme le font de nombreux films de l'Office qui mettent régulièrement en lumière les accomplissements des hommes et des femmes du Canada.

La Production anglaise, comme la Production française, a été tentée par cette troisième voie cinématographique que constitue la symbiose du documentaire et de la fiction. C'est cette voie qu'a choisie notamment Paul Cowan pour rendre compte du combat mené par le docteur Henry Morgentaler dans le film intitulé *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*. Une autre réalisation qui témoigne de la volonté de la Production anglaise de rendre compte de sujets brûlants d'actualité.

The Masculine Mystique, réalisé par John N. Smith et Giles Walker, constitue, pour sa part, un autre exemple de docu-fiction tournée à la Production anglaise. Il s'agit cette fois de quatre hommes très différents et de leurs relations avec les femmes.

Côté fiction, la Production anglaise s'est principalement intéressée à la réalisation de courts métrages, plusieurs de ceux-ci étant d'ailleurs coproduits avec l'industrie privée, dont la compagnie Atlantis Films Limited. Cette année, l'Office a en effet signé avec Atlantis une entente selon laquelle les deux organismes coproduiront 17 films de fiction d'une demi-heure devant être tout d'abord diffusés au réseau de télévision Global. *The Painted Door* de Bruce Pittman, un court métrage de 24 minutes mis en nomination pour un *Oscar*, est un des résultats de cette coproduction. Inspiré d'une nouvelle de l'écrivain Sinclair Ross, le film mêle, avec un impact émouvant, amour, mort et regret.

Notons aussi deux autres courts métrages de fiction, *Starbreaker* et *The Last Right* produits, tous deux, entièrement par l'Office. Comme beaucoup de grandes productions récentes et très populaires, *Starbreaker*, de Bruce Mackay, nous transporte, grâce à des effets visuels saisissants, dans l'espace interstellaire où l'on suit les aventures dramatiques de deux jeunes enfants, alors que *The Last Right*, de Robert Fortier, est axé sur un vieillard malade qui demande à sa famille : «Qui doit décider si je dois vivre ou mourir, moi ou vous qui êtes forcés de vous occuper de moi?» Un drame basé sur une histoire vécue.



Scène tirée du film
Musical Magic: Gilbert and Sullivan in Stratford

En animation, plus d'une demi-douzaine de projets ont été menés à terme, dont

Paradise/Paradis d'Ishu Patel et *The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges* de Gayle Thomas qui ont remporté, tous deux, des prix importants. Le premier, une superbe fable en mouvements et couleurs sur le thème de l'envie, s'est vu décerner l'*Ours d'argent* dans la catégorie courts métrages au 35e Festival international du film de Berlin, après avoir été en nomination pour un *Oscar*. Le deuxième, portant sur l'amitié entre un jeune garçon et une oie des neiges, a gagné, pour sa part, le *Prix spécial du jury* au Festival international canadien du cinéma d'animation à Toronto et la *Gerbe d'or* décernée au meilleur film d'animation au 20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton.

À l'extérieur de Montréal, la Production anglaise a aussi été très active. Dans la Région du Pacifique, par exemple, Moira Simpson a réalisé *Feeling Yes, Feeling No*, une série de trois courts métrages visant à informer les enfants quant aux moyens à prendre pour se protéger des assauts sexuels. Un volet a aussi été produit à l'intention des adultes.

À l'autre extrémité du pays, sur la côte est, *Herbicide Trials*, un moyen métrage de Neal Livingston, a évoqué le procès qui, à Sydney, a opposé en vain quinze propriétaires du Cap-Breton à un sous-traitant d'une multinationale suédoise qui répandait des herbicides sur des forêts à proximité de leurs propriétés.

Dans le Nord-Ouest, *Change of Heart*, un autre moyen métrage tourné par Anne Wheeler, a été coproduit par l'Office et le réseau anglais de la Société Radio-Canada. Ce film raconte, sous une forme dramatique, le déchirement d'une femme mariée depuis trente ans qui, maintenant que les enfants ont grandi, souhaite mener une vie active dans sa communauté alors que son mari songe, au contraire, à la retraite.

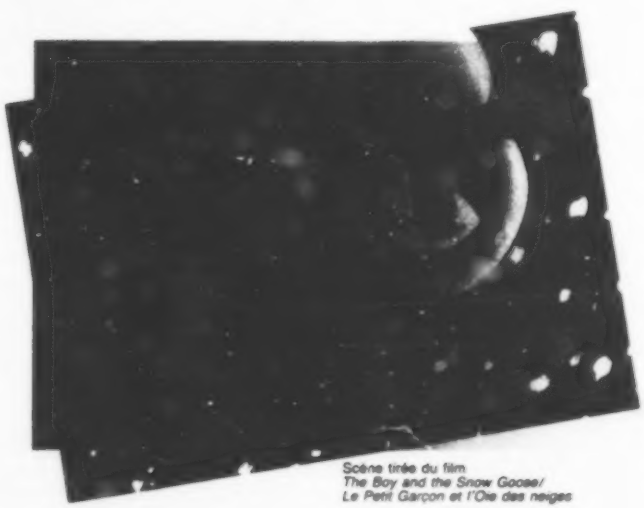
C'est aussi le Studio du Nord-Ouest qui a produit *The Man from Petrocan* de Ron Orieux et Larry Pratt, un fascinant documentaire sur cette entreprise d'État qu'est Petro-Canada et son président Wilbert (Bill) Hopper. Un autre excellent exemple d'une production régionale diversifiée qui peut intéresser tout le pays.

Enfin on ne peut passer en revue le travail de la Production anglaise en 1984-1985 sans évoquer des projets spéciaux et des séries tels que *Dramalab* qui permet l'éclosion de nouveaux auteurs, réalisateurs et réalisatrices de fiction, *Life Studies*, une série de 12 demi-heures sur les conflits dans la vie quotidienne, le *Programme to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector (PAFFPS)* qui, cette année, a été en opération en régions autant qu'au Bureau central et a bénéficié de 1 094 929 $ pour aider 155 projets comparativement aux 638 000 $ pour 76 projets l'année précédente, et *Canadian Studies* de la section Multi-média.

L'Office a continué également à produire des documents audiovisuels en français et en anglais comme ceux de l'ensemble multi-média *La Géographie du Québec* regroupant 14 productions sur autant de régions du Québec pour les classes de 4e, 5e et 6e années. Chaque jeu comprend 20 diapositives qui illustrent les aspects physiques, économiques, humains et touristiques d'une région. Un guide du maître complète l'information et trois cartes pour rétroprojecteur donnent accès à plusieurs exercices pédagogiques. Multi-média a aussi produit, entre autres, avec l'aide de Santé et Bien-être social Canada, l'ensemble *The Hole in the Fence* permettant aux enfants de développer leur confiance personnelle, ensemble pour lequel l'Office a déjà reçu plus de 500 commandes.

Soulignons également que l'Institut canadien de la promotion de la culture chez la femme a proclamé Trésor national le Studio D de l'Office voué aux intérêts particuliers des femmes cinéastes et du public féminin. Une des principales productions du Studio D cette année a été *Behind the Veil: Nuns*, un film en deux parties de Margaret Westcott, un ensemble de plus de deux heures portant sur l'apport capital mais aussi l'oppression des religieuses à travers la turbulente histoire de la religion catholique.

Par ailleurs, comment ne pas citer la production IMAX® pour l'Exposition internationale de la Louisiane qui a eu lieu à la Nouvelle-Orléans du 12 mai au 11 novembre. *River Journey*, réalisé par John N. Smith, a connu un grand succès populaire entraînant le spectateur à travers les cours d'eau du Canada avec des images impressionnantes, dix fois plus grandes que celles des cinémas traditionnels, et un système de son ultra-moderne Dolby à six pistes.



Scène tirée du film The Boy and the Snow Goose/ Le Petit Garçon et l'Oie des neiges

SERVICE DE LA PHOTOGRAPHIE

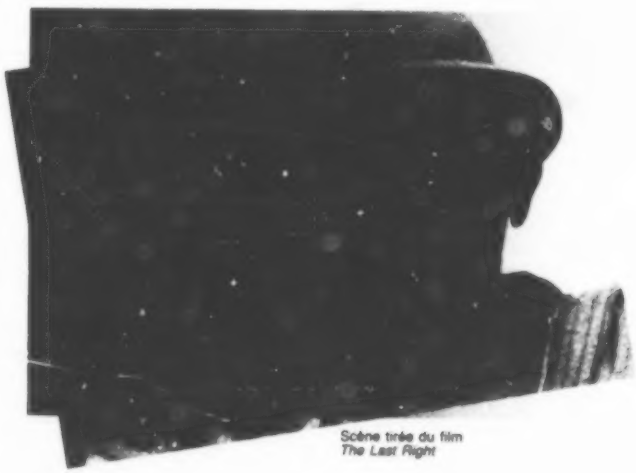
CENTRE DE LA PHOTOGRAPHIE DU GOUVERNEMENT CANADIEN

PROGRAMME DE COMMANDITES

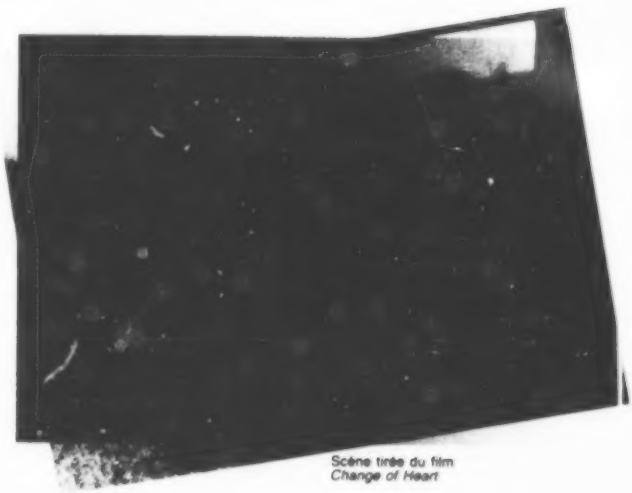
Le Service de la photographie a publié cette année chez Hurtig Publishers une anthologie des meilleures photographies de sa collection de plus de 56 000 photos. *Photographie canadienne contemporaine/ Contemporary Canadian Photography* contient 140 photos d'une centaine de photographes dont George Hunter, Chris Lund, Evergon, Freeman Patterson, Robert Bourdeau et Yousuf Karsh.

Cela dit, suite à la nouvelle Politique nationale du film et de la vidéo annoncée au mois de mai 1984, le Service de la photographie est devenu, en décembre, le Musée canadien de la photographie contemporaine, s'intégrant ainsi aux Musées nationaux du Canada.

Cette même politique a également affecté, un peu de la même façon, le Programme de commandites et le Centre de la photographie du gouvernement canadien. En effet, le 1er octobre 1984, ces deux services se sont pour ainsi dire fusionnés, devenant le Centre du film et de la vidéo du gouvernement canadien intégré à Approvisionnements et Services Canada; ils ont quitté donc, comme le Service de la photographie, les structures de l'Office national du film.



Scène tirée du film
The Last Right



Scène tirée du film
Change of Heart

LA DISTRIBUTION

Les moyens de diffusion du cinéma se sont multipliés et on est déjà loin de l'époque où le seul lieu de diffusion des films était la salle commerciale.

Distribution communautaire, scolaire, alternative, spécialisée, diffusion en salle commerciale, à la télévision conventionnelle, à la télévision payante, sous forme de films et vidéocassettes consultés, empruntés, loués, voilà les nombreuses avenues utilisées par l'Office national du film pour présenter ses productions.

Et ces nombreuses avenues servent bien l'Office dont la production très variée va du court métrage d'animation d'une minute au long métrage conventionnel en passant par les moyens métrages documentaires.

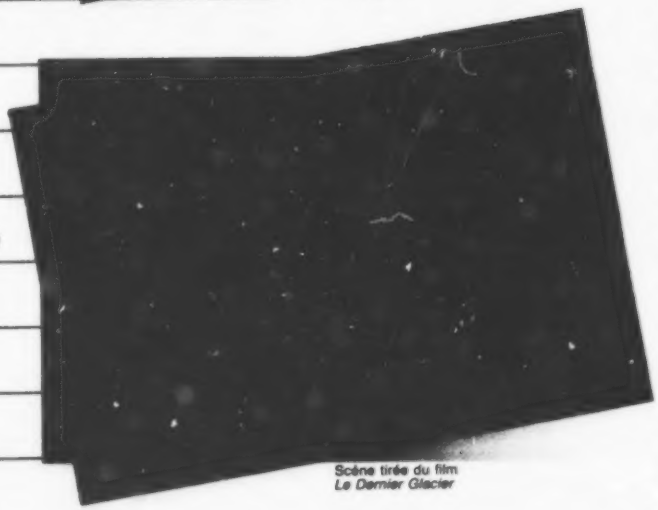
Cette production variée servie par des moyens de distribution d'une grande diversité a en effet permis de rejoindre un nombre encore plus grand de Canadiens et d'étrangers et de répondre à leurs besoins.

LA DISTRIBUTION FRANÇAISE

Même si la distribution en salle commerciale n'est plus le seul moyen de diffusion d'un film, elle n'en demeure pas moins un moyen important pour la diffusion du long métrage de fiction comme en fait foi le succès obtenu avec le lancement en salle de *Mario*. Après avoir été présenté au Festival des films du monde de Montréal à l'été 1984, *Mario* fut lancé en salle le 19 octobre. La réponse du public fut telle que le film a gardé l'affiche du cinéma Le Dauphin à Montréal pendant 22 semaines consécutives. Par la suite, *Mario* devait continuer sans interruption sa carrière montréalaise sur un des écrans du cinéma du Complexe Desjardins.

Scène tirée du film *Amuse-gueule*

Avec un tel film et un tel succès, la Distribution française allait déployer ses efforts bien au-delà de la région métropolitaine de Montréal. En fait *Mario* fut présenté dans pas moins de 35 villes du Québec et, à la fin de l'année 1984-1985, ce long métrage totalisait 69 semaines/écran. Cette réalisation de Jean Beaudin fut distribuée également dans plusieurs villes et villages de l'Acadie, dans l'Ouest canadien aussi et, sous-titres aidant, le film débutait le 8 mars, à Toronto, une carrière en anglais. D'autre part, pas moins de 790 cassettes du film furent vendues à des clubs vidéo.



Scène tirée du film *Le Dernier Glacier*

La Distribution française a aussi lancé en salle commerciale *Le Dernier Glacier*. Une entreprise plus difficile dans la mesure où il ne s'agit pas là d'un long métrage dramatique ordinaire mais, rappelons-le, d'un mélange de documentaire et de fiction. *Le Dernier Glacier* a constitué tout d'abord, au début de novembre, le film d'ouverture du troisième Festival du cinéma international de l'Abitibi-Témiscamingue et a été, par la suite, distribué en salles non seulement à Montréal, mais aussi dans une quinzaine de villes du Québec. La Distribution française permettait ainsi à un film, particulier dans son approche, de connaître une première diffusion habituellement réservée

aux œuvres plus conventionnelles.

Enfin, toujours dans le secteur des salles commerciales, la Distribution française a réussi à persuader la chaîne de cinémas Cinéplex-Odéon et le distributeur de *S.O.S. Fantômes*, la version française de ce colossal succès que fut *Ghostbusters*, de présenter en début de programme *Amuse-gueule*, le court métrage humoristique de Robert Awad sur la faim dans le monde. Les courts métrages, on le sait, ont souvent la vie difficile à l'étape de la diffusion et c'est pourquoi cette programmation d'*Amuse-gueule* avec *S.O.S. Fantômes* offrait des possibilités fort intéressantes, lesquelles se sont en fait concrétisées puisque l'opération a permis à *Amuse-gueule* de rejoindre un grand total de 220 000 spectateurs en 78 semaines/écran.

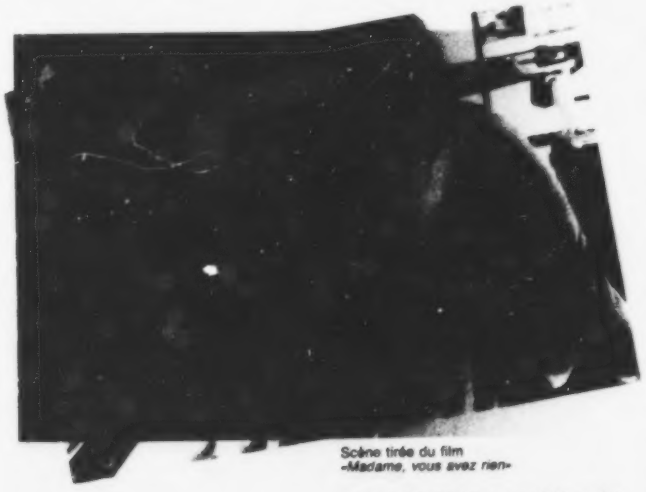
Si les cinéphiles fréquentent les salles commerciales, ils sont souvent aussi des habitués des salles de répertoire, un créneau que la Distribution française continue d'exploiter.

Citons tout d'abord deux exemples : *L'Émotion dissonante* qui a été présenté successivement au cinéma Outremont et à l'Autre Cinéma à Montréal ainsi qu'au cinéma Cartier à Québec et dans plusieurs salles de répertoire de la province, et le programme double *L'Avortement - Histoire secrète* et *La Justice en procès : l'affaire Morgentaler* qui devait connaître à peu près la même diffusion.

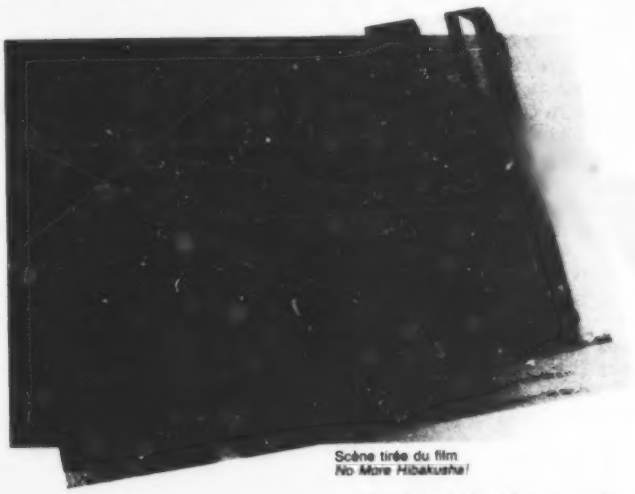
Comment ne pas souligner aussi l'expérience originale de *Chants et Danses du monde inanimé*, spectacle cinématographique et musical conçu par le cinéaste d'animation Pierre Hébert et regroupant plusieurs de ses films. Une portion de ce spectacle, constitué du film *Le Métro*, fut partie intégrante de la soirée d'ouverture du Festival de cinéma international de l'Abitibi-Témiscamingue et, après une avant-première à l'Outremont, le spectacle au complet avec musiciens sur scène s'est déplacé à l'Autre Cinéma à Montréal pendant une semaine complète, puis à Québec, Sherbrooke et Victoriaville.

La Distribution française a, bien sûr, exploité le plus possible l'avenue de la télévision pour diffuser les productions de l'Office. Sur ce plan, elle a connu cette année des succès qui méritent d'être soulignés. Tout d'abord *Amuse-gueule* cité plus haut pour sa diffusion en salles : ce court métrage télédiffusé le 24 février dans le cadre des Beaux Dimanches de Radio-Canada a obtenu la formidable cote d'écoute de 1 016 000 téléspectateurs alors que la cote moyenne de cette émission est de 607 000. *Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888*, diffusé une seconde fois à Radio-Canada à l'occasion de la visite de S.S. le pape Jean-Paul II, fut vu par 976 000 personnes. *Cinéma, cinéma*, le document de Gilles Carle et Werner Nold sur les 25 ans de la Production française à l'Office rejoignait 816 000 téléspectateurs le 17 février, aux Beaux Dimanches de Radio-Canada. Enfin, *Sur les scènes de l'Orient*, la réalisation de John N. Smith retraçant la récente et triomphale tournée des Grands Ballets Canadiens en Extrême-Orient, captivait le 31 mars, aux Beaux Dimanches aussi, un public nombreux.

À Radio-Québec furent présentés *Léo Gervais, sculpteur* de Claire Boyer, *Riopelle* de Marianne Feaver et Pierre Letarte, *Initiation à l'escalade* de Marc Hébert, *«Madame, vous avez rien»* de Dagmar Gueissaz Teufel, *J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère* de Francine Prévost, ainsi qu'un grand nombre de films dans le cadre de l'émission «La Boîte aux images», et ce, en vertu d'une entente entre l'ONF et le ministère de l'Éducation du Québec.



Scène tirée du film *«Madame, vous avez rien»*



Scène tirée du film *No More Hibakusha!*

Quant à la télévision payante, la Distribution française signait, en janvier 1985, un contrat avec Premier Choix : TVEC Inc. permettant la télédiffusion de vingt-cinq courts métrages dont *L'Affaire Bronswik* de Robert Awad et André Leduc, *Les Tacots* d'André Melançon, et *Les «Troubbes» de Johnny* de Jacques Godbout. Et du côté de Télé-câble Vidéotron, des centaines de films de l'Office ont été télédiffusés en 1984-1985 dans le cadre du «Cinéma sur demande». Statistique intéressante : au cours des neuf dernières années, les films de l'Office y ont fait l'objet de 94 839 diffusions et 29 films de la Production fran-

çaise y ont été montrés plus de 500 fois chacun.

Enfin, l'ONF s'est doté d'une politique de reproduction «antenne» qui permet aux institutions d'enseignement et autres organismes publics d'enregistrer sur vidéocassette un film de l'Office lors de sa télédiffusion et d'acheter les droits d'utilisation pour une période de trois ans à raison de 2 $ la minute.

Depuis quelque temps déjà, l'ONF utilise la vidéocassette comme moyen de diffusion de ses productions. En 1984-1985, la Distribution française, lançait Vidéo-Biblio, un programme incitant les bibliothèques publiques à prêter ou louer des films de l'Office sur vidéocassettes pour visionnement en domicile privé. Une des bibliothèques choisies pour cette expérience fut celle de Pointe-Claire qui avait déjà une collection vidéo. On y a tout d'abord organisé une journée vidéo comprenant ateliers, exposés, projections. De l'avis de tous, cette journée fut un beau succès, un succès qui allait bien lancer l'opération Vidéo-Biblio dans cette bibliothèque où, entre juillet et décembre 1984, pas moins de 1 000 locations ont été faites des 92 titres de l'Office qui y étaient en dépôt. Dans le même but et avec plus de succès encore, on organisa une Semaine de la vidéo à la Bibliothèque municipale Adélard-Berger à Saint-Jean-sur-Richelieu. Actuellement, dix bibliothèques québécoises participent à ce programme et dans une dizaine d'autres les usagers de la bibliothèque peuvent visionner sur place des vidéocassettes de l'ONF.

Dans les bureaux mêmes de l'Office, la collection vidéo en location a été portée de 100 à 250 titres en formats VHS et Beta et un *Répertoire des productions de l'ONF disponibles pour location sur vidéocassettes* a été publié. En plus de Montréal, Québec et Ottawa qui ont toute la collection, les bureaux de Sherbrooke, Trois-Rivières, Chicoutimi, Rimouski et Rouyn disposent d'une cinquantaine des titres les plus populaires.

La diffusion à Montréal a aussi été aidée par la création d'une nouvelle salle ONF au Complexe Guy-Favreau, une salle permettant la présentation de films et de vidéos de l'Office ou de l'industrie privée.

L'exposition *Portrait d'un studio d'animation*, circulant à Montréal, Rouyn et Trois-Rivières, a contribué à faire connaître le talent et les œuvres des cinéastes du Studio français d'animation. Sherbrooke et Rouyn ont été aussi tour à tour le théâtre d'un animathon où près d'une centaine de personnes se sont livrées à l'exercice de créer en équipes de courts films d'animation.

On a également profité du 450e anniversaire de la découverte du Canada par Jacques Cartier pour faire connaître les nombreuses productions de l'ONF traitant du fleuve Saint-Laurent ou de la découverte du Canada. *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves*, un ensemble multi-média composé de films fixes, de cartes pour rétroprojecteur et d'affiches, a retenu l'intérêt des enseignants de toutes les régions du Canada. D'ailleurs, plus de deux cents ensembles ont été vendus dès les premiers mois de leur mise en marché. Cette production fut aussi présentée tous les jours en français et en anglais à Québec 84, pendant tout l'été également à Saint-Malo et devant un public nombreux le 24 juin à l'ambassade canadienne à Paris.

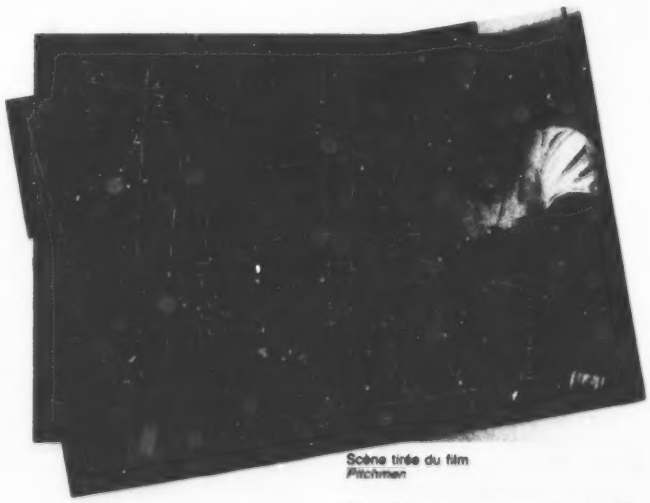
Hors Québec, soulignons que *Bonheur d'occasion* de Claude Fournier a été montré dans 24 localités du Manitoba, lieu de naissance de Gabrielle Roy, l'auteure du roman dont s'inspire le film.

Enfin, la Distribution française a participé à de nombreuses manifestations de tous genres. L'une des plus importantes a été *Convergence 84*, la conférence internationale sur la nouvelle technologie du film et de la vidéo qui a eu lieu à Montréal à la fin du mois de novembre. Des représentants des secteurs français et anglais de l'Office ont largement contribué à cet événement. Le Salon international de la jeunesse à Montréal est un autre exemple de manifestation où l'Office a été très présent.

LA DISTRIBUTION ANGLAISE

Télévision, vidéo, lancement de films en salles, participation à des événements spéciaux, publication de nombreux catalogues, voilà les grands secteurs dans lesquels s'est exercée l'activité de la Distribution anglaise en 1984-1985.

Les productions de l'Office présentées durant la saison sur les réseaux de télévision canadiens-anglais ont rejoint en moyenne 708 000 téléspectateurs. Un des grands succès de l'année fut la télédiffusion au début de janvier de *The Tin Flute* coproduit, entre autres, avec Ciné Saint-Henri et le réseau anglais de la Société Radio-Canada. Une moyenne de 1 300 000 téléspectateurs ont suivi cette série et plus d'un million et demi de personnes ont regardé le troisième et dernier épisode.



Scène tirée du film *Pitchmen*

Parmi les autres succès de diffusion à la télévision, citons *The Tender Tale of Cinderella Penguin* de Janet Perlman, film d'animation primé à Uppsala en Suède, qui intéressait un auditoire de plus d'un million de personnes, *Pitchmen* de Barry Greenwald, sur les vendeurs-démonstrateurs, avec

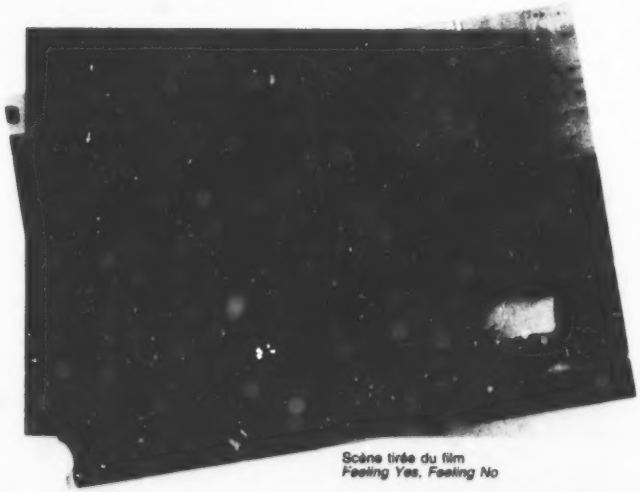
un auditoire aussi imposant, *Where the Bay Becomes the Sea* de John Brett qui, diffusé à l'émission «The Nature of Things», captivait 970 000 téléspectateurs, *Blackberry Subway Jam*, film d'animation de Robert Doucet d'après un récit pour enfants de Robert M. Munsch, qui rejoignait plus de 600 000 personnes, et enfin *The Boy and the Snow Goose* avec une cote de 563 000. La deuxième télédiffusion de la série *War* sur tout le réseau anglais de Radio-Canada fut aussi un moment important.

Une série de treize émissions, constituée de films de l'ONF internationalement primés, fut conçue au bureau de l'Office à Calgary et produite et diffusée au poste anglais de Radio-Canada de la même ville. La série *Winners* a obtenu un succès tel que les postes de Halifax, Montréal, Toronto, Regina, Saskatoon et Vancouver du réseau anglais ont décidé de la présenter à leur tour.

L'année 1984-1985 fut aussi marquée par la première entente majeure conclue entre l'ONF et Global Television qui acheta *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*, télédiffusé en Ontario le 3 mars, ainsi que quatre autres films devant être produits dans le cadre de la même série.

Enfin, en Colombie-Britannique, l'Office a pu rejoindre à 365 reprises l'auditoire du poste KNOW qui s'élève à un demi-million de téléspectateurs. Auprès de ceux-ci, l'émission «NFB Special» est la deuxième plus populaire, immédiatement après l'émission «National Geographic».

Du côté de la diffusion vidéo, la Distribution anglaise, comme son équivalent français, a travaillé activement à la location de cassettes à partir des bureaux mêmes de l'Office. Elle a participé aussi à un des projets les plus intéressants de l'année, soit Vidéo-Biblio, lancé par la Distribution française et qui, rappelons-le, veut impliquer les bibliothèques publiques dans le prêt ou la location de vidéocassettes de l'ONF.



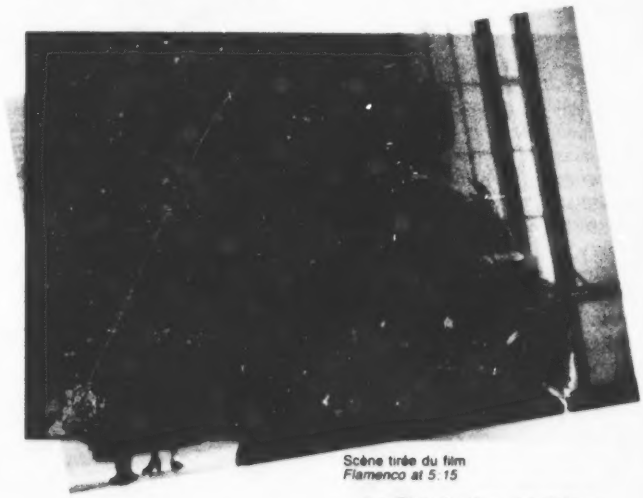
Scène tirée du film *Feeling Yes, Feeling No*

La vidéo, on le sait, peut être très utile pour les institutions d'enseignement et l'Office fait tout pour répondre à leurs besoins. Exemple éloquent, 6 000 copies vidéo de films de l'ONF ont circulé jusqu'ici dans le système scolaire de la Colombie-Britannique et du Yukon!

Si la Distribution anglaise a tenté d'exploiter le mieux possible ces deux créneaux de diffusion que sont la télévision et la vidéocassette, elle n'a pas abandonné pour autant la distribution de films en salles. À la fin de 1984, au cinéma ONF du Complexe Guy-Favreau, le programme *Point of View* regroupait sept documentaires. Parmi ces films, *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair, Abortion: Stories from North and South* et *Behind the Veil: Nuns* ont, tous trois, connu de beaux succès de public.

D'ailleurs, *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair* et *Abortion: Stories from North and South* figurent parmi les films que la Distribution anglaise a fait le plus circuler cette année, souvent dans le cadre de manifestations spéciales telles que «The Documentary Eye» qui eut lieu au Harbourfront de Toronto en janvier.

Les autres films qui ont été beaucoup montrés en salles, souvent dans le cadre de différents événements sont : *Pitchmen*, une production de la Région de l'Ontario dont la première mondiale eut lieu le 18 janvier au Ontario Science Center, *Feeling Yes, Feeling No* qui fut présenté, entre autres, au congrès des enseignants PAPT-PACT (Provincial Association of Protestant Teachers - Provincial Association of Catholic Teachers) et *No More Hiroshima*, la version abrégée de *No More Hibakusha!* de Martin Duckworth, qu'on a pu voir un peu partout, en particulier à la salle ONF du Complexe Guy-Favreau à Montréal.



Scène tirée du film *Flamenco at 5:15*

La Distribution anglaise a participé à de nombreux événement spéciaux, dont quelques-uns ont déjà été cités. Outre le congrès PAPT-PACT, soulignons la présence de l'Office à Cinémama, rétrospective de films réalisés par des femmes, ainsi qu'au 7e Congrès annuel du journalisme d'enquête qui a eu lieu à Toronto.

Désirant soutenir son travail de diffusion des productions de l'ONF, la Distribution anglaise a publié six catalogues s'adressant plus particulièrement aux niveaux élémentaires et secondaires du milieu scolaire. Quarante mille copies ayant été distribuées,

une réédition de ces publications s'est avérée nécessaire six mois seulement après leur lancement. Les titres : *Canadian Literature on Film, Geography Films, Films for Science and Environmental Studies, Films for Primary and Elementary Grades, Films for Family Life Studies* et *Films for Outdoor Education*. Le catalogue *Our Bodies, Our Minds*, publié en décembre 1984, vise un public beaucoup plus large qui va des enfants au troisième âge et regroupe 250 réalisations produites et/ou distribuées par l'ONF, axées d'une manière ou d'une autre sur la santé.

Enfin, après avoir lancé l'an dernier avec beaucoup de succès, dans les milieux scolaires plus particulièrement, son exceptionnelle *Carte du Canada* qui permet d'embrasser d'un seul regard les dix millions de kilomètres carrés de la superficie du territoire canadien, l'Office a vu les milieux d'affaires se montrer vivement intéressés à cette carte. Celle-ci a reçu cette année une mention honorable de l'Association internationale des artisans de l'imprimerie lors du concours «Gallery of Superb Printing». La Distribution anglaise et la Distribution française ont déjà vendu des centaines d'exemplaires de cette carte.

LA DISTRIBUTION INTERNATIONALE

La Politique nationale du film et de la vidéo a proposé de transférer à Téléfilm Canada l'infrastructure internationale de l'Office. C'est d'ailleurs en fonction de cette politique que le bureau de Los Angeles, par exemple, a été transféré à Téléfilm Canada.

Si, à l'étranger, le rôle de promotion culturelle des productions de l'ONF est maintenant en grande partie laissé à d'autres, l'Office conserve cependant ses capacités de vente internationale de ses productions, et ce rôle d'agent commercial, l'ONF a voulu l'intensifier. D'ailleurs, au Marché international des programmes de télévision (MIP-TV) de Cannes, plusieurs représentants de l'ONF étaient présents et on y présenta une cinquantaine de productions dont *Flamenco at 5:15* gagnant d'un *Oscar*. La Distribution internationale fut aussi très active à la Conférence 1984 du Conseil international des moyens d'enseignement à Banff.

Aux États-Unis, l'Office a vendu au réseau de télévision PBS la série *War* ainsi que trois autres productions, soit *Flamenco at 5:15*, *The Great Chess Movie* de Gilles Carle et Camille Coudari sur les championnats d'échecs, et *The Cap* tourné par Robert Duncan d'après une nouvelle de Morley Callaghan.

Pour sa part, la coproduction *The Land That Devours Ships* a été achetée par le réseau Explorer, le nouveau service câblé de National Geographic et plusieurs productions françaises ont été présentées à Albany, plus précisément à l'Université de l'État de New York, dans le cadre de la série «Franco-American Heritage».

Aux États-Unis, un total de 39 productions de l'Office furent vendues pour la distribution non commerciale et 30 autres furent négociées pour télédiffusion. Un chiffre de vente de près de trois quarts de million de dollars.

À Londres, notre bureau rapporte que 100 films ont été vendus à l'Irlande, 40 à la Bulgarie, 18 à la Yougoslavie, 31 à la Grèce et 5 au Groenland. Ce bureau a également vendu la série *War* à deux réseaux de télévision anglais ainsi qu'à des réseaux dans de nombreux autres pays dont la Suède, la Norvège, la Finlande, la Bulgarie, la Yougoslavie, le Koweit et la Jordanie. Depuis Londres, on a aussi organisé la présentation de plusieurs longs métrages de la Production française à l'Institut français de Varsovie et on a fourni au ministère de l'Éducation serbe six films didactiques qui seront postsynchronisés dans la langue du pays et distribués dans les écoles.

Scène tirée de la série *War*

À Paris, on a mis nettement l'accent cette année sur le rôle commercial du bureau et durant les derniers six mois de l'année financière 1984-1985, les revenus de ventes télévision ont augmenté sensiblement en raison de la vente de nombreux films aux réseaux Antenne 2 et Canal Plus. D'ailleurs, grâce à notre bureau de Paris, l'ONF, en vendant plus de cinquante heures de programmes, est devenu la première agence canadienne sur le câble français et le Canada un des premiers pays étrangers à voir de ses productions diffusées sur la nouvelle chaîne de télévision payante Canal Plus. Le bureau de Paris constate encore une fois cette année que les courts métrages d'animation continuent d'obtenir la faveur des réseaux de télévision autant en France, en Suisse qu'au Portugal.

En Asie et en Océanie, sept films furent vendus à la télévision thaïlandaise et trente-cinq à celle de la Malaisie. Dans cette région du globe, la série *War* a joui d'une grande popularité et fut vendue, entre autres, à des télévisions de la Corée, du Pakistan, des Philippines et du Japon. Dans ce même territoire, une vente fort importante a été signée avec la State Film and Video Library of South Australia qui a acquis 965 copies de films de notre cinémathèque london-

nienne, service maintenant discontinué. Le Queensland Department of Education a acheté, pour sa part, 98 copies de films de cette même cinémathèque.

Dans les Caraïbes, les ventes télévision ont augmenté considérablement puisqu'en effet une bonne trentaine de films furent présentés sur les différents postes.

En Amérique latine, on compte près de trente-cinq ventes à la télévision, dont une douzaine au nouveau système de câble argentin. Soulignons que les versions espagnoles des deux films de Cousteau tournés au Canada, *Les Pièges de la mer* et *Du grand large aux Grand Lacs*, furent achetées par le Chili, la Colombie, le Costa Rica, l'Équateur et Panama. Cuba, pour sa part, fit l'acquisition de deux courts métrages pour distribution en salles ainsi que d'un certain nombre de films pour la télévision.

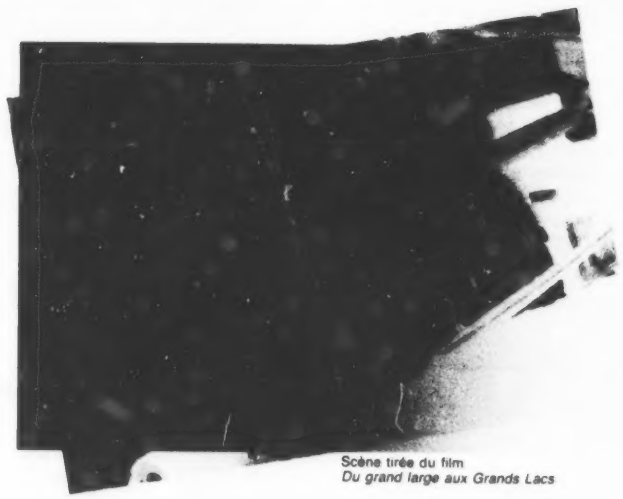
Enfin, en Afrique, quinze courts métrages furent vendus pour distribution en salles. Certaines ventes pour diffusion non commerciale furent aussi signées au Cap-Vert, au Kenya et en Afrique du Sud. Côté télévision, c'est la télévision nigérienne qui a acquis le plus de productions de l'Office. Cela dit, la télévision angolaise a acheté encore une fois une douzaine de versions portugaises de nos films.

Pour l'aider dans la promotion des productions de l'Office, les responsables de la Distribution internationale ont publié un certain nombre de catalogues : un en espagnol, une version française du catalogue *NFBC Films Without Commentary (Catalogue des films sans commentaire)* et enfin un *Répertoire international de films et vidéos* où figurent 1 000 titres de l'ONF disponibles pour le marché international.

Enfin, avant que le bureau du coordonnateur du Programme de films touristiques ne soit transféré de Chicago à Ottawa, on a posté des catalogues à 22 000 agences de voyages américaines, l'envoi le plus important depuis la création du programme. Et une opération semblable auprès de quelque 6 000 postes de télévision a eu pour effet d'augmenter de plus de 50% la diffusion de nos films touristiques sur le territoire américain. À Paris, d'autre part, l'utilisation de films touristiques canadiens dans le métro s'est avérée un succès et on compte développer davantage cette expérience.

FORMAT

Grâce à son système d'information géré par ordinateur, connu sous le nom de FORMAT, l'Office a pu produire, cette année, plusieurs catalogues de ses films et l'*Annuaire 1983 - Courts et moyens métrages québécois* de *Copie Zéro*, la revue de la Cinémathèque québécoise. Cette production par ordinateur tout en réduisant les coûts procure à tous ceux qui s'intéressent à l'audiovisuel au Canada des catalogues plus à jour.



Scène tirée du film
Du grand large aux Grands Lacs

Le catalogue *Film Canadiana 1980-1982*, un autre exemple de ces documents publiés par FORMAT, a été réalisé pour l'Institut canadien du film, la Bibliothèque nationale du Canada et les Archives publiques du Canada. Cette publication comprend, outre une filmographie regroupant plus de 2 700 titres, un index des séries, des producteurs et des réalisateurs, une liste des longs métrages produits entre 1970 et 1982 et un répertoire des producteurs et des distributeurs.

FORMAT a été implanté de façon plus complète dans les six bureaux régionaux de l'Office à travers le pays et, conséquemment, le personnel de ces bureaux peut maintenant informer plus adéquatement le public.

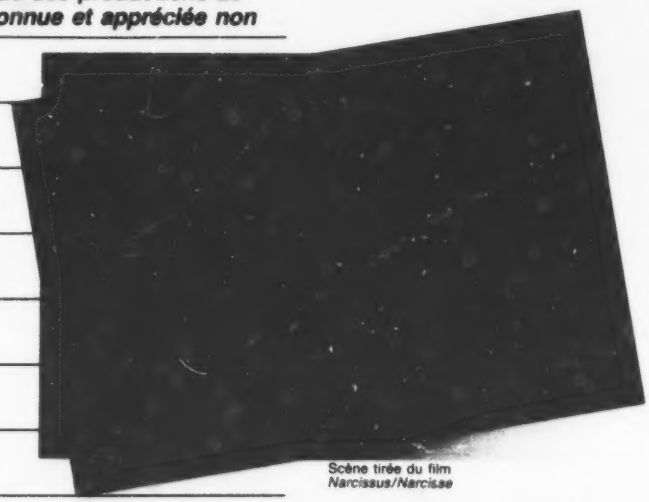
l'année

SERVICES TECHNIQUES ET ARTISTIQUES

La Division des services techniques et artistiques regroupe les secteurs Laboratoire et Vidéo, Ingénierie, Recherche et Développement, Effets visuels, Préproduction, Son et Projection, ainsi que le Bureau de coordination. Ce sont ces services et leurs artisans qui assurent la très grande qualité technique des productions de l'ONF, une qualité reconnue et appréciée non seulement au pays mais partout à travers le monde.

Plusieurs secteurs des Services techniques et artistiques ont connu, pendant l'année 1984-1985, des modifications dans leur structure et leurs responsabilités.

C'est ainsi, par exemple, que le 1er avril 1984, la section Vidéo était intégrée aux activités du Laboratoire et l'organigramme de la gérance modifié en conséquence. Le Laboratoire a entre autres pris le contrôle des commandes de bandes vidéo et de l'entreposage des copies. Et le 18 décembre marquait l'ouverture officielle du nouveau Centre de postproduction vidéo. Le déménagement qui s'est accompli sans bris de service complétait la première phase de l'intégration de la Vidéo aux opérations du Laboratoire.



Scène tirée du film *Narcissus/Narcisse*

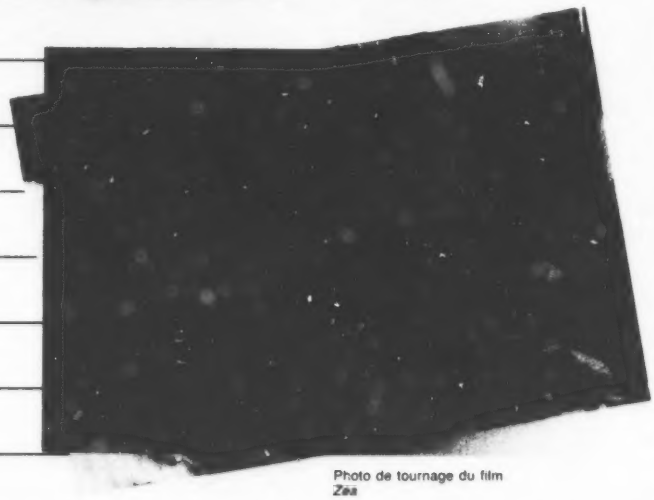


Photo de tournage du film *Zea*

En général, l'année a été assez chargée pour les différents secteurs des Services techniques et artistiques qui ont connu une activité intense. Activité reliée, bien sûr, aux productions mêmes de l'Office mais aussi aux projets entrepris avec l'industrie privée du cinéma.

À l'Ingénierie, par exemple, un des projets les plus accaparants a été le projet IMAX® en trois dimensions mobilisant les connaissances de cette section pour plusieurs de ses aspects, dont la modification d'un banc d'optique avec une caméra IMAX 65 mm, une première dans l'industrie. C'est pour ce projet aussi que deux projecteurs 35 mm couplés pour des projections en trois dimensions ont été installés à la salle 8 du Bureau central. Autre preuve de l'activité intense des Services techniques et artistiques, le plateau de tournage a été occupé pour plus de 80% du temps disponible!

Plusieurs nouvelles technologies ont aussi été introduites à l'Office. C'est ainsi qu'on a fait l'acquisition d'un système de projection frontale permettant de tourner des effets spéciaux en grandeur réelle ou en format maquette, d'un ordinateur NECAM pour automatiser la console de mixage de la salle 1 du Bureau central et d'un chariot Panthère, outil de conception nouvelle pour déplacer la caméra lors des mouvements d'appareil.

La Banque de données des nouvelles technologies qui vise à mettre sur microfiches des travaux pratiques significatifs, afin qu'ils soient plus facilement accessibles pour les technologues et le personnel de production de l'Office, a considérablement progressé. La Banque compte aujourd'hui plus de 2 200 documents et 600 dessins techniques en plus de quelque 10 000 diapositives illustrant les travaux exécutés par les Services techniques et artistiques de l'ONF depuis plus de quarante ans. Le logiciel et le système de gestion de cette banque de données ont d'ailleurs été mis au point de façon à en faciliter le plus possible l'accès pour les intéressés. Cette banque constitue une première étape menant à la création d'une cinémathèque de plans d'archives échantillons sur vidéodisques comme il n'en existe pas encore dans l'industrie du film et de la vidéo.

Enfin la Banque de données des nouvelles technologies a été dotée d'un nouveau système de traduction par microordinateur. Les publications, les index par sujet, et les articles techniques de la banque sont traduits et, ainsi, l'intégrité du langage technique est respectée.

Les Services techniques et artistiques ont continué de prodiguer tous les conseils nécessaires aux ministères, aux producteurs, aux laboratoires, aux chaînes de télévision et à tous les organismes qui ont fait appel à leur expertise constamment mise à jour grâce à des programmes d'entraînement des techniciens et techniciennes.

C'est ainsi par exemple que les Services techniques et artistiques ont apporté une étroite collaboration à l'important forum Convergence 84. Michel Hazel a été le coordonnateur technique pour l'ensemble du forum, le chef projectionniste Richard Millette a entraîné trois pigistes et supervisé les projections faites dans le cadre de l'événement. De plus, l'Office s'est porté acquéreur de l'enregistrement magnétoscopique de dix conférences non seulement pour son propre usage dans le domaine de la recherche, mais aussi pour les diffuser aux membres de la communauté cinématographique et dans les milieux de l'enseignement, de la publicité et des affaires.

Implication à l'étranger aussi. En effet, lors de l'ouverture officielle du Centre audiovisuel de Rio de Janeiro, en mars 1985, l'Office annonçait la mise en train d'un plan de développement de l'infrastructure et de formation du personnel du Centre grâce à un programme de coopération technique entre Via Empressa Brasileira de Filmes et l'Office national du film. Selon les termes de ce plan, l'Agence canadienne de développement international via l'Office s'est engagée à fournir l'équipement nécessaire à l'établissement d'une salle de mixage et à former, au Canada, sept techniciens brésiliens pour assurer l'entretien et le contrôle de la qualité son et image. L'Office verra aussi à offrir les services d'un architecte-conseil en acoustique, organisera, au Brésil, des ateliers de formation technique d'enregistrement du son pour une cinquantaine de techniciens et formera des cinéastes d'animation.

Pour sa part, Leonard Green a présenté en Angleterre un mémoire devant la British Kinematograph Sound and Television Society. Ce mémoire, intitulé *The History of Film Technology in Canada*, se composait principalement d'une présentation audiovisuelle sur les contributions techniques de l'ONF à l'industrie au cours des trente dernières années.

Et, à Paris, au 15e Congrès de l'Union internationale des associations techniques cinématographiques (UNIATEC), en octobre 1984, devant 24 délégations d'autant de pays, Eddy Zwaneveld faisait un exposé technique de premier plan sur les systèmes microcinématographiques au laser et Colin Low parlait, quant à lui, du projet IMAX-3D.

D'autre part, les étrangers viennent souvent visiter les Services techniques et artistiques de l'ONF. Cette année ces services ont accueilli, entre autres, des délégations de la France, du Portugal et de la Chine ainsi que des étudiants de nombreuses universités et écoles de cinéma. Un groupe de stagiaires de l'Office franco-québécois s'intéressa à la section Son : en effet, seize techniciens et techniciennes français, spécialistes en audiovisuel, sont venus comparer nos façons de faire avec celles pratiquées en France.

Parmi les visiteurs de marque à l'Office cette année, mentionnons M. Luis Ramiro Beltran, lauréat du prix McLuhan-Téléglobe Canada, M. Ivan Velikov, chargé des relations internationales en Bulgarie, M. Erling Laegrid, producteur principal à la Norvegian Broadcasting Corporation et M. Ferenc Mikulas, directeur de Pannonia Film en Hongrie.

Pour le plus grand plaisir des intéressés, la publication du bulletin *Perforations*, axé sur les aspects techniques des opérations de l'ONF et distribué à l'ensemble de l'industrie du cinéma et de la vidéo au Canada, s'est poursuivie de nouveau cette année.

Enfin, lors du congrès de l'UNIATEC, l'Office national du film du Canada a remporté deux prix. En effet, un des cinq prix d'honneur de l'Union a été remis à *Zea*, film expérimental réalisé par André Leduc et Jean-Jacques Leduc, et un prix spécial a été attribué à Norman McLaren pour l'ensemble de son œuvre et plus particulièrement pour son film *Narcissus/Narcisse*.

Et rappelons que l'Académie du cinéma canadien a décerné pour sa part, en mars 1985, deux de ses prix *Génie* à deux techniciens de l'Office pour le film *Mario*. En effet, Richard Besse a reçu le *Génie* pour la meilleure prise de son alors que le *Génie* du meilleur mixage est allé au technicien Hans Peter Strobl.

Des prix qui confirment, encore une fois cette année, la très grande qualité des Services techniques et artistiques de l'Office.

1984-1985

1885 - La Rébellion du Nord-Ouest/The Northwest Rebellion of 1885
De la série ***L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 71)***
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

À la découverte du passé de l'Ontario
11 min 32 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Uncovering Ontario's Past*
Produit par Filmsmith Productions Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Abitibi — Témiscamingue
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Abortion: Stories from North and South
54 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec la Production anglaise/Ontario

L'Achèvement du réseau des parcs nationaux
11 min 52 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Completing the National Parks System*
Produit par McMahon Productions Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Across Cultures (série)
Art Solomon — Modern-day Elder
13 min 47 s couleur
Minnie Aodla Freeman — Bridging the Gap
17 min 16 s couleur
Strater Crowfoot: Changing the Old Ways
14 min 35 s couleur
Films fixes sonores originaux en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Adèle and the Ponies of Ardmore
13 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Advancement of Women in Poor Rural Areas
De la série ***Soul and Rice***
29 min 57 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Promotion des femmes en milieu rural*
Série originale en français : *Le Coeur et le Riz*
Produit par l'ONF

The Age of Invention
10 min 45 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Alberta Bound
29 min 15 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest et Atlantique) et ACCESS Alberta

Alberta Geography (série)
Landscapes of Alberta
18 min 59 s couleur
Alberta's Natural Resources
17 min 8 s couleur
Human Impact on the Landscapes of Alberta
19 min 59 s couleur
Films fixes sonores originaux en anglais et guides pédagogiques
Produit par l'ONF

Alberta's Natural Resources
De la série ***Alberta Geography***
17 min 8 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Alden Nowlan — An Introduction
28 min 34 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Atlantique

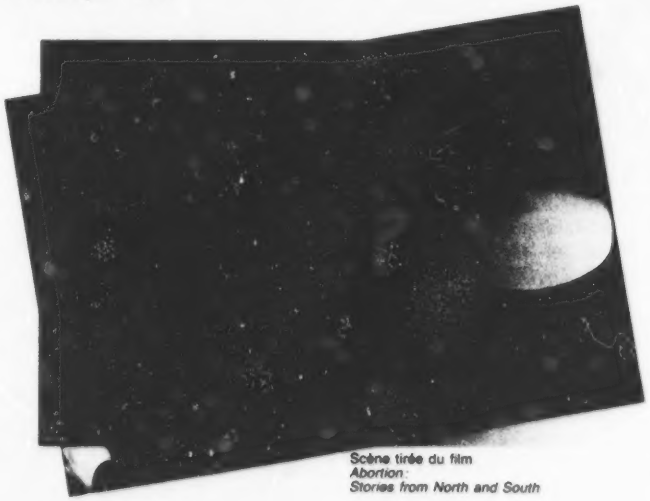
All My Colours
De la série ***All Together — Our Multicultural Community***
5 min 32 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

All My Friends
De la série ***All Together — Our Multicultural Community***
5 min 32 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

All Together — Our Multicultural Community (série)
All My Colours
5 min 32 s couleur
All My Friends
5 min 32 s couleur
Films fixes sonores originaux en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Almost Giants
24 min 33 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

Amuse-gueule
27 min 42 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en français
Produit par l'ONF



Scène tirée du film *Abortion: Stories from North and South*

L'Après-cours
15 min 2 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF avec la participation de Santé et Bien-être social Canada

L'Arctique... un défi scientifique
57 min 18 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Rock Ice and Oil*
Produit par McLean Associates Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans et Énergie, Mines et Ressources Canada

Art Solomon — Modern-day Elder
De la série ***Across Cultures***
13 min 47 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Au pays de Zom
76 min 47 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Aux limites du possible
22 min 35 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Beyond the Frontier*
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et Énergie, Mines et Ressources Canada

L'Avortement — Histoire secrète
54 min 50 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Abortion: Stories from North and South*
Produit par l'ONF en collaboration avec la Production anglaise/Ontario

Bambinger
23 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Atlantis Films Limited en collaboration avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada et de Global Television Network

Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles de la Madeleine
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Bataille de la Ristigouche
15 min 48 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par Les Productions Cinégraphe Inc. pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

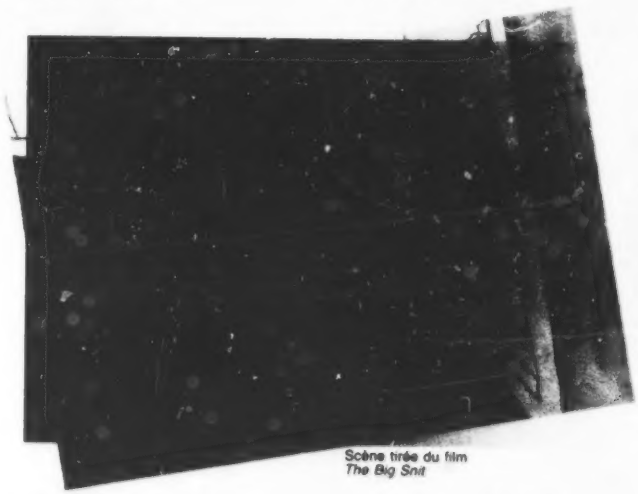
The Battle of the Snows — The Invasion of Canada, 1775-1776
De la série ***Great Canadian Adventures***
15 min 52 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Beauce — Appalaches
De l'ensemble multi-média ***La géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Behind the Veil: Nuns
Part I
64 min 1 s couleur
16 mm
Part II
66 min 3 s couleur
16 mm
Films originaux en anglais
Produit par l'ONF

Beyond the Frontier
22 min 35 s couleur 16 mm
Film original en anglais
22 min 52 s couleur 16 mm
Version en arabe du film original en anglais du même titre commandée par Affaires extérieures Canada
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et Énergie, Mines et Ressources Canada

The Big Snit
9 min 49 s couleur 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Prairies


Scène tirée du film *The Big Snit*

Bioscope
9 min 33 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

Blackberry Subway Jam
8 min 19 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Bois-Francs
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Le Bord de la mer
De la série ***Découvrons le monde qui nous entoure***
5 min 38 s couleur
Adaptation sonore en français d'un film fixe sous-titré original en anglais de la série *A Visit to the...* pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges
10 min 32 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

Le Cadeau de Brin-de-laine
De la série ***La Vie quotidienne d'autrefois***
7 min 5 s couleur
Adaptation en français du film fixe sonore original en anglais de la série *Everyday Things in Early Canada* pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Le Cadre — Bounds
7 min 31 s couleur 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

1984-1985

Cages
23 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Atlantis Films Limited en collaboration avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada et de Global Television Network

Caméléon/Chameleon
7 min 11 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original bilingue
Produit par l'ONF

Canada Vignette:
Emergency Numbers
2 min couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

The Cap
23 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Atlantis Films Limited en collaboration avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada et de Global Television Network

Carnets du Maroc : mémoire à rebours
55 min 10 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

Celebrating Together (série)

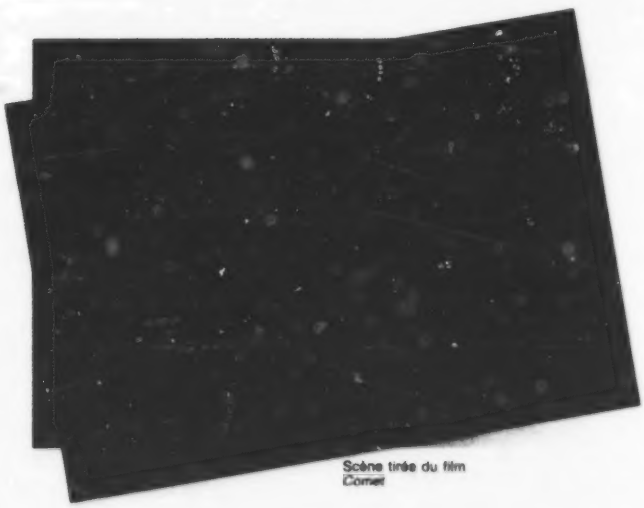
Jump-Up — Caribbean Carnival in Canada
10 min 48 s couleur

The Prophet — A Passover Celebration
10 min 26 s couleur

Toonik Time — An Inuit Spring Festival
12 min 5 s couleur

Films fixes sonores originaux en anglais
Produit par l'ONF

Chalutage à deux bateaux en Nouvelle-Écosse
9 min 38 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Pair Trawling*
Produit par ABS Productions Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans



Scène tirée du film *Comet*

Champignons/Mushrooms
3 min 55 s couleur 16 mm
Film original bilingue
Produit par l'ONF

Change of Heart
56 min 28 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et la Société Radio-Canada

Chants et Danses du monde inanimé - Le Métro/Songs and Dances of the Inanimate World - The Subway
14 min 23 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

La Chasse-galerie
De la série *Français langue seconde — Première partie*
12 min 6 s couleur
Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Children of Alcohol
18 min 10 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) en collaboration avec l'Alberta Alcoholism and Drug Abuse Commission

Cinéma, cinéma
71 min 39 s couleur
Vidéo original en français
Produit par l'ONF

La Collectionneur de sons
11 min 55 s couleur
16 mm et 35 mm
Version en français du film original en anglais *The Sound Collector*
Produit par l'ONF

Comet
12 min 18 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Completing the National Parks System
11 min 52 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par McMahon Productions Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Convergence (série)
Dix vidéos de conférences du forum Convergence; celles-ci sont livrées dans la langue dans laquelle elles ont été données.

A- Montage assisté par ordinateur : point de rencontre film/vidéo/Computer Editing: The Crossroads of the Film Tape Interface
174 min 41 s couleur

B- La Technologie de l'imagerie : la vision du directeur artistique/Moving Picture Technology:The Production Designer's Perspective
119 min 19 s couleur

D- La Reproduction du son : perspectives d'avenir/ New Horizons in Sound Reproduction
146 min 37 s couleur

E- À l'avant-garde : le langage visuel en expansion/At the Avant-Garde: Expanding the Visual Language
143 min 1 s couleur

F- Animation et imagerie produites par ordinateur/ Animation and Computer-Generated Imagery
149 min 20 s couleur

H- Rentabilité de la production : option vidéo/film/ Cost Effectiveness in Production: The Video/Film Option
158 min 7 s couleur

J- Le Documentaire : vidéo et film/The Documentary: Video and Film
156 min 54 s couleur

L- La Publicité et la Nouvelle Technologie/ Advertising and the New Technology
125 min 17 s couleur

M (1re partie) - Convergence de la vidéo, du film et de l'informatique/The Film/Video/Computer Convergence
145 min 15 s couleur

M (2e partie) - Convergence de la vidéo, du film et de l'informatique/The Film/Video/Computer Convergence
141 min 29 s couleur

Vidéos originaux bilingues

Produit par le Forum Vidéo de Montréal Inc. en collaboration avec l'ONF

Côte-Nord
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***

Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue

Produit par l'ONF

Les Coulisses de l'entraide
54 min 14 s couleur 16 mm

Film original en français

Produit par Les Productions Éducfilm pour l'ONF; commandité par Santé et Bien-être social Canada

Courir les rivières
De la série ***La Traite des fourrures au Canada***
12 min 20 s couleur

Film fixe sonore original en français

Produit par l'ONF

Creative Canadians (série)

Len Norris — Cartoonist
24 min 22 s couleur

Film fixe sonore original en anglais

Produit par l'ONF

Cry Timber — Lumbering in the Ottawa Valley, 1854
De la série ***Great Canadian Adventures***
14 min 22 s couleur

Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique

Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Découvrons le monde qui nous entoure (série)

Le Bord de la mer
5 min 38 s couleur

Le Monde de la forêt
5 min 22 s couleur

Le Monde de l'étang
4 min 38 s couleur

Adaptations sonores en français des films fixes sous-titrés originaux en anglais de la série *A Visit to the...* pour l'enseignement du français langue seconde

Produit par l'ONF

Le Défi de la simulation
27 min 42 s couleur 16 mm

Version en français du film original en anglais *The Simulation Challenge*

Produit par Hyde Park Film Productions pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Democracy on Trial: The Morgentaler Affair
58 min 42 s couleur 16 mm

Film original en anglais

Produit par l'ONF

Le Dernier Glacier
83 min 45 s couleur
16 mm et 35 mm

Film original en français

1 min 34 s couleur 35 mm
Message d'intérêt public original en français

Produit par l'ONF

Des carburants insolites — L'Essence, le Propane et le Gaz naturel — Leurs aspects sécuritaires
14 min 37 s couleur 16 mm

Révision de la version en français du film original en anglais *Fuel for Thought*

Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Dictionnaire culturel (série)

Fait d'hiver
26 min 18 s couleur
16 mm

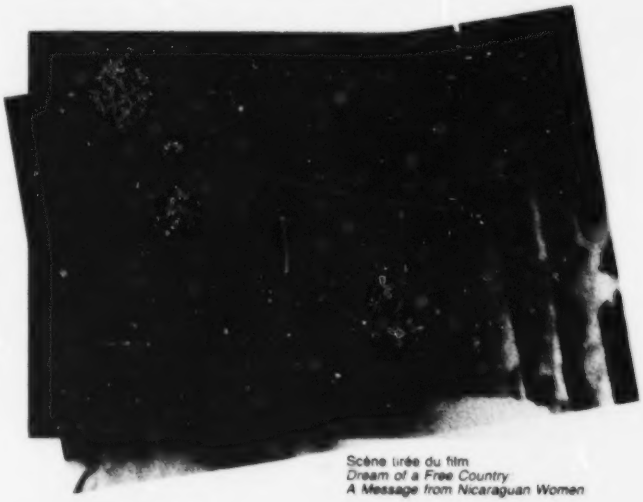
Film original en français

Produit par l'ONF, Production française/Ouest

Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women
59 min 50 s couleur 16 mm

Film original en anglais

Produit par l'ONF



Scène tirée du film
Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women

Des essais d'autobus scolaires
11 min 3 s couleur 16 mm

Version en français du film original en anglais *School Bus Collision Tests*

Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Le Diable à la danse
De la série ***Français langue seconde — Première partie***
13 min 45 s couleur

Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde

Produit par l'ONF

The East Comes West
24 min 35 s couleur 16 mm

Film original en anglais

Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

Education and Rural Poor
De la série ***Soul and Rice***
29 min 57 s couleur 16 mm

Version en anglais du film original en français *Éducation en milieu rural pauvre*
Série originale en français : *Le Coeur et le Riz*

Produit par l'ONF

1984-1985

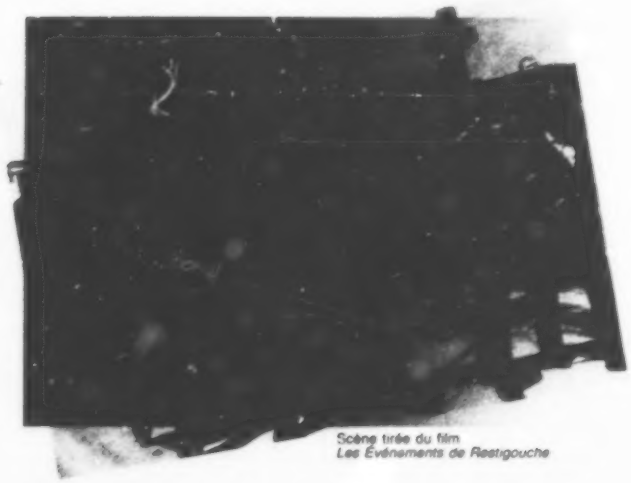
El Sueño de un pais libre — Un mensaje de las mujeras nicaragüenses
60 min 7 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en anglais *Dream of a Free Country: A Message from Nicaraguan Women*
Produit par l'ONF

L'Émotion dissonante
81 min 3 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF avec la participation de Santé et Bien-être social Canada

L'Envers des médailles — Le Courage à deux mains
24 min 32 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Fighting Back*
Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

L'Envers des médailles — De l'Est à l'Ouest
24 min 35 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The East Comes West*
Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

L'Envers des médailles — Les Limites de l'impossible
24 min 33 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Almost Giants*
Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada


Scène tirée du film *Les Événements de Restigouche*

L'Épicerie de Ted Baryluk
10 min 19 s noir et blanc 16 mm
Version en français du film original en anglais *Ted Baryluk's Grocery*
Produit par l'ONF, Production anglaise/Prairies

Estrie
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Les Événements de Restigouche
45 min 57 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Incident at Restigouche*
Produit par l'ONF

Fait d'hiver
De la série ***Dictionnaire culturel***
26 min 18 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF, Production française/Ouest

Feeling Yes, Feeling No

Part I
14 min 6 s couleur 16 mm

Part II
13 min 43 s couleur 16 mm

Part III
15 min 40 s couleur 16 mm

The Adult Film
27 min 17 s couleur 16 mm

Films originaux en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Pacifique

Fighting Back
24 min 32 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et avec la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

Flamenco à 5 h 15
29 min 22 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Flamenco at 5:15*
Produit par l'ONF

Français langue seconde — Première partie (série)

La Chasse-galerie
12 min 6 s couleur

Le Diable à la danse
13 min 45 s couleur

Sabot Bottes
15 min 52 s couleur

Les Trois Poils d'or au nez du serpent
10 min 45 s couleur

Adaptations du vocabulaire de films fixes sonores originaux en français des mêmes titres pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

François Baillairgé (1759-1830)
17 min 53 s couleur
Film fixe sonore original en français
Produit par l'ONF pour Parcs Canada

From Ashes to Forest
52 min 27 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Parcs Canada

Fuel for Thought II
14 min 37 s couleur 16 mm
Révision du film original en anglais *Fuel for Thought*
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

La Géographie du Québec/ Geography of Québec (ensemble multi-média)
- **Abitibi — Témiscamingue**
- **Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles de la Madeleine**
- **Beauce — Appalaches**
- **Bois-Francs**
- **Côte-Nord**
- **Estrie**
- **Laval — Laurentides — Lanaudière**
- **Mauricie**
- **Montréal**
- **Nouveau-Québec**
- **Outaouais**
- **Québec — Charlevoix**
- **Richelieu — Rive-Sud**
- **Saguenay — Lac-Saint-Jean**

Jeux de 20 diapositives bilingues en couleur et guides pédagogiques bilingues
L'ensemble original bilingue comprend également deux cartes, dont une pour rétroprojecteur, deux rabats et une carte-affiche pour chaque titre
Produit par l'ONF

Gifted Kids
24 min 38 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Pacifique

A Good Tree
23 min 52 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par Atlantis Films Limited et l'ONF

The Great Buffalo Saga
55 min 45 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Parcs Canada

Great Canadian Adventures (série)

The Battle of the Snows — The Invasion of Canada, 1775-1776
15 min 52 s couleur

Cry Timber — Lumbering in the Ottawa Valley, 1854
14 min 22 s couleur

A New Life — Calgary, 1883
10 min 50 s couleur

Films fixe sonores originaux en anglais et guides pédagogiques
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Head Start, Meeting the Computer Challenge
27 min 25 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Herbicide Trials
48 min 16 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Atlantique

L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (série)

Volume 69
La Vie aux débuts de la classe ouvrière dans les Prairies/Early Working-class Life on the Prairies

Volume 70
Le Pétrole et le Gaz dans l'Ouest du Canada, 1900-1980/Oil and Gas in Western Canada, 1900-1980

Volume 71
1885 — La Rébellion du Nord-Ouest/The Northwest Rebellion of 1885

Jeux de 30 diapositives bilingues en couleur et guides pédagogiques bilingues
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

The Hole in the Fence (ensemble multi-média)

The Hole in the Fence — Filmstrip I
Part 1 — Carrot Cheats
Part 2 — Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball
5 min 51 s couleur

The Hole in the Fence — Filmstrip II
Part 3 — Tomato's Turnabout
Part 4 — Mushroom's Garden
couleur

The Hole in the Fence — Filmstrip III
Part 5 — Beet Tries Something New
Part 6 — Bean Blows Up and Cools Down
couleur

Films fixes muets (un sonore) originaux en anglais et guides pédagogiques
L'ensemble original en anglais comprend également deux fiches d'activités pour chaque titre
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

The Hole in the Fence — Filmstrip I
Part 1 — Carrot Cheats
Part 2 — Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball
De l'ensemble multi-média ***The Hole in the Fence***
5 min 51 s couleur
Film fixe, sonore (1re partie) et muet (2e partie), original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Scène tirée du film *Head Start, Meeting the Computer Challenge*

The Hole in the Fence — Filmstrip II
Part 3 — Tomato's Turnabout
Part 4 — Mushroom's Garden
De l'ensemble multi-média ***The Hole in the Fence***
couleur
Film fixe original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

1984-1985

The Hole in the Fence — Filmstrip III
Part 5 — Beet Tries Something New
Part 6 — Bean Blows Up and Cools Down
De l'ensemble multi-média ***The Hole in the Fence***
couleur
Film fixe original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

L'Homme : un voyage dans le temps
10 min 30 s couleur
16 mm et 35 mm
Version en français du film original en anglais *Journey Through Time — The Human Story*
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Hoppy — A Portrait of Elisabeth Hopkins
27 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Pacifique

Human Impact on the Landscapes of Alberta
De la série ***Alberta Geography***
19 min 59 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Hunting Season
30 min couleur
Vidéo original en anglais
Produit par Can West Broadcasting (CKND) Limited avec la participation de l'ONF, Production anglaise/Prairies

Il faut fêter ça!
56 min 43 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Something to Celebrate*
Coproduit par l'ONF et la Société Radio-Canada

Les illusions tranquilles
53 min couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

In Love and Anger: Milton Acorn — Poet
52 min 52 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Atlantique

In the Fall
37 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Can West Broadcasting (CKND) Limited avec la participation de l'ONF, Production anglaise/Prairies

Incident at Restigouche
45 min 57 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Integrated Alternative Health Care
De la série ***Soul and Rice***
29 min 57 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Une autre approche des soins intégrés*
Série originale en français : *Le Cœur et le Riz*
Produit par l'ONF

Jamie adore manger
De la série ***La Vie quotidienne d'autrefois***
4 min 55 s couleur
Adaptation en français du film fixe sonore original en anglais de la série *Everyday Things in Early Canada* pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Japanese Woman
52 min 27 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Psychomedia Productions pour l'ONF, Production anglaise/Pacifique

Jenseits Aller Grenzen
22 min 52 s couleur 16 mm
Version en allemand du film original en anglais *Beyond the Frontier* commandée par Affaires extérieures Canada
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et Énergie, Mines et Ressources Canada

Scène tirée du film *Japanese Woman*

Scène tirée du film *J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère*

J'ai toujours rêvé d'aimer ma mère
54 min 27 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

John Cat
23 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Atlantis Films Limited en collaboration avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada et de Global Television Network

Jump-Up — Caribbean Carnival in Canada
De la série ***Celebrating Together***
10 min 48 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

La Justice en procès : l'affaire Morgentaler
58 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Democracy on Trial: The Morgentaler Affair*
Produit par l'ONF

The Land That Devours Ships
58 min 15 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Undersea Research Limited

Landscapes of Alberta
De la série ***Alberta Geography***
18 min 59 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

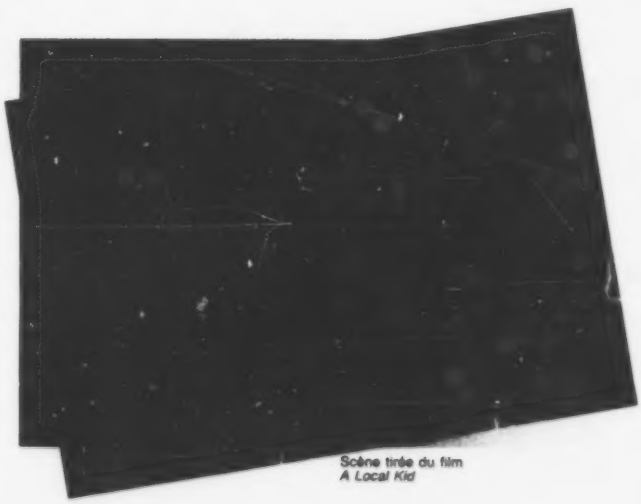
The Last Glacier
83 min 45 s couleur 35 mm
Version sous-titrée en anglais du film original en français *Le Dernier Glacier*
Produit par l'ONF

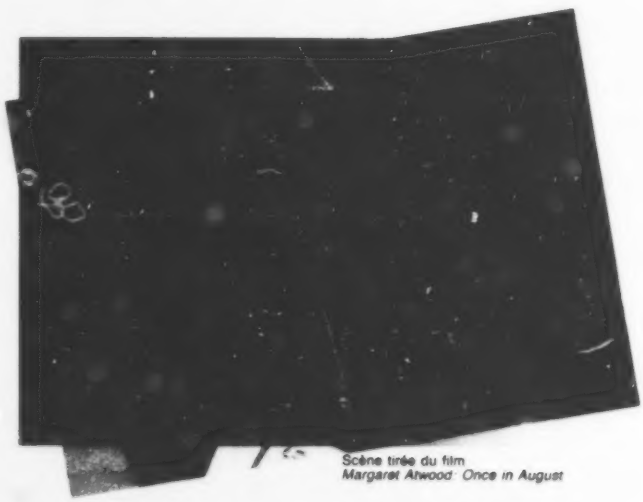
Len Norris — Cartoonist
De la série ***Creative Canadians***
24 min 22 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Lessons from Lesotho
30 min 29 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international et le Centre des Nations Unies pour les établissements humains

Magie de la nature
27 min 23 s couleur 16 mm
Révision de la version en français du film original en anglais *To Sense the Wonder*
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

The Man from Petrocan
54 min 15 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Nord-Ouest


Scène tirée du film *A Local Kid*


Scène tirée du film *Margaret Atwood: Once in August*

La Mauricie National Park — The Passage
5 min 33 s couleur
16 mm et 35 mm
Version en anglais du film original en français *Parc national de la Mauricie — Le Passage*
Produit par Les Productions de la Chouette pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

The Last Right
28 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Laval — Laurentides — Lanaudière
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique
Produit par l'ONF

A Local Kid
26 min 22 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Un gars d'la place*
Produit par l'ONF, Production française/Ontario

Love Addict (Offenbach)
5 min 26 s couleur 35 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Manos y Esperanza
57 min 57 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en français *De mains et d'espoir*
Produit par l'ONF en collaboration avec le Centre des Nations Unies pour les établissements humains

Margaret Atwood: Once in August
57 min 25 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

1984-1985

Mario
97 min 25 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en français

3 min couleur 35 mm
Message d'intérêt public original en français

Produit par l'ONF

Mas Alla de la Frontera
22 min 52 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en anglais *Beyond the Frontier* commandée par Affaires extérieures Canada

Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et Énergie, Mines et Ressources Canada

Mascarade
27 min 56 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en français

Produit par l'ONF

The Masculine Mystique
86 min 40 s couleur 16 mm
Film original en anglais

Produit par l'ONF

Masquerade
27 min 56 s couleur
16 mm et 35 mm
Version en anglais du film original en français *Mascarade*

Produit par l'ONF

Mauricie
De l'ensemble multi-média
La Géographie du Québec/ Geography of Québec
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue

Produit par l'ONF

Max Ward
50 min 17 s couleur 16 mm
Film original en anglais

Produit par l'ONF

Mes amis, mon jardin (ensemble multi-média)

Mes amis, mon jardin — Film fixe I
1. Carotte triche
2. Tomate Verte et le Beau Ballon rouge
5 min 51 s couleur

Mes amis, mon jardin — Film fixe II
3. Tomate se corrige
4. Le Jardin de Champignon
couleur

Mes amis, mon jardin — Film fixe III
5. Betterave fait une expérience nouvelle
6. Fève fait une colère
couleur

Versions en français des films fixes muets (un sonore) de l'ensemble multi-média original en anglais *The Hole in the Fence* et guides pédagogiques

L'ensemble en français comprend également deux fiches d'activités pour chaque titre

Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe I
1. Carotte triche
2. Tomate Verte et le Beau Ballon rouge
De l'ensemble multi-média
Mes amis, mon jardin
5 min 51 s couleur

Version en français du film fixe, sonore (1re partie) et muet (2e partie), original en anglais *The Hole in the Fence — Filmstrip I, Part 1 - Carrot Cheats; Part 2 - Little Green Tomato and the Wonderful Red Ball* et guide pédagogique

Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe II
3. Tomate se corrige
4. Le Jardin de Champignon
De l'ensemble multi-média
Mes amis, mon jardin
couleur

Version en français du film fixe original en anglais *The Hole in the Fence — Filmstrip II, Part 3 - Tomato's Turnabout; Part 4 - Mushroom's Garden* et guide pédagogique

Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Mes amis, mon jardin — Film fixe III
5. Betterave fait une expérience nouvelle
6. Fève fait une colère
De l'ensemble multi-média
Mes amis, mon jardin
couleur

Version en français du film fixe original en anglais *The Hole in the Fence — Filmstrip III, Part 5 - Beet Tries Something New; Part 6 - Bean Blows Up and Cools Down* et guide pédagogique

Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Les Mille et Un Secrets d'une bicyclette... et d'une bibliothèque
17 min 44 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais *All about Bicycles — And Libraries, Too!*

Produit par l'ONF pour la Bibliothèque nationale du Canada

Minnie Aodla Freeman — Bridging the Gap
De la série ***Across Cultures***
17 min 16 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique

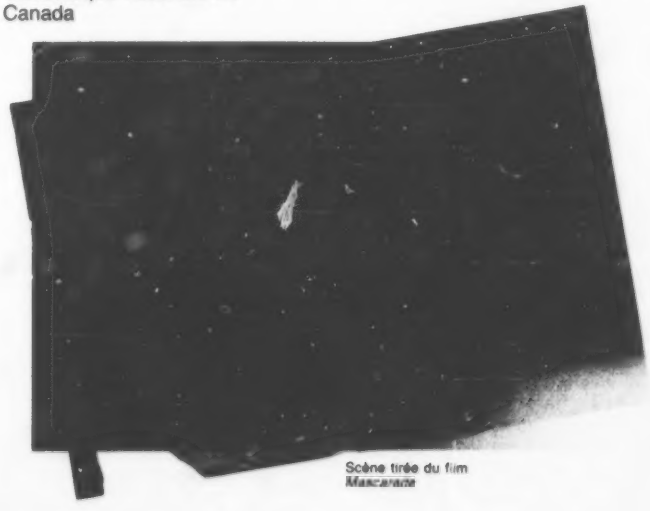
Produit par l'ONF

Mirror, Mirror: An Advertiser's Scrapbook
25 min 5 s couleur 16 mm
Film original en anglais

Produit par Playing with Time Inc. pour l'ONF, Production anglaise/Ontario

Le Monde de la forêt
De la série ***Découvrons le monde qui nous entoure***
5 min 22 s couleur
Adaptation sonore en français d'un film fixe sous-titré original en anglais de la série *A Visit to the...* pour l'enseignement du français langue seconde

Produit par l'ONF



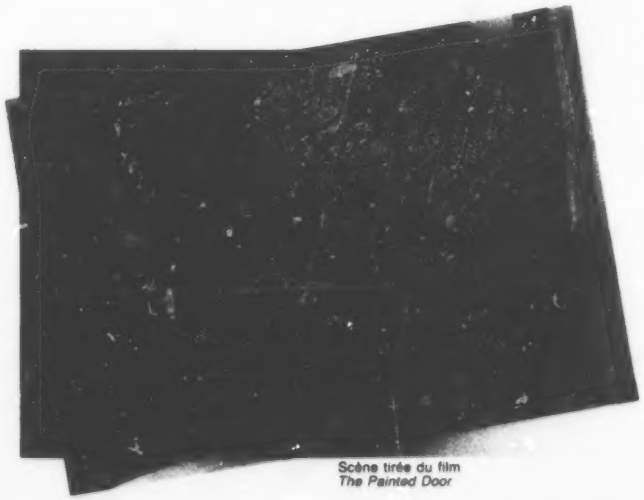
Scène tirée du film *Mascarade*

Le Monde de l'étang
De la série ***Découvrons le monde qui nous entoure***
4 min 38 s couleur
Adaptation sonore en français d'un film fixe sous-titré original en anglais de la série *A Visit to the...* pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Montréal
De l'ensemble multi-média
La Géographie du Québec/ Geography of Québec
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

A New Health Care Centre
De la série ***Soul and Rice***
29 min 57 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Un nouveau centre de santé*
Série originale en français : *Le Cœur et le Riz*
Produit par l'ONF

A New Life — Calgary, 1883
De la série ***Great Canadian Adventures***
10 min 50 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF pour les Musée nationaux du Canada, Musée national de l'Homme


Scène tirée du film *The Painted Door*

Musical Magic: Gilbert and Sullivan in Stratford
57 min 16 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Le Mystère du Vinland
28 min 59 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Vinland Mystery*
Produit par l'ONF en collaboration avec Parcs Canada

No More Hiroshima
25 min 52 s couleur 16 mm
Version abrégée en anglais du film original en français *Plus jamais d'Hibakusha!* (version en anglais : *No More Hibakusha!*)
Produit par l'ONF

Nouveau-Québec
De l'ensemble multi-média
La Géographie du Québec/ Geography of Québec
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

On Strike — The Winnipeg General Strike, 1919
De la série ***People's History of the West***
19 min 7 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

One's a Heifer
23 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Atlantis Films Limited en collaboration avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada et de Global Television Network

Opéra zéro
5 min 31 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

L'Ordinateur en tête
27 min 30 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Other Tongues
57 min 23 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Outaouais
De l'ensemble multi-média
La Géographie du Québec/ Geography of Québec
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Outdoor School
26 min 12 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec North Vancouver School District #44

Overtime
55 min 30 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

The Painted Door
23 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par Atlantis Films Limited et l'ONF

Pair Trawling
9 min 38 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par ABS Productions Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans

Paradise/Paradis
15 min 20 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

A Paramedic's Day
De la série ***Soul and Rice***
29 min 57 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *La Tournée de l'assistante médicale*
Série originale en français : *Le Cœur et le Riz*
Produit par l'ONF

Parc national de la Mauricie — Le Passage
5 min 33 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en français
Produit par Les Productions de la Chouette pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Partenaires du développement
23 min 35 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Partners in Development*
Produit par Sunrise Films Limited pour l'ONF; commandité par l'Agence canadienne de développement international

Partners in Development
23 min 35 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Sunrise Films Limited pour l'ONF; commandité par l'Agence canadienne de développement international

1984-1985

A Path of Their Own
27 min 18 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par CUSO pour l'ONF; commandité par l'Agence canadienne de développement international

People's History of the West (série)

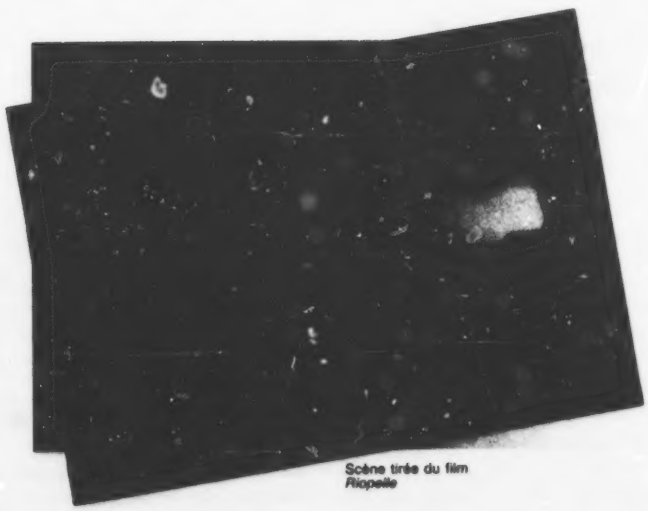
On Strike — The Winnipeg General Strike, 1919
19 min 7 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Petites intrigues et grandes montagnes
28 min 34 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Steam, Schemes and National Dreams*
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Le Pétrole et le Gaz dans l'Ouest du Canada, 1900-1980/Oil and Gas in Western Canada, 1900-1980
De la série ***L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 70)***
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Le Pilote éclaireur
24 min 23 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Forward Air Controller*
Produit par ABS Productions Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Pitchmen
52 min 23 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Ontario


Scène tirée du film *Riopelle*

Plus jamais d'Hiroshima
25 min 52 s couleur 16 mm
Version abrégée en français du film original en français *Plus jamais d'Hibakusha!*
Produit par l'ONF

Prairie Album
14 min 47 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Premiers contacts
De la série ***La Traite des fourrures au Canada***
11 min 53 s couleur
Film fixe sonore original en français
Produit par l'ONF

Les Prisons de l'esprit
55 min 40 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Captive Minds — Hypnosis and Beyond*
Produit par l'ONF

The Prophet — A Passover Celebration
De la série ***Celebrating Together***
10 min 26 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Québec — Charlevoix
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

Québec Soft (La musique adoucit les moeurs)
26 min couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Question de forme/ A Matter of Form
3 min 13 s couleur 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

«Question humanitaire... Question de communication»
48 min 25 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Working Out*
Produit par Chetwynd Films Limited pour l'ONF; commandité par Service correctionnel Canada

Real Inside
11 min 57 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Rectangle et Rectangles
8 min 29 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

Reunion
30 min couleur
Vidéo original en anglais
Produit par Can West Broadcasting (CKND) Limited avec la participation de l'ONF (Production anglaise/Prairies), de la Canadian Film Development Corporation et de Winnipeg Videon Inc.

Richelieu — Rive-Sud
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF

The Right to Work Movement
12 min 17 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

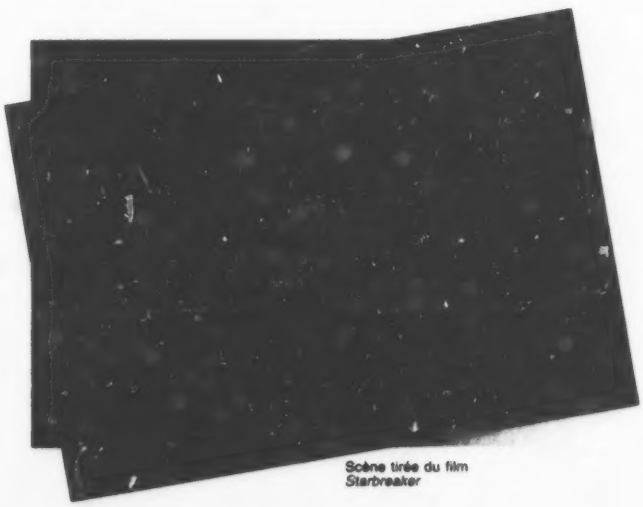
Riopelle
27 min 49 s couleur 16 mm
Adaptation et version en anglais du film original en français du même titre
Produit par l'ONF

Ristigouche 1760
15 min 48 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Bataille de la Ristigouche*
Produit par Les Productions Cinégraphe Inc. pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

The Road to Patriation
56 min 6 s couleur 16 mm
Version abrégée du film original en anglais du même titre
Produit par l'ONF (Production anglaise/Pacifique) en collaboration avec la Société Radio-Canada

Sabot Bottes
De la série ***Français langue seconde — Première partie***
15 min 52 s couleur
Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Saguenay — Lac-Saint-Jean
De l'ensemble multi-média ***La Géographie du Québec/ Geography of Québec***
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF


Scène tirée du film *Starbreaker*

Rock Ice and Oil
57 min 18 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par McLean Associates Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans et Énergie, Mines et Ressources Canada

Scherzo
1 min 25 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

The Scholar in Society — Northrop Frye in Conversation
28 min 12 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

School Bus Collision Tests
11 min 3 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Scottish Seining with Canadian Fully Powered Rope Reels
15 min 38 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par ABS Productions Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans

La Seine écossaise et les Enrouleurs auto-actionnés de fabrication canadienne
15 min 38 s couleur 16 mm
Version en français du film originai en anglais *Scottish Seining with Canadian Fully Powered Rope Reels*
Produit par ABS Productions Limited pour l'ONF; commandité par Pêches et Océans

The Simulation Challenge
27 min 42 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Hyde Park Film Productions pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Solutions: Canadian Transit Technology
27 min 45 s couleur 16 mm
Version en thaï du film original en anglais du même titre commandée par Affaires extérieures Canada
Produit par Cinetel Film Productions Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de l'Industrie et du Commerce

Soul and Rice (série)

Advancement of Women in Poor Rural Areas
29 min 57 s couleur
16 mm

Education and Rural Poor
29 min 57 s couleur
16 mm

Integrated Alternative Health Care
29 min 57 s couleur
16 mm

A New Health Care Centre
29 min 57 s couleur
16 mm

A Paramedic's Day
29 min 57 s couleur
16 mm

Versions en anglais des films originaux en français
Série originale en français : *Le Cœur et le Riz*
Produit par l'ONF

A Special Letter
5 min 15 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

St. Lawrence: Gateway to the Sea
96 min 17 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en français *Du grand large aux Grands Lacs*
Coproduit par l'ONF et La Fondation Cousteau

Starbreaker
23 min 25 s couleur
16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Steam, Schemes and National Dreams
28 min 34 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

1984-1985

Still Point
5 min 30 s couleur
16 mm et 35 mm
Version en anglais du film original en français *Trêve*
Produit par l'ONF

Strater Crowfoot — Changing the Old Ways
De la série ***Across Cultures***
14 min 35 s couleur
Film fixe sonore original en anglais et guide pédagogique
Produit par l'ONF

Sur les scènes de l'Orient
80 min 55 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *First Stop China*
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada et Affaires extérieures Canada

Les Surveillants du temps
15 min 23 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Automated Shipboard Aerological Program* (titre provisoire)
Produit par Dharma Design & Consultation Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada, Région du Pacifique

Sylvia
10 min 12 s couleur 35 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

This Borrowed Land
28 min 49 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec la Production anglaise/Pacifique

To Sense the Wonder
27 min 23 s couleur 16 mm
Révision du film original en anglais
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

Too Dirty for a Woman
16 min 52 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Toonik Time — An Inuit Spring Festival
De la série ***Celebrating Together***
12 min 5 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

La Traite des fourrures au Canada (série)

Courir les rivières
12 min 20 s couleur

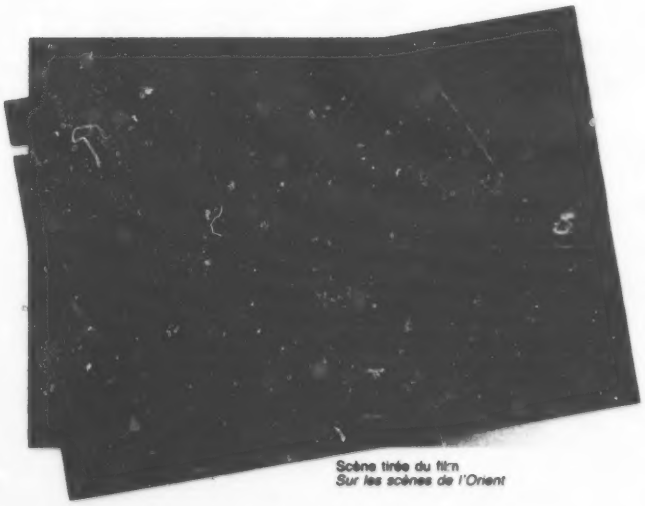
Premiers contacts
11 min 53 s couleur

Films fixes sonores originaux en français
Produit par l'ONF

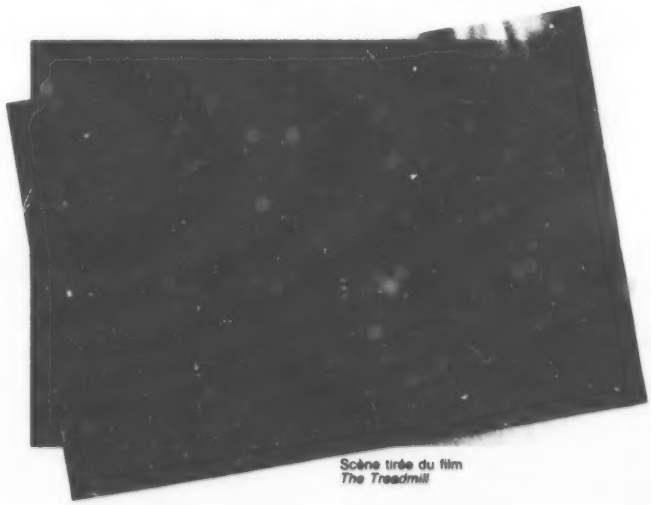
The Treadmill
43 min 2 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Le Travail piégé*
Produit par l'ONF

Trêve
5 min 30 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

The Triune Brain
29 min 40 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Les Trois Cerveaux*
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada



Scène tirée du film
Sur les scènes de l'Orient



Scène tirée du film
The Treadmill

Le Travail piégé
43 min 2 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Les Trois Cerveaux
29 min 40 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Les Trois Poils d'or au nez du serpent
De la série ***Français langue seconde — Première partie***
10 min 45 s couleur
Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Tu ne mourras jamais John A.
23 min 8 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *You'll Never Die John A.*
Produit par G. Mully & Associates pour l'ONF; commandité par Parcs Canada, Région de l'Ontario

Turnaround: A Story of Recovery
46 min 42 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Pacifique) en collaboration avec Aurora Society

The Umpire
17 min couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Ontario

Un peu de temps pour les autres
39 min 31 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Time for Caring*
Produit par l'ONF avec la participation de la Richard and Jean Ivey Fund

Uncovering Ontario's Past
11 min 32 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Filmsmith Productions Limited pour l'ONF; commandité par Parcs Canada

A Union Free Seminar
12 min 33 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Unitas Fratrum: The Moravians in Labrador
26 min 13 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Atlantique) en collaboration avec la Société Radio-Canada

La Vie aux débuts de la classe ouvrière dans les Prairies/Early Working-class Life on the Prairies
De la série ***L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 69)***
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

La Vie quotidienne d'autrefois (série)

Le Cadeau de Brin-de-laine
7 min 5 s couleur

Jamie adore manger
4 min 55 s couleur

Adaptations en français des films fixes sonores originaux en anglais de la série *Everyday Things in Early Canada* pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

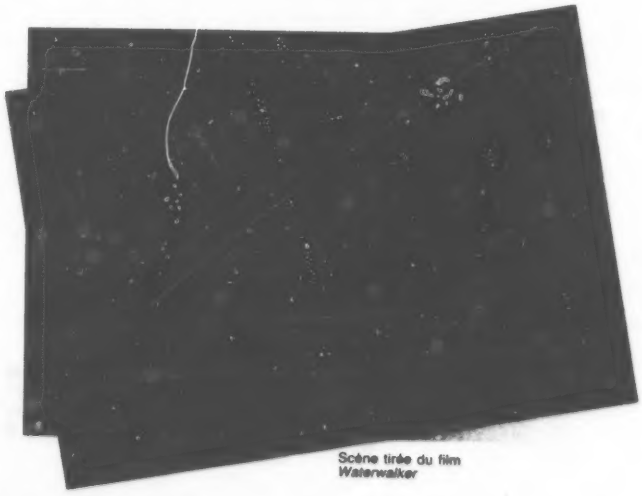
The Vinland Mystery
28 min 59 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec Parcs Canada

Waterwalker
86 min 38 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Imago Productions

Why Unions?
10 min 32 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

You'll Never Die John A.
23 min 8 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par G. Mully & Associates pour l'ONF; commandité par Parcs Canada, Région de l'Ontario

Zarico
57 min 33 s couleur 16 mm
Film original en français
Coproduit par l'ONF et Nanouk Films en collaboration avec la Société Radio-Canada


Scène tirée du film *Waterwalker*

With Hands and Hope
57 min 40 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *De mains et d'espoir*
Produit par l'ONF en collaboration avec le Centre des Nations Unies pour les établissements humains

Working Out
48 min 25 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Chetwynd Films Limited pour l'ONF; commandité par Service correctionnel Canada

activités

Production

	Programme de l'ONF (1)	Programme de coproductions	Programme de commandites (3)	Total
Films originaux en français	13	5	3	22
Films originaux en anglais	42	34	2	78
Films originaux bilingues		2		2
Films originaux multilingues		9		9
Vidéo original en français		1		1
Vidéos originaux en anglais		2		2
Vidéos originaux bilingues		10		10
Messages d'intérêt public en français				2
Films fixes originaux en français				3
Films fixes originaux en anglais				21
Vidéos de diapositives bilingues				17
Total des productions originales	103(2)	49	15	**167(4)**
Versions en français de films originaux en anglais			3	29
Versions en anglais de films originaux en français			2	14
Versions en anglais de films originaux bilingues				7
Versions en français de films originaux bilingues				4
Versions abrégées en français de films originaux en anglais				1
Versions abrégées en anglais de films originaux en français				1
Versions abrégées en anglais de films originaux bilingues				1
Révisions de versions de films originaux en français				2
Révisions de versions de films originaux en anglais				2
Adaptation et version d'un film anglais en français				1
Adaptations de films fixes originaux en français				4
Adaptations en français de films originaux en anglais				5
Total des versions, révisions et adaptations	30	21	20	71
Grand total de la production 1984-1985	133	70	35	238

Note 1 Comprend les films commandités produits par l'ONF.

Note 2 Ne comprend pas : le repiquage pellicule/vidéocassette — 53;
le repiquage films fixes/vidéocassette — 11.

Note 3 Films dont la réalisation a été confiée à des compagnies privées.

Note 4 Si un film a été produit en 35 mm et réduit en 16 mm ou vice-versa, il n'apparaît qu'une fois aux statistiques. C'est le cas de 22 productions complétées au cours de l'année.

Distribution

Distribution canadienne	1984-1985	1983-1984
Nombre de telediffusions, y compris les films touristiques		
en français	2 168	2 822
en anglais	4 570	7 539
Total	**6 738**	**10 361**
Distribution en salles – Locations		
copies de 35 mm	321	588
copies de 16 mm	124	285
Total	**445**	**873**
Distribution non commerciale		
Prêts, y compris les films touristiques		
Region du Pacifique, y compris le Yukon	66 368	76 124
Region des Prairies, y compris les Territoires du Nord-Ouest	117 035	117 014
Region de la Capitale nationale	39 259	43 909
Region de l'Ontario	80 562	84 881
Region du Québec	117 023	124 729
Region de l'Atlantique (1)	74 613	83 177
Total	**494 860**	**529 881**
Cinémathèques sous contrat (2)	111 773	108 885
Ventes de vidéocassettes	4 235	6 660
Ventes de copies de 16 mm	3 242	3 889
Copies de 16 mm placées en distribution non commerciale par l'ONF et par d'autres ministères du gouvernement fédéral	8 820	5 074
Copies de vidéocassettes placées en distribution non commerciale par l'ONF et par d'autres ministères du gouvernement fédéral	3 135	4 126
Total	**11 955**	**9 200**
Ventes de produits multimédia		
films fixes	10 048	11 425
jeux de diapositives	5 742	45
films de 8 mm		
ensembles multimédia	186	241
transparents pour rétroprojecteurs	9	21
Nouveaux produits mis en distribution		
films	164	180
films fixes	37	37
jeux de diapositives	17	21

Note 1 : Ne comprend pas les activités de la cinémathèque de l'Île-du-Prince-Édouard qui partage ses opérations entre le ministère provincial de l'Éducation et l'ONF. Prêts ONF seulement : 1 360.

Note 2 : Total estimé.

activités

Distribution (suite)

Distribution internationale	1984-1985	1983-1984
Nombre de télédiffusions — Programme de films touristiques	15 373	15 759
Télévision — nouveaux titres sous contrat à l'exclusion des films touristiques		
États-Unis	58	58
Europe	288	450
Asie	1 310	480
Australie et Nouvelle-Zélande	10	24
Amérique du Sud et Amérique centrale	1 821	341
Afrique	476	275
Total	**3 963**	**1 628**
Distribution non commerciale — Nombre de télédiffusions	18	9
Salles de cinéma — Nouveaux titres sous contrat		
États-Unis	3	1
Europe	16	56
Asie	1	—
Australie et Nouvelle-Zélande	2	33
Amérique du Sud et Amérique centrale	—	—
Afrique	133	1
Total	**155**	**91**
Distribution non commerciale — Programme de films touristiques (Prêts)		
États-Unis	51 727	61 166
Europe	17 275	11 724
Asie	171	222
Australie et Nouvelle-Zélande	409	957
Amérique du Sud et Amérique centrale	137	325
Afrique	5	—
Total	**69 724**	**74 394**
Distribution non commerciale effectuée par l'entremise des missions diplomatiques et autres agences (Prêts)		
États-Unis	5 738	9 645
Europe	33 468	40 564
Asie	9 092	11 321
Australie et Nouvelle-Zélande	5 317	6 387
Amérique du Sud et Amérique centrale	56 156	31 050
Afrique	5 470	6 975
Total	**115 241**	**105 942**
Distribution non commerciale — Copies de copies de 16 mm		
ONF	1 816	1 546
Ailleurs	1 774	2 827
Total	**3 590**	**4 373**
Distribution par l'entremise de l'ONF en collaboration avec des ministères du gouvernement canadien	684	1 680
Ventes de produits multimédia		
Livres	209	73
Vidéocassettes	645	608
Jeux de diapositives	35	59
Copies de 8 mm	316	1 151

Services techniques et artistiques

	1984-1985	1983-1984	Cumulatif Rendement comparatif
Laboratoire			
Métrage de pellicule développée (en pieds)			
- 35 mm, monochrome	302 000	413 000	(26.9)
- 35 mm, couleur	1 834 000	2 507 000	(26.9)
- 16 mm, monochrome	1 253 000	1 255 000	(0.2)
- 16 mm, couleur	17 960 000	17 077 000	105.1
Total	**21 349 000**	**21 252 000**	**0.4**
Montage de négatifs			
Heures facturées	10 498	10 442	100.5
Caméra			
Métrage original tourné (en heures)			
- 35 mm, monochrome	2	1	200.0
- 35 mm, couleur	49	101	(51.5)
- 16 mm, monochrome	46	29	58.6
- 16 mm, couleur	1 495	1 020	46.5
Total	**1 592**	**1 151**	**38.3**
Préproduction			
Heures de tournage facturées	11 457	23 878	4.0
Plateau de tournage			
Heures facturées	9 827	8 678	13.2
Son et projection			
Heures facturées			
- salles d'enregistrement	7 569	7 304	3.6
- assistants au mixage	1 284	1 284	—
- repiquage	7 922	5 925	33.7
- salles de projection	7 135	6 880	3.7
- cinémas 4 et 9	3 650	3 650	—
- preneurs de son	14 788	12 870	14.9
Effets visuels			
Métrage tourné (en pieds)	257 900	249 000	3.6
Heures facturées			
- animation	5 297	4 938	7.3
- titres	8 815	8 175	7.8
Service vidéo			
Cassettes facturées	8 873	8 911	(0.5)
Repiquage/ruban à pellicule (en pieds)	110 000	98 000	12.2
Heures facturées			
- duplication	2 250	2 226	15.0
- repiquage/télécine	874	1 369	(36.2)
- repiquage/ruban à pellicule	510	596	(14.5)
- repiquage/ruban à ruban	1 357	893	52.0
- repiquage/VTR 2 po	409	197	107.6
- techniciens	125	90	38.8
- Rank Cintel	669	—	100.0
Atelier mécanique			
Heures facturées	33 957	38 398	(11.6)
Sonothèque			
Repiquage (en pieds)	165 449	202 000	(18.3)

1984-1985

Abortion: Stories from North and South
Réalisation : Gail Singer
Production : Signe Johansson, Gail Singer, Kathleen Shannon

Produit par l'ONF en collaboration avec la Production anglaise/Ontario

Prix du public
16e Festival international du cinéma
Nyon, Suisse
du 13 au 20 octobre 1984

Acid Rain: Requiem or Recovery
Réalisation :
Crawley Films Limited

Produit par l'ONF pour Environnement Canada

Mention d'honneur
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
28 avril 1984

Prix *Golden Babe*
Catégorie : Films sur les sciences
Chicagoland Educational Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
3, 4, 10 et 11 octobre 1984

All of Our Lives
Réalisation :
Skyworks Charitable Productions

Produit par l'ONF pour Santé et Bien-être social Canada

Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur les préoccupations humanitaires
26th American Film Festival
New York, N.Y. U.S.A.
du 29 mai au 2 juin 1984

Anybody's Son Will Do
Réalisation : Paul Cowan
Production : William Brind, John Kramer, Barrie Howells

Prix spécial de la paix
(ex aequo avec le film *Nicaragua — A Special Report*)
Le prix est accompagné d'une bourse de 2 000 dollars australiens
33rd International Film Festival
Melbourne, Australie
du 1er au 6 juin 1984

Au bout de mon âge
Réalisation : Georges Dufaux
Production : Jean-Marc Garand

Gri-gri d'or professionnel
5e Festival psychiatrie sans frontières
Nice, France
du 23 au 27 octobre 1984

Au bout du fil/Cat's Cradle
Réalisation : Paul Driessen
Production : Gaston Sarault

29e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Blinkity Blank
Réalisation et production : Norman McLaren

28e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

The Boy and the Snow Goose/Le Petit Garçon et l'Oie des neiges
Réalisation : Gayle Thomas
Production : Gayle Thomas, Douglas MacDonald

Prix spécial du jury
5e Festival international canadien du cinéma d'animation — Toronto 84
Toronto, Ontario, Canada
du 13 au 18 août 1984

Gerbe d'or décernée au meilleur film d'animation
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 31 octobre au 4 novembre 1984

Captive Minds — Hypnosis and Beyond
Réalisation : Pierre Lasry
Production : Mark Zannis, David Wilson, Adam Symansky

Mention d'honneur
27th International Film Festival
San Francisco, Californie
U.S.A.
du 11 au 22 avril 1984

Troisième prix
Catégorie : Films réalisés par l'État
Festival de l'audiovisuel québécois 1984
ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Montréal, Québec, Canada
7 novembre 1984

A Career in Computers — It 's Up to You!
Réalisation : Mary Armstrong
Production : Joe MacDonald

Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Certificat d'excellence
Catégorie : Films sur l'orientation de carrière et le recrutement
17th Annual U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
18 mai 1984

A Career in Science — Go for It!
Réalisation : Mary Armstrong
Production : Joe MacDonald

Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Mention d'honneur
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
28 avril 1984

Champignons/Mushrooms
Réalisation : Pierre Veilleux
Production : Robert Forget

Premier prix
Catégorie : Films de moins de 5 minutes
6e Festival mondial d'animation
Zagreb, Yougoslavie
du 11 au 15 juin 1984

Chants et Danses du monde inanimé — Le Métro/Songs and Dances of the Inanimate World — The Subway
Réalisation : Pierre Hébert
Production : Robert Forget

Prix décerné au meilleur court/moyen métrage présenté au Rendez-vous du cinéma québécois par l'Association québécoise des critiques de cinéma
Le prix est accompagné d'une bourse de 2 300 $
Montréal, Québec, Canada
du 29 janvier au 3 février 1985

Le Château de sable/The Sand Castle
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Gaston Sarault

36e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Daisy — The Story of a Facelift
Réalisation : Michael Rubbo
Production : Michael Rubbo, Giles Walker, Adam Symansky

Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur la santé et la santé mentale
26th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 28 mai au 2 juin 1984

Prix décerné au meilleur film documentaire
3e Festival du film
Uppsala, Suède
du 19 au 28 octobre 1984

Faces (vignette Canada)
Réalisation : Paul Bochner

Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Essais visuels
26th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 28 mai au 2 juin 1984

Prix *Gold Camera*
et nomination pour le meilleur film du Festival
17th Annual U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
18 mai 1984

Plaque de bronze *Chris*
32nd Annual International Film Festival
Columbus, Ohio, U.S.A.
3 novembre 1984

La Faim/Hunger
Réalisation : Peter Foldès
Production : René Jodoin

38e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Fighting Back
Réalisation : Garry Toole (Les Productions SDA Limitée)
Production : Craig Graham, François Champagne (Les Productions SDA Limitée); Mark Zannis, Barrie Howells (ONF)

Coproduit par Les Productions SDA Limitée et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et la collaboration de la Société Radio-Canada et de Sports Canada

Premier prix *Agis*
(Association générale italienne du spectacle)
40e Festival international du cinéma sportif
Turin, Italie
du 3 au 8 décembre 1984

Firearms Safety (série)
Réalisation : Claire Helman
Production : Floyd Elliott

Produit par l'ONF pour le ministère du Solliciteur général du Canada

Mention d'honneur
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
28 avril 1984

Flamenco at 5:15
Réalisation : Cynthia Scott
Production : Cynthia Scott, Adam Symansky, Kathleen Shannon

Oscar
Catégorie : Films documentaires de court métrage
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, Californie, U.S.A.
9 avril 1984

Mention d'honneur
27th International Film Festival
San Francisco, Californie
U.S.A.
du 11 au 22 avril 1984

Dragon d'or
Le prix est accompagné d'une bourse de 60 000 zloties
21e Festival international de films de court métrage
Cracovie, Pologne
du 29 mai au 3 juin 1984

Épi d'or décerné au meilleur court métrage
29e Semaine internationale du cinéma
Valladolid, Espagne
du 27 octobre au 4 novembre 1984

Gerbe d'or
Catégorie : Films sur les arts
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 31 octobre au 4 novembre 1984

A Good Tree
Réalisation : Giles Walker
Production : Seaton McLean, Michael MacMillan, Janice Platt (Atlantis Films Limited); Andy Thomson, Robert Verrall (ONF)

Coproduit par Atlantis Films Limited et l'ONF

Hugo d'argent
Catégorie : Films de court métrage — fiction
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 9 au 23 novembre 1984

Hoppy: A Portrait of Elisabeth Hopkins
Réalisation : Colin Browne
Production : Don Hopkins, John Taylor

Production anglaise/Pacifique

Gerbe d'or et prix spécial du jury décernés à la meilleure musique originale (Douglas J. Dodd)
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 31 octobre au 4 novembre 1984

I Want to Be an Engineer
Réalisation : Beverly Shaffer
Production : Margaret Pettigrew, Kathleen Shannon

Produit par l'ONF en collaboration avec le Conseil canadien des ingénieurs professionnels, Emploi et Immigration Canada, la Commission de la Fonction publique du Canada, Énergie atomique du Canada Limitée et Petro-Canada

Certificat d'excellence
17th Annual U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
18 mai 1984

If You Love This Planet
Réalisation : Terri Nash
Production : Edward Le Lorrain, Kathleen Shannon

Prix décerné au meilleur film de communications
15e Festival international du film scientifique
Rio de Janeiro, Brésil
du 9 au 20 octobre 1984

The Indian Middlemen/ Natives in the Fur Trade
Réalisation : Clare Johnstone Gilsig
Production : Joe MacDonald

Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Mention d'honneur
14th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
28 avril 1984

1984-1985

It's Just Better
Réalisation : Beverly Shaffer
Production : Margaret Pettigrew, Kathleen Shannon

Mention d'honneur
Catégorie : Films sur les familles non traditionnelles
16th Annual National Council on Family Relations 1984 Film Awards
Minneapolis, Minnesota, U.S.A.
9 avril 1984

J.A. Martin, photographe
Réalisation : Jean Beaudin
Production : Jean-Marc Garand

7e meilleur film canadien
Les dix meilleurs films du Canada/Canada's Ten Best Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
du 6 au 15 septembre 1984

Japanese Woman
Réalisation : Kalle Lasn
Production : Kalle Lasn (Psychomedia Productions); John Taylor, Don Hopkins (ONF)

Produit par Psychomedia Productions pour l'ONF (Production anglaise/Pacifique)

Prix d'argent
Catégorie : Films sur le Japon
28e Compétition de films sur le Japon 1984
Tokyo, Japon
du 8 au 12 octobre 1984

Plaque d'argent
Catégorie : Films documentaires
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 9 au 23 novembre 1984

Journey Through Time — The Human Story
Réalisation : George Geertsen
Production : Derek Lamb

Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Deuxième prix
Catégorie : Films réalisés par l'État
Festival de l'audiovisuel québécois 1984
ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Montréal, Québec, Canada
7 novembre 1984

The Kid Who Couldn't Miss
Réalisation : Paul Cowan
Production : Paul Cowan, Adam Symansky

Ballon d'argent
Catégorie : Films de fiction, de court ou de long métrage
1er Festival international du film aérien et de l'espace
Château-d'Oex, Suisse
du 13 au 17 juin 1984

Mario
Réalisation : Jean Beaudin
Production : Jean Beaudin, Hélène Verrier

Génie décerné à la meilleure musique originale (François Dompierre)
Génie décerné à la meilleure photographie (Pierre Mignot)
Génie décerné au meilleur son d'ensemble (Richard Besse, Hans Peter Strobl et Bruce Nyznik)
Prix Génie 1985
Académie du cinéma canadien
Toronto, Ontario, Canada
21 mars 1985

Mascarade
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Gaston Sarault

Gerbe d'or décernée à la meilleure production pour enfants
Bourse de 500 $ décernée par la Queen City Junior Film Society
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 31 octobre au 4 novembre 1984

Métrofolie
Réalisation : Yvon Mallette
Production : Robert Verrall

Prix *Le Bouquetin* décerné par le public au meilleur film
Prix *L'Étagne* décerné par le public au meilleur sujet
Catégorie : Films de court métrage
4e Festival du dessin animé
Les Menuires, France
du 4 au 10 juillet 1984

Mon oncle Antoine
Réalisation : Claude Jutra
Production : Marc Beaudet

Meilleur film canadien
Les dix meilleurs films du Canada/Canada's Ten Best Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
du 6 au 15 septembre 1984

Mordecai Richler — The Writer and His Roots
Réalisation : Claire Helman
Production : Joe MacDonald

Médaille d'argent
Catégorie : Films éducatifs
27th Annual Awards Competition International Film and TV Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 2 au 9 novembre 1984

Narcissus/Narcisse
Réalisation : Norman McLaren
Production : David Verrall, Derek Lamb, Douglas MacDonald

Prix *Gold Star*
Dance on Camera Festival
New York, N.Y., U.S.A.
28 avril 1984

Mention d'honneur
Catégorie : Essais visuels
26th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 28 mai au 2 juin 1984

Gerbe d'or décernée au meilleur film expérimental
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 31 octobre au 4 novembre 1984

Mention d'honneur
32nd International Film Festival
Columbus, Ohio, U.S.A.
3 novembre 1984

Paon d'or décerné au meilleur film de court métrage du Festival
10e Festival international du film
New Delhi, Inde
du 3 au 17 janvier 1985

Neighbours/Voisins
Réalisation : Norman McLaren
Production : Norman McLaren, Grant Munro

12e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Nobody Waved Good-bye
Réalisation : Don Owen
Production : Tom Daly, Roman Kroitor

9e meilleur film canadien
Les dix meilleurs films du Canada/Canada's Ten Best
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
du 6 au 15 septembre 1984

Not So Different
Réalisation : Don Arioli
Production : Floyd Elliott

Produit par l'ONF pour Multiculturalisme Canada

Prix *Silver Screen*
17th Annual U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
18 mai 1984

Prix de mérite
Catégorie : Films fixes sonores
Annual AMTEC Media Festival
London, Ontario, Canada
18 juin 1984

The Old Lady's Camping Trip
Réalisation : Les Drew
Production : Les Drew, David Verrall, Derek Lamb, Douglas MacDonald

Coproduit par l'ONF et l'Association canadienne de la prévention des incendies

Dauphin d'argent
Catégorie : Films didactiques et d'information
8e Festival international du film d'animation
Espinhõ, Portugal
du 13 au 17 novembre 1984

Outdoor School
Réalisation : David Newman
Production : Keith Packwood, Floyd Elliott

Produit par l'ONF en collaboration avec North Vancouver School District #44

Plaque d'argent
20th Industrial Film Festival
INTERCOM 84
Chicago, Illinois, U.S.A.
de juin à septembre 1984

The Painted Door
Réalisation : Bruce Pittman
Production : Michael MacMillan, Seaton McLean, Janice Platt (Atlantis Films Limited); Andy Thomson (ONF)

Coproduit par Atlantis films Limited et l'ONF

Nomination
Catégorie : Films de fiction de court métrage
57th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, Californie, U.S.A.
6 février 1985

Paradise/Paradis
Réalisation et production : Ishu Patel

Nomination
Catégorie : Films de court métrage — animation
57th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, Californie, U.S.A.
6 février 1985

Ours d'argent décerné au au meilleur film de court métrage
35th International Film Festival
Berlin, République fédérale d'Allemagne
du 15 au 26 février 1985

Pas de deux
Réalisation et production : Norman McLaren

35e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Le Paysagiste/Mindscape
Réalisation : Jacques Drouin
Production : Gaston Sarault

13e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

People of the Seal — Part 2 : Eskimo Winter
Réalisation : Michael McKennirey, George Pearson

Prix *Carlo Mauri*
32e Festival international du film de montagne et d'exploration
Trente, Italie
du 29 avril au 5 mai 1984

La Plante/The Plant
Réalisation : Thomas Vamos
Réalisation de l'animation : Joyce Borenstein
Production : Hélène Verrier, Jacques Bobet

Mention d'honneur
3e Festival du film
Uppsala, Suède
du 19 au 28 octobre 1984

Portrait of the Artist — As an Old Lady
Réalisation : Gail Singer
Production : Gail Singer, Kathleen Shannon, Margaret Pettigrew

Prix décerné à la meilleure biographie d'artiste
3e Festival international du film sur l'art
Montréal, Québec, Canada
du 17 au 22 avril 1984

Prix spécial décerné pour la qualité artistique
33rd International Film Festival
Melbourne, Australie
du 1er au 16 juin 1984

Pour la suite du monde
Réalisation : Pierre Perrault, Michel Brault, Marcel Carrière
Production : Jacques Bobet, Fernand Dansereau

8e meilleur film canadien
Les dix meilleurs films du Canada/Canada's Ten Best
Festival of Festivals
Toronto, Ontario, Canada
du 6 au 15 septembre 1984

Premiers jours/Beginnings
Réalisation : Film posthume de Clorinda Warny complété par Suzanne Gervais et Lina Gagnon
Production : Gaston Sarault

15e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
Réalisation : Peter Raymont, Robert Collison
Production : John Kramer, John Spotton

Produit par l'ONF (Production anglaise/Ontario) en collaboration avec la Société Radio-Canada

Prix *Actra* décerné au meilleur scénariste (Robert Collison)
Catégorie : Films documentaires d'affaires publiques
1984 13th Annual Actra Awards
Toronto, Ontario, Canada
3 avril 1984

Real Inside
Réalisation et production : John Weldon, David Verrall

Hugo d'argent
Catégorie : Films d'animation
20th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 9 au 23 novembre 1984

1984-1985

See You in the Funny Papers
Réalisation : Grant Munro
Production : Grant Munro, Adam Symansky

Prix spécial de mérite
International Film and Video Festival
Athens, Ohio, U.S.A.
du 20 au 28 avril 1984

Something to Celebrate
Réalisation : Donald Brittain
Production : Donald Brittain, Adam Symansky, Paul Wright

Coproduit par l'ONF et la Société Radio-Canada

Prix du président (President's *Chris* Award) décerné au meilleur film du Festival
32nd International Film Festival
Columbus, Ohio, U.S.A.
3 novembre 1984

Mention d'honneur
Prix B'Nai B'rith
Toronto, Ontario, Canada
26 novembre 1984

The Sound Collector
Réalisation : Lynn Smith
Production : Lynn Smith, Ishu Patel, David Verrall

Prix *Golden Babe*
Chicagoland Educational Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
3, 4, 10 et 11 octobre 1984

Steam, Schemes and National Dreams
Réalisation : Credo Group Limited

Produit par l'ONF pour Parcs Canada

Prix *Antoinette (Nettie) Kryski* du Canadian Heritage
Le prix est accompagné d'une bourse de 500 $
20e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
31 octobre au 4 novembre 1984

The Street
Réalisation : Caroline Leaf
Production : Guy Glover, Wolf Koenig

2e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Prix *Le Bouquetin* décerné par le jury au meilleur film d'animation
Prix *Le Bouquetin* décerné par le public au meilleur film d'animation
Prix *Le Cabri* décerné par le jury au meilleur sujet
Catégorie : Films de court métrage
4e Festival du dessin animé
Les Menuires, France
du 4 au 10 juillet 1984

The Sweater
Réalisation : Sheldon Cohen
Production : David Verrall, Marrin Canell, Derek Lamb

Prix *Le Bouquetin* décerné par le jury au meilleur sujet
Prix *Le Cabri* décerné par le jury au meilleur film d'animation
Prix *L'Étagne* décerné par le jury pour le Grand Prix
Prix *L'Étagne* décerné par le public au meilleur film d'animation
Catégorie : Films de court métrage
4e Festival du dessin animé
Les Menuires, France
du 4 au 10 juillet 1984

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Réalisation : Janet Perlman
Production : Janet Perlman, Derek Lamb

Diplôme de mérite
Catégorie : Films pour enfants
3e Festival du film
Uppsala, Suède
du 19 au 28 octobre 1984

Une vieille boîte/ An Old Box
Réalisation : Paul Driessen
Production : Gaston Sarault

34e meilleur film d'animation
The Champions of Animation (concours international pour le choix des cinquante meilleurs films d'animation) organisé par The Academy of Motion Picture Arts and Sciences, International Animation Film Association (Asifa-Hollywood) en collaboration avec The Olympic Organizing Committee
Los Angeles, Californie, U.S.A.
du 29 juin au 2 juillet 1984

Prix *L'Étagne* décerné par le jury au meilleur film d'animation
Prix *L'Étagne* décerné par le jury au meilleur son
Catégorie : Films de court métrage
4e Festival du dessin animé
Les Menuires, France
du 4 au 10 juillet 1984

The Way It Is
Réalisation : Beverly Shaffer
Production : Diane Beaudry, Kathleen Shannon, Robert Verrall

Mention d'honneur
16th Annual National Council on Family Relations 1984 Film Festival
Minneapolis, Minnesota, U.S.A.
9 avril 1984

Prix décerné au meilleur film éducatif
Learning A-V Magazine
Palo Alto, Californie, U.S.A.
décembre 1984

Who Wants Unions
Réalisation : Laszlo Barna, Laura Alper
Production : Mark Zannis, Adam Symansky

Certificat d'excellence
17th Annual U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
18 mai 1984

Why Me
Réalisation et production : Janet Perlman, Derek Lamb

Prix *Le Bouquetin* décerné par le jury au meilleur sujet
Prix *Le Bouquetin* décerné par le jury pour le Grand Prix
Catégorie : Films de court métrage
4e Festival du dessin animé
Les Menuires, France
du 4 au 10 juillet 1984

Zea
Réalisation : André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Production : Robert Forget

Prix d'honneur
13e Concours technique international du film
UNIATEC (Union internationale des associations techniques cinématographiques)
Paris, France
5 octobre 1984

Prix spéciaux

Canada

Prix de la région piémontaise décerné à la meilleure sélection nationale
40e Festival international du cinéma sportif
Turin, Italie
du 3 au 8 décembre 1984

La Carte du Canada réalisée par l'ONF/ The NFB Canada Map

Mention d'honneur
Catégorie : Cartes géographiques
Concours *1984 Gallery of Superb Printing*
Association internationale des artisans de l'imprimerie
Montréal, Québec, Canada
20 novembre 1984

Norman McLaren

Hommage à Norman McLaren pour «*l'ensemble de son œuvre et en particulier pour son tout dernier film Narcissus/ Narcisse*»
13e Concours technique international du film
UNIATEC (Union internationale des associations techniques cinématographiques)
Paris, France
5 octobre 1984

Kathleen Shannon

Doctorat honorifique en droit
Queen's University
Kingston, Ontario, Canada
2 juin 1984

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

L'honorable Marcel Masse, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1985 ainsi que l'état des résultats, l'état de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable, l'état du déficit accumulé et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 31 mars 1985 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, C.A.
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 7 juin 1985

du film

Bilan au 31 mars 1985

Actif	1985	1984
Disponibilités		
Encaisse	72 613 $	103 150 $
Crédit parlementaire à recevoir	—	122 177
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	2 378 708	7 268 917
Tiers	1 663 555	2 205 514
Stocks (note 3)	2 676 470	2 192 389
Frais payés d'avance	384 766	306 247
	7 176 112	12 198 394
Immobilisations (note 4)		
Coût	21 577 738	21 469 352
Moins : amortissement accumulé	11 034 576	11 982 739
	10 543 162	9 486 613
	17 719 274 $	21 685 007 $

Approuvé par la direction :

Directrice de la division finances,
administration et personnel

Barbara Emmo

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

Passif	1985	1984
Exigibilités		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	2 675 701 $	975 845 $
Tiers	5 585 263	6 852 176
Salaires et avantages courus	1 801 712	1 692 182
Avances sur productions	451 405	444 828
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	320 000	320 000
	10 834 081	**10 285 031**
Passif à long terme		
Provision pour prestations de cessation d'emploi	6 077 488	6 096 931
	16 911 569	**16 381 962**
Avoir du Canada		
Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable	7 937 275	12 527 808
Déficit accumulé	(7 129 570)	(7 224 763)
	807 705	**5 303 045**
	17 719 274 $	**21 685 007 $**

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre

du film

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985

	1985	1984
Dépenses (note 5)		
Production de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	37 049 304 $	33 818 005 $
Gouvernement du Canada	4 555 098	11 245 152
Tiers	1 549 702	1 908 673
Distribution de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	17 465 224	17 232 510
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	1 655 549	1 771 042
Tiers	863 942	1 085 539
Administration	8 970 365	8 967 485
Recherche et développement	1 073 091	769 607
	73 182 275	76 798 013
Revenus		
Production de films et autre matériel visuel		
Gouvernement du Canada	4 790 669	11 645 477
Tiers	1 585 910	2 039 192
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	1 779 929	1 939 252
Tiers	2 355 438	2 580 211
Location, redevances et divers		
Gouvernement du Canada	7 120	7 100
Tiers	2 229 976	2 362 761
	12 749 042	20 573 993
Coût de l'exploitation pour l'exercice	**60 433 233 $**	**56 224 020 $**

État de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable pour l'exercice terminé le 31 mars 1985

		1985	1984
Solde au début de l'exercice		12 527 808 $	11 910 822 $
Crédit net à l'autorisation du Fonds			
Charge brute	54 881 344 $		
Moins : coût de l'exploitation admissible financé par un crédit parlementaire	60 528 426	(5 647 082)	(901 652)
Crédit parlementaire — augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations		1 056 549	1 518 638
Solde à la fin de l'exercice		**7 937 275 $**	**12 527 808 $**

État du déficit accumulé pour l'exercice terminé le 31 mars 1985

	1985	1984
Solde au début de l'exercice	7 224 763 $	7 310 261 $
Coût de l'exploitation pour l'exercice	60 433 233	56 224 020
	67 657 996	**63 534 281**
Crédit parlementaire — exploitation	(60 528 426)	(56 309 518)
Solde à la fin de l'exercice	**7 129 570 $**	**7 224 763 $**

du film

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1985

	1985	1984
Provenance de fonds de roulement		
Crédit parlementaire		
Exploitation	60 528 426 $	56 309 518 $
Augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations	1 056 549	1 518 638
	61 584 975	57 828 156
Produit de l'aliénation d'immobilisations	628 341	52 547
	62 213 316	57 880 703
Utilisation de fonds de roulement		
Exploitation		
Coût de l'exploitation pour l'exercice	60 433 233	56 224 020
Moins Éléments ne requérant aucune utilisation de fonds		
Amortissement	1 448 545	1 248 417
Perte sur l'aliénation d'immobilisations	34 116	2 588
Augmentation (diminution) de la provision pour prestations de cessation d'emploi	(19 443)	239 922
	58 970 015	54 733 093
Crédit net à l'autorisation du Fonds renouvelable	5 647 082	901 652
Acquisition d'immobilisations	3 167 551	2 822 190
	67 784 648	58 456 935
Diminution du fonds de roulement	5 571 332	576 232
Fonds de roulement au début de l'exercice	1 913 363	2 489 595
Fonds de roulement (négatif) à la fin de l'exercice	(3 657 969) $	1 913 363 $
Évolution des éléments du fonds de roulement		
Diminution (augmentation) des disponibilités		
Encaisse	30 537 $	42 281 $
Crédit parlementaire à recevoir	122 177	174 640
Débiteurs	5 432 168	(2 826 431)
Stocks	(484 081)	58 731
Frais payés d'avance	(78 519)	(29 323)
Augmentation (diminution) des exigibilités		
Créditeurs	432 943	3 328 593
Salaires et avantages courus	109 530	(110 511)
Avances sur productions	6 577	(61 748)
	5 571 332 $	576 232 $

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1985

1 Statut et objectif

L'Office national du film, constitué en 1950 en vertu de la Loi nationale sur le film, est établi pour entreprendre en premier lieu et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes adonnées à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

Une autorisation permanente continue du Parlement, par voie d'un fonds renouvelable, permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Fonds du revenu consolidé au titre de fonds de roulement et de financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de l'augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations en vertu de cette autorité. Celle-ci prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder $20 millions. Un crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable du coût net des acquisitions d'immobilisations et des coûts admissibles d'exploitation. Ce crédit est comptabilisé dans l'exercice auquel il s'applique et tout solde non utilisé périme.

2 Conventions comptables importantes

Production de films et autre matériel visuel

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office
Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Gouvernement du Canada et tiers
Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autre matériel visuel sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commandités dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le film est terminé.

Copies de films

Le coût des copies destinées à la vente est comptabilisé aux stocks. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Stocks

Les productions en cours sont évaluées au montant cumulatif des coûts engagés dans chacune des productions, qui excède les avances facturées, jusqu'à concurrence du solde facturable au commanditaire. Par contre, tout excédent cumulatif des avances facturées sur les frais engagés est comptabilisé au poste avances sur productions.

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au prix coûtant moyen.

Les copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente sont évalués au moindre du coût direct moyen de fabrication et de leur valeur nette de réalisation.

Immobilisations

L'équipement, le matériel de bureau, le mobilier, les voitures automobiles et l'équipement de garage sont comptabilisés au prix coûtant. Ils sont amortis d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, généralement de 5 à 10 ans. Aucun amortissement n'est pris en compte dans l'année d'acquisition.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des ententes pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations par le biais de contrats de location. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputés aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

du film

	1985	1984
3 Stocks		
Productions en cours	759 042 $	458 208 $
Fournitures et approvisionnements	1 441 357	1 418 227
Copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente	476 071	317 954
	2 676 470 $	**2 192 389 $**

4 Immobilisations

	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Equipement	17 666 997 $	2 115 575 $	2 736 957 $	17 045 615 $
Matériel de bureau et mobilier	3 657 099	1 039 064	309 637	4 386 526
Voitures automobiles et équipement de garage	145 256	12 912	12 571	145 597
	21 469 352 $	**3 167 551 $**	**3 059 165 $**	**21 577 738 $**

	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Diminution	Solde à la fin de l'exercice
Amortissement accumulé	**11 982 739 $**	**1 448 545 $**	**2 396 708 $**	**11 034 576 $**

5 Dépenses	1985	1984
Salaires et avantages sociaux	36 953 371 $	38 995 202 $
Location	9 624 618	9 915 801
Services professionnels et spéciaux	7 408 464	5 080 416
Transport et communications	5 825 774	5 159 679
Matériel et fournitures	5 146 219	5 482 841
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	3 647 207	8 181 645
Amortissement	1 448 545	1 248 417
Information	1 241 073	820 848
Réparations et entretien	989 486	834 136
Divers	897 518	1 079 028
	73 182 275 $	76 798 013 $

Au cours de l'exercice, l'Office a commencé à mettre en application la Politique nationale du film et de la vidéo approuvée par le gouvernement et annoncée par le Ministre des Communications le 27 mai 1984. La ventilation des dépenses présente l'effet de cette politique sur ses activités.

6 Passif éventuel

L'Office est défenderesse dans certaines réclamations ou poursuites en justice pour des montants totalisant 5 281 130 $. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

l'ONF

Siège social :
OTTAWA, Ontario
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 992-3615

Bureau central :
Saint-Laurent, Québec

Adresse postale :
Case postale 6100
Succursale A
Montréal, Québec H3C 3H5

Câblogramme :
Cannatfilm, Montréal
Canada
Télex : 05-826680

Adresse de livraison :
3155, chemin Côte-de-Liesse
Saint-Laurent, Québec
H4N 2N4

Distribution

Au Canada

Région du Pacifique

Bureau régional :

1161, rue Georgia ouest
Vancouver, C.-B. V6E 3G4
Téléphone : (604) 666-0718

Autres bureaux :

545, rue Québec
Prince George, C.-B. V2L 1W6
Téléphone : (604) 564-5657

811, rue Wharf
Victoria, C.-B. V8W 1T2
Téléphone : (604) 388-3869

Région des Prairies

Bureau régional :

245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-4129

Autres bureaux :

222 S.E., 1re Rue
C.P. 2959
Succursale M
Calgary, Alberta T2P 3C3
Téléphone : (403) 231-5338

Édifice du Centenaire
10031, avenue 103
Edmonton, Alberta T5J 0G9
Téléphone : (403) 420-3012

2001, rue Cornwall, Bureau 111
Regina, Saskatchewan
S4P 2K6
Téléphone : (306) 359-5012

424, 21e Rue est
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Téléphone : (306) 975-4246

Région de l'Ontario

Bureau régional :

Édifice Mackenzie
1, rue Lombard
Toronto, Ontario M5C 1J6
Téléphones : (416) 369-4110/4094

Autres bureaux :

First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario L8N 3Y8
Téléphone : (416) 523-2347

Nouvel Édifice fédéral
Rue Clarence
Kingston, Ontario K7L 1X0
Téléphone : (613) 547-2470

659, rue King est, Bureau 205
Kitchener, Ontario N2G 2M4
Téléphone : (519) 743-2771

366, rue Oxford est
London, Ontario N6A 1V7
Téléphone : (519) 679-4120

195, 1re Avenue ouest
North Bay, Ontario P1B 3B8
Téléphone : (705) 472-4740

910, avenue Victoria
Thunder Bay, Ontario
P7C 1B4
Téléphone : (807) 623-5224

Région de la Capitale nationale

Bureau régional :

150, rue Kent, Bureau 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 996-4863

Région du Québec

Bureau régional :

Complexe Guy-Favreau
Tour est, Bureau 102
200, boul. Dorchester ouest
Montréal, Québec H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4823

Autres bureaux :

530, rue Jacques-Cartier est
Chicoutimi, Québec G7H 1Z5
Téléphone : (418) 543-0711

350, rue Saint-Joseph est
Québec, Québec G1K 3B2
Téléphone : (418) 648-3176

124, rue Vimy
Rimouski, Québec G5L 3J6
Téléphone : (418) 722-3088

42, rue Mgr-Rhéaume est
Rouyn, Québec J9X 3J5
Téléphone : (819) 762-6051

315, rue King ouest, Bureau 03
Sherbrooke, Québec J1H 1R2
Téléphone : (819) 565-4915

Édifice Pollack, Bureau 502
140, rue Saint-Antoine
Trois-Rivières, Québec
G9A 5N6
Téléphone : (819) 375-5714

Région de l'Atlantique

Bureau régional :

1572, rue Barrington
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 1Z6
Téléphone : (902) 426-6000

Autres bureaux :

Centre d'achats Sydney
Rue Prince
Sydney, Nouvelle-Écosse
B1P 5K8
Téléphone : (902) 564-7770

7, Market Square
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
E2L 1E7
Téléphone : (506) 648-4996

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 857-6101

Édifice 205, Pleasantville
Saint-Jean, Terre-Neuve
A1A 1S8
Téléphone : (709) 772-5005

10, rue Main
Corner Brook, Terre-Neuve
A2H 1C1
Téléphone : (709) 637-4499

202, rue Richmond
Charlottetown, Î-P-É. C1A 1J2
Téléphone : (902) 892-6612

Production

À l'étranger

États-Unis

Suite 313
111 East Wacker Drive
Chicago, Ill. 60601
Téléphone : (312) 565-0200

16th Floor
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
Téléphone : (212) 586-5131

Europe

1 Grosvenor Square
Londres W1X 0AB
Angleterre
Téléphone : 629-9492

15, rue de Berri
75008 Paris
France
Téléphone : 359.18.60

Centres de production française

Acadie

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 857-6104

Ontario

65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-2225

Ouest

245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-6197

Centres de production anglaise

Atlantique

1571, rue Argyle
Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 2B2
Téléphone : (902) 426-6014

Ontario

65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-3012

Nord-Ouest

9722, 102e Rue
Edmonton, Alberta T5K 0X3
Téléphone : (403) 420-3013

Pacifique

736, rue Granville, Bureau 801
Vancouver, C.-B. V6Z 1G3
Téléphone : (604) 666-3838

Prairies

245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-2818

POOR
QUALITY
ORIGINAL